

# التَّائِيْدُ

أَصْلُهُ وَتَسْلُسُهُ وَآدَابُهُ

ترجمه عن العبرانية وشرحه

الدكتور شمعون يوسف موزيل

قَدَّمَ لَهُ

الأستاذ الدكتور

سميئيل زكار





# التلمود

## اصاله وتسليله وآثاره

# جميع الحقوق محفوظة

## 2005

- الكتاب : التلمود - أصله وتسلسله وآدابه
  - المترجم : د. شمعون يوسف مويال
  - قدم له : أ. د. سهيل زكار
  - الناشر : دار التكوين للنشر والتوزيع
- دمشق- هاتف: 2236468
- E-mail: [taakwen@yahoo.com](mailto:taakwen@yahoo.com)

# التلمود

أصله وتسلسله وآدابه

ترجمه عن العبرانية وشرحه  
الدكتور شمعون يوسف مويال

قدم له  
الأستاذ الدكتور  
سهيل زكار

# **The Talmud**

## **Its origin and its moras**

**Translated from Hebrew and commented**

**By**

**Dr. S . j Moyal**

**Introduced By**

**Prof. Dr. Suhail Zakkar**

# مقدمة كتاب التلمود

بقلم الأستاذ الدكتور

سهيل زكار

ازدهرت في العقد الأخير الدراسات حول تواريخ الديانات والعقائد ازدهاراً عظيماً، وتركزت في الغرب حول المسيحية واليهودية، وبحث المفكرون حول نشوء اليهودية، وحول تاريخ العلاقة بين اليهود وبني إسرائيل، كما اهتموا بالبحث عن المكان الذي عاش فيه النبي موسى عليه السلام وغيره من أنبياء بني إسرائيل، وكذلك عن الزمان، وبات الآن هناك إجماع أن المكان لم يكن لا مصر ولا شبه جزيرة سيناء ولا فلسطين، وكذلك ليس شبه جزيرة العرب، كما أن الزمان الذي أعطي للتأريخ لموسى — عليه السلام — وهو القرن الثالث عشر قبل الميلاد، تدور حوله شكوك كثيرة، ورفض الباحثون حكايات أسفار العهد القديم من الكتاب المقدس، ولجؤوا إلى الآثار، وصحیح أن أعمال السير الأثري في القدس وفلسطين مضى عليها حتى الآن أكثر من قرن، جلها تولاه رجال لاهوت استهدفوا البرهنة على صحة حكايات التوراة وليس الكشف عن الحقيقة، لكن هذا تغير إلى حد كبير في العقد الأخير، وفي الوقت نفسه كانت هناك اكتشافات كثيرة مهمة في سورية ومصر والعراق وآسية الصغرى، إنما



ما زالت الكتوز مدفونة في باطن الأرض تنتظر من يكشفها بشكل علمي نزيه.

ومن بين الاكتشافات الجديدة ما تعلق بتاريخ تدوين أسفار العهد القديم، ثم ظهور اليهود واليهودية، فقد بات من الثابت الآن أن أول من قام بأعمال التدوين هذه، واحد من موظفي البلاط الفارسي الأخميني، وكان ذلك في المائة الرابعة قبل الميلاد تقريباً، وكان اسم هذا الموظف عزرا الكاتب، الذي لم يكن من أصل بابلي، وقد أرسل عزرا إلى القدس ليتعاون مع أفراد الحامية العسكرية الأخمينية هناك.

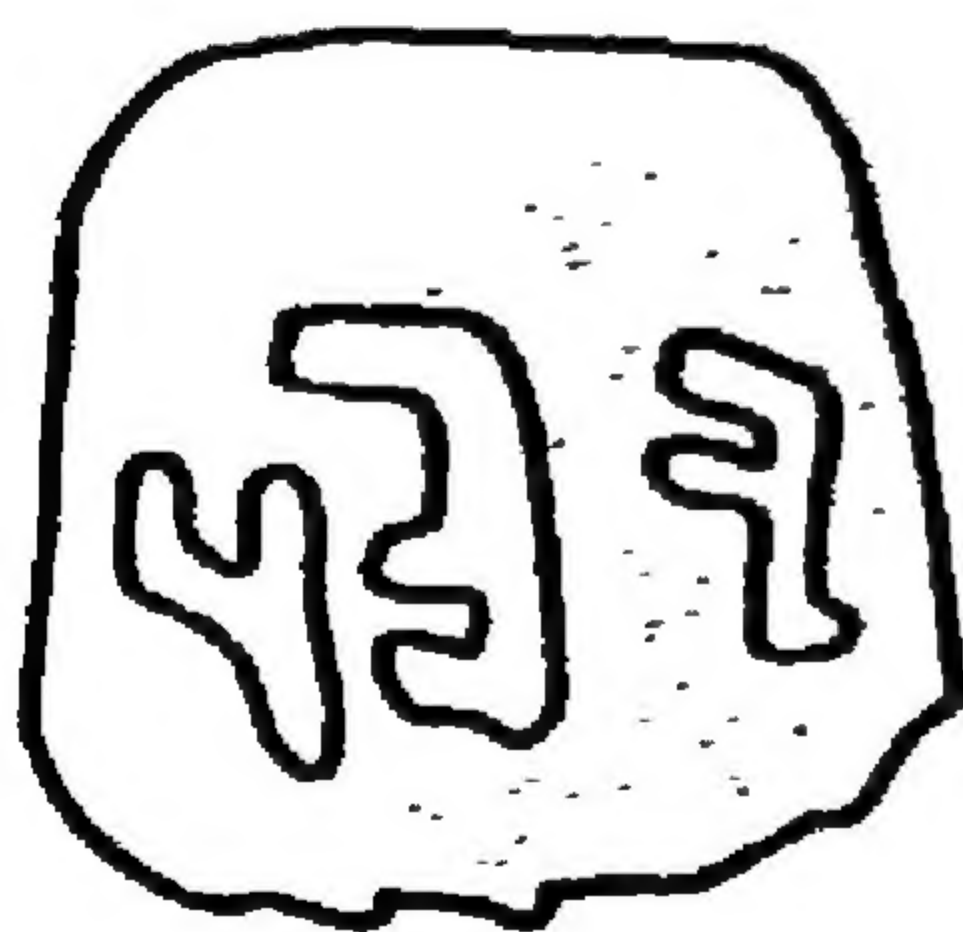
كانت الإمبراطورية الأخمينية قد تأسست من قبل قورش، الذي وحد إيران مع بلاد ميديا، واستولى قورش سنة ٥٣٩ ق.م على بابل، ومن بعده استولى الأخمينيون على بلاد الشام ومصر، وأجزاء من الجزيرة وأذربيجان، وأرمينية، وآسيا الصغرى، وخضعت هذه الإمبراطورية للمؤثرات الحضارية لبلاد بابل وميديا، فاعتمدت على اللغة الآرامية، وفي الآرامية كتب عزرا الكاتب أول أسفار العهد القديم، وعزاها إلى النبي موسى عليه السلام، ويرجح أن عزرا استغل محفوظات البلاط الأخميني، وتراث المنطقة التي تأصل منها، ونحن حتى الآن لا نعرف الكثير عن هذا الموضوع.

والذي نعرفه هو أن الأخمينيين أسكنوا حول القدس حامية عسكرية لم يتجاوز تعدادها اثني عشر ألف إنسان، كما أسكنوا حامية من النوع نفسه في جزيرة الفيلة في مصر، وهناك وثائق تثبت أن أفراد هذه الحامية عبدت إلهاً أسمته «يهوه»، وهو الإله الذي آمن به عزرا الكاتب، لكن مع وجود مؤثرات زرادشتية واضحة، وكانت

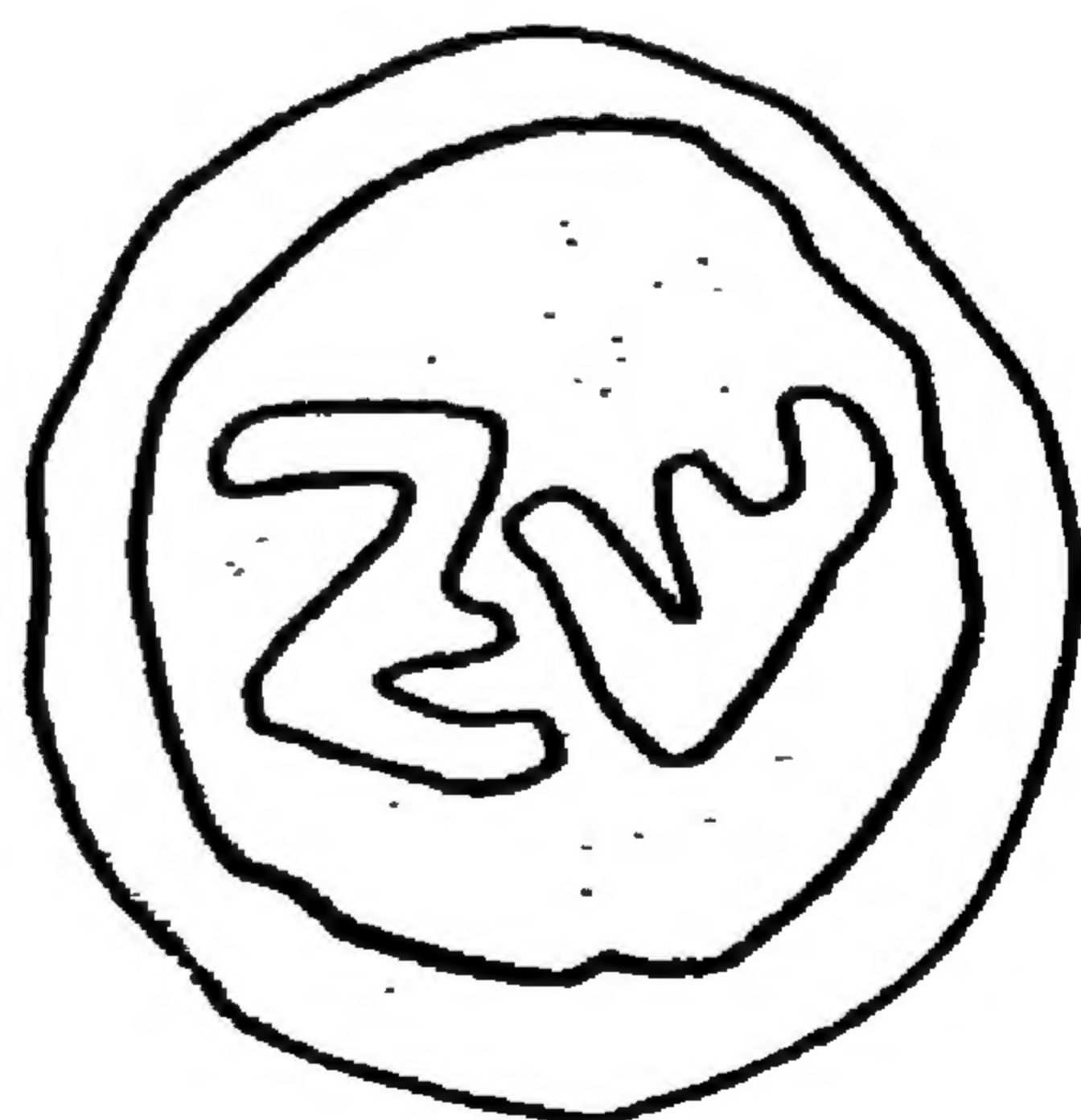


الزرادشتية ديانة الإمبراطورية الأخمينية، وهي تنتمي إلى مؤسسها زرادشت الذي ظهر في القرن السابع قبل الميلاد، وكان أصله من مدينة الري حاضرة إقليم ميديا، وآمنت هذه الديانة بقوتين إلهيتين هما: إله النور أو الخير، وإله الشر أو الظلام — أهورا مزدا، وأهرمان، وظلت علامات هذه الديانة ظاهرة في اليهودية حتى ما بعد سنة سبعين للميلاد، كما تبرهن من خلال مخطوطات البحر الميت.

وبرهنت الحفريات الأثرية أن القدس كانت في المائة الرابعة قبل الميلاد بلدة متواضعة كثيرا، لا يزيد عدد سكانها على ألف وخمسمائة إنسان، وعثر بين المكتشفات الأثرية على طبعات أختام على أواني فخارية، صنعت في المقاطعة التي سكنتها الحامية الأخمينية، واستخدمت الأختام لأسباب ضرائبية وسواها، وأهم ما جاء على هذه الأختام كلمات: يه، ويهد، ويهود، وعندما يحرك الإنسان كلمة «يهه» يجد نفسه أمام كلمة «يهوة» وكذلك الحال كلمة «يهد»، يجد نفسه أمام كلمة يهود، وهكذا كتبت أحيانا.



يهود (يهود)



يه (يهوه)



يهود



يهود على سطرين

وعلى هذا اشتقت كلمة يهود من اسم منطقة إدارية لحامية عسكرية أخمينية حول القدس، وباطلة هنا الحكايات عن سبط يهوذا وغير ذلك، وهكذا فمن يقرأ سفر ي عزرا ونحميا يتمعن يشهد أن هذه الحامية عاشت محاصرة في وسط رافض لها ومعاد، كما أن قراءة متمعة لبقية أسفار العهد القديم، خاصة حكايات العلاقات الجنسية، يدرك أن الوسط التي نبعت فيه هذه الحكايات كان مغلقا، مصابا بجميع أمراض الشذوذ، وهذه مسألة تحتاج إلى مقام آخر، ووقت أرحب.

انتهى الحكم الأخميني مع الإمبراطورية الأخمينية بعد عام ٣٣٣ ق.م على يدي الاسكندر المقدوني، ويرجح هنا أن عددا من زعماء هذه الحامية تركوا منطقة القدس، وسكنوا في بلاد بابل، وإقليم ميديا، وحدث ذلك لدى انسحاب فلول القوات الأخمينية، وكانت هذه هي المناسبة الأولى لظهور اليهود في بلاد بابل، حيث عاشوا في وسط حضاري متميز تأثروا بتراته إلى أبعد الحدود، وليس من المستبعد أيضا أن الذين كانوا في مصر أيضا قلموا إلى بلاد العراق، وهناك تكاثروا، وتميزوا طائفا ودينيا، في بلد عرف التنوع، ولم يعرف القمع الديني والاضطهاد، ولكن من المؤكد أن هؤلاء ظلوا على صلة بالذين بقوا في فلسطين.



فقد تكاثر عدد هؤلاء هناك، وباتت حاضرتهم تعرف بقرية مودين قرب القدس، ويبدو أن بعض سكان فلسطين تحولوا إلى اليهودية الزرادشتية، متذكّرين أن الإله ميثرا كان من أعظم الآلهة مكانة في الزرادشتية وقد ازدهرت عبادته في سورية في العصور الكلاسيكية، ومن سورية سوف تنتقل عبادته إلى روما، فميثرا سوف يكون الإله المفضل لدى الجيوش الرومانية.

وبعد وفاة الاسكندر المقدوني انقسمت دولته إلى عدة دول كان أهمها دولة البطالمة في مصر، والدولة السلوقية في بلاد الشام، وكان الصراع متواصلاً بين هاتين الدولتين، الأمر الذي استغلته طائفة يهود، وكان أبرز نشاطاتها ما عرف باسم حروب المكابيين.

وفي سنة ٦٣ ق.م استولى القائد الروماني بومبي على سورية، وبذلك أزال حكم الدولة السلوقية من الوجود، وعلى الرغم من الاستيلاء الروماني ظلت البلاد تعيش في فوضى واضطراب، وهنا حاولت دولة الأنباط العربية حسم الموقف، إنما مع نجاحات مؤقتة، وتترافق أوضاع الفوضى والاضطراب دوماً بحركات دينية إصلاحية مثالية، وبحركات دينية تنتظر الإصلاح من السماء عن طريق فرد مخلص، ومثل هذه التيارات ظهور عدد ممن ادعى أنه المسيح المنتظر، كان من بينهم المسيح عليه السلام، وإذا أخذنا بروايات الأناجيل فإن حركته أخفقت في فلسطين وانتهت بصلبه، هذا وتبقى بقية تاريخ المسيحية وانتشارها مسألة أخرى لها مكان غير هذا المكان، وكانت الفئة التي بحثت عن الإصلاح المثالي هي الطائفة الإيثينية، التي تركت لنا مخطوطات البحر الميت.

والتفاصيل حول الأحداث التاريخية كثيرة يهمنا أن نذكر منها أنه في أيام حكم الإمبراطور نيرون، قرر هذا الإمبراطور، القضاء على المسيحيين، وعلى مثري الفتن في فلسطين، والمهم بالنسبة لنا الآن ما حدث في فلسطين، فقد جرى تكليف القائد الروماني تيتوس بقمع الاضطرابات في فلسطين، وقد وصل تيتوس إلى عرش الإمبراطور بعد نيرون فعهد إلى ابنه فسبسيان بهذه المهمة، وخلال عقد من الزمن انتهى بعام ٧٣م فرغ فسبسيان من أعماله العسكرية بهدم القدس وإفراغ فلسطين من سكانها، حيث من المعتقد أن عدد الذين قتلوا في فلسطين بلغ مليوناً وثلاثمائة وخمسين ألفاً، وصارت البلاد خالية، ولم يعد في فلسطين يهود إلا شردمة صغيرة في طبرية، ولربما كانت هناك شردمة مماثلة في قيسارية فلسطين الساحلية، لكن بلاد بابل ظلت فيها طائفتها من اليهود، ويعتقد أنه التحق بهذه الطائفة بعض يهود فلسطين، وفي الأجواء الحضارية العراقية رست زعامة هذه الطائفة بأيدي عدد من الحكماء (الحاخامات)، وقام هؤلاء بإعادة النظر بنصوص أسفار العهد القديم زيادة وشطباً وتقليداً، واستمرت هذه العملية حوالي عشرة قرون، كما أعاد هؤلاء تأسيس العقيدة اليهودية، بحيث زالت المؤثرات الثنوية إلى حد بعيد، وحل محلها ما بات يعرف باسم اليهودية الحاخامية، وفي هذه اليهودية الجديدة، ظل العهد القديم يمثل حجر الزاوية، لكن العمود الذي بنيت عليه اليهودية الحاخامية بات كتاباً جديداً، عرف الآن باسم التلمود (التعليم).

ويتألف نص التلمود من قسمين أساسيين هما: المشنا، والغمارا، والمشنا هي متن التلمود، أما الغمارا فهي شروح هذا المتن، والنقاشات



بين الحاخامات حول هذا المتن، وقد استغرقت أعمال الشروح وتدوينها مع تدوين نص موحد للمشنا أكثر من خمسة قرون، ونتيجة لذلك بات لدى اليهود نصان للتلمود: الأول بابلي، وهو عمل موسوعي كبير في ثلاثين مجلدة، وفيه — حسب بعض التقديرات — مليونان ونصف المليون كلمة، والثاني أورشليمي، وهذه التسمية فيها كثير من المغالطة، والأصح القول قيساري، ويبلغ حجم هذا القيساري حوالي ثلث البابلي، وهو طبعاً لا يحتوي المادة نفسها ولا الاهتمامات، ولا حتى الطروحات، وذلك على الرغم من القول: إن الاتصالات بين اليهود القيساريين — الطبريين، واليهود البابليين لم تنقطع، لكن مع ذلك كانت المرجعية في أيدي البابليين.

ولنقف أولاً مع المشنا وتاريخها: يقول اليهود بأن موسى تلقى من ربه على الجبل قانونين، أولهما مكتوب، وهو ألواح الوصايا، والثاني شفوي، وهو المشنا، ورفض كثير من الحاخامات هذه الرواية، واكتفوا بالقول بأن المشنا هي الشريعة الشفوية، وقد ظهرت في التاريخ نفسه الذي أظهر فيه عزرا الكاتب التوراة، وذهب آخرون إلى القول إنها ظهرت للمرة الأولى في القرن التاسع قبل الميلاد، وهذا غير مقبول، لأن اللغة العبرية لم تكن قد تميزت بعد عن الآرامية، ولقد رأينا عزرا الكاتب يلدن توراته بالآرامية، يضاف إلى هذا أن الذي تداوله الحاخامات كان أكثر من رواية للمشنا، مع روايات شفوية كثيرة، من أشهرها واحدة اسمها «هريتا»، وهذا أمر طبيعي بالنسبة لكل عمل يجري تداوله ونقله شفوياً، متذكرين مراحل الوجود اليهودي في بلاد بابل، وينسب كتاب

«بريتا» إلى حاخام اسمه لعازر بن يعقوب وفيه /١٠٢/ حكماً من أحكام الشريعة وضعها هذا الحاخام.

وبما أن اليهود الذين سكنوا في بلاد بابل لم يمتلكوا سلطاناً بشكل مباشر أو غير مباشر، وجأؤوا إلى هذه البلاد بعد سقوط الدولة الأخمينية، ولأنه حل محل حكم هذه الإمبراطورية ما عرف باسم «دول الطوائف» وذلك حتى تأسيس حكم الأسرة الساسانية، يبدو أن شراذم اليهود عاشوا هنا وهناك تبعاً لتقلبات الأوضاع السياسية والمعاشية، وعلى هذا امتلكت كل شردمة مشنا خاصة بما حيث عاشت، وفي القرن الميلادي الأول، بعد أن حدث ما وصفناه في فلسطين، ومع توفر حقائق تفاعل بلاد الشام مع بحريات التاريخ الروماني بأصوله الكلاسيكية، وتفاعل بلاد الرافدين مع بحريات التاريخ الفارسي، ظهر إلى الوجود أكثر من مشنا بروايات مختلفة. وهنا حاول بعض الحاخامات توحيد مواد المشنا، ودمجها وتبويبها، ويؤكد هذا أن الروايات لم تكن متشابهة لا من حيث الحجم ولا نوعية المادة، والمهم أن أول حاخام سعى إلى الدمج والتبويب كان اسمه «أكيبا»، ومن بعده أكمل واحد من تلاميذه واسمه «ماتير» عمله، ويسره بتهذيبه، وبذلك أنتج مشنا جديدة، ولاقت هذه الأعمال بعض المعارضة، ولكن غالبية اليهود منذ أيام عزرا آمنوا ليس فقط بعصمة الحاخامات، ولكن باتصاّهم بالوحي، ولذلك عدّ كل ما يصدر عن الحاخام له صفة القدسية والإلزام الشرعي، ومفيد أن نضيف هنا ملاحظة أخرى تتعلق أيضاً بالقداسة، وهي أن اليهود كتبوا ما دونوه على مدارج، ولم يعرفوا الكتاب المؤلف من صفحات



متتالية، وفي غالب الأحيان كان الحاخام لا يكتب بيده، بل كان يعلى من حفظه، أو مما نسبته إلى وحيه الذاتي، وللإملاء الشفوي مخاطر السقط والتصحيف، ولذلك جرت العادة في التاريخ الإسلامي على أن يتناول التلميذ أي نص من النصوص سماعاً بعد التدوين والضبط بالقراءة الثانية والمقابلة، التي قد تكون جماعية، لكن اليهود آمنوا أنه بعد التفوه بالحرف وتدوينه صار مقدساً، حتى وإن لحقه التشويه أو التصحيف، هذا من جانب، ومن جانب آخر كثيراً ما تقطع المدارج المكتوبة، وتفقد أجزاء منها، أو يعاد لصقها وترتيبها بشكل فيه تقلم وتأخير، وبذلك يصبح النص المدون الآن نصاً جديداً، وإلى هذا عزا كثير من النقاد وجود التطابق الحرفي والتشابه بين مواد كثيرة من الأسفار، ونضيف إلى هذا أموراً أخرى تتعلق بتمسك الحاخامات بالنص الظاهري، وعدم التجرؤ على الحذف في كثير من المناسبات، وقد يعلل هذا من بعض الجوانب طول المدة التي استغرقها تدوين متن المشنا، ثم شروحه أي الغمارا.

ومع ذلك قام في حوالي عام ٢٠٠/م/ حاخام اسمه يهوذا. ها. نامسي، وعرف باسم «رابي»، أو «الأمير» بجمع نسخ كثيرة من روايات المشنا، فدجمها وهذبها وأخرج منها مشنا واحدة جديدة، بنصها ولغتها ومحتواها، وحين عمل عملية الدمج هذه، لم يعترف بمؤلفي، أو برواة نصوص المشنا التي دجمها، ولم يذكر اسم واحد منهم، فقد رغب في فرض نص رسمي جديد، هياً أمامه ظروف الاعتماد عليه، ومن ثم الحلول محل الروايات المتنوعة، ومما لا شك فيه أن الشمولية، واللغة، ومكانة الأمير أعانت على ذلك، ويبدو أن هذا

الحاخام واجه معارضة شديدة اضطرتته إلى إعادة النظر بعمله، فقدم أحياناً أسماء بعض أصحاب النصوص الشهيرة، ورواها، وأورد رواياتهم بنصها دون التدخل من جانبه، وذكر أحياناً بعض أسماء المعارضين، ونسب في غالب الأحيان رواياته إلى آخرين من دون تبيان، وهكذا أخرج مجدداً نص المشنا الذي صار معتمداً، وطبعاً فإن قضية الانتقاء للنصوص من روايات الآخرين خطيرة ومخادعة ومضللة، حيث أنها توهم من حيث الظاهر بالتوثيق وبالاعتماد على الآخرين، وبعدم الانفراد بالرأي، لكن المهم هنا ليس النص الذي انتقي، بل ما هي النصوص التي أهملت وضاعت تماماً، وصحيح أنه عزرا بعض النصوص إلى حاخامات آخرين، لكن من الذي عرف هؤلاء إذا صح وجودهم التاريخي، وامتلك جميع روايتهم، وتجراً — أو توفرت لديه الفرصة — على التدقيق والمقارنة، وهنا نخلص إلى نتيجة مفادها أن يهوذا. ها. ناسي، هو الذي تولى تأليف المشنا وتدوينها مثلما كان عزرا الكاتب هو صاحب مشروع التوراة.

ومثلما ربطنا مشروع عزرا بما حدث في أيام الدولة الأخمينية، علينا أن نقف عند القرن الثالث للميلاد، ففي بدايات هذا القرن جرت المحاولة الناجحة للأسرة الساسانية في القضاء على دول الطوائف، وإقامة حكم الأسرة الساسانية التي بقيت بالسلطة حتى نجاح الفتوحات العربية الإسلامية الكبرى ومعركة نهاوند، وشهد القرن الثالث هذا، في الوقت نفسه، قيام الديانة المانوية، حيث سعى ماني إلى تلفيق ديانة جديدة من المسيحية الديصانية، والبوذية، والزرادشتية، والغنوصية ومن ثم إحلال نصوص دينية جديدة محل



«البستاه» النص الزرادشتي المقدس، ففي هذا الإطار علينا فهم ظهور نص المشنا، أي محاولة جعله حدثاً منفرداً، وطبعاً فإن هذه محاولة مرفوضة، حيث توجب عقد مقارنات بين نص المشنا الجديد، والنصوص التي كانت متداولة من قبل، فضلاً عن هذا كله فإن لغة نصوص ما قبل الأمير كانت بالآرامية، لكن لغة مشنا الأمير كانت هي العبرية الجديدة، علاوة على هذا كانت المسيحية قد باتت تراثاً لاهوتياً، وقبلها كان هناك التراث الكلاسيكي الإغريقي، والروماني، ودخلت عناصر من هذا كله إلى مشنا الأمير، عبر العصور المتوالية حتى آخر القرن الميلادي الخامس، ولقد قسم رابي نص مشناته إلى ستة أقسام هي:

١ — زراعيم — أي شرائع العمل الزراعي، وحصص الكهنة اللاويين والفقراء من الناتج.

٢ — موعيد — أي شرائع المواعيد، مثل السبت، والأعياد، وأيام الصوم.

٣ — نشيم — أي شرائع الزواج والطلاق.

٤ — نركين — أي الشرائع المدنية والجنائية.

٥ — قد شيم — أي شرائع المعبد وتقدم القرايين.

٦ — طهورت — أي شرائع الطهارة الطقوسية للأفراد والأشياء.

هذا وانقسم كل جزء من هذه الأجزاء إلى عدة رسائل، وتألّفت كل رسالة من عدة فصول. واحتاجت مشنا الأمير إلى شروح، وهكذا نشأت «الغمارا»، وكلمة «غمارا» كلمة آرامية معناها تعليم أو تلمذة، والغمارا البابلية هي شروح لبعض نصوص المشنا، وهي أحياناً شروح

مستفيضة، حوت ما هب ودب، ويحكى أن أول من بدأ بعمل الغمارا ابن للحاخام رابي، والمهم أن العمل في ميدان الغمارا استمر حتى حوالي عام ١٤٩٨م، حيث توقف مع عمل حاخام اسمه يوصى.

هذا ويقدر حجم المشنا الأورشليمية بثلاثي البابلية، لكن الغمارا هنا شديدة الاختصار مقارنة بالبابلية، والمستعرض للتلמוד ومواده بقسميه: «المشنا والغمارا» يجد فيه: أحكاماً، وطباً، وتأويلاً، وسحراً، وتشريعاً، وأساطير، ويلاحظ هنا سيطرة الطابع اليهودي المنغلق والشاذ عليه، فالأشياء حُرمت ليس لأسباب مسوغة تتعلق بالصحة والأخلاق وسلامة المجتمع وأنظمته وغير ذلك، بل هي محرمة لصلتها بغير اليهود، فالخمر مثلاً ليست محرمة لمضارها، بل المحرم منها ما اتصل بغير اليهود، والربا محرم تطبيقه بين اليهود، لكنه مشروع التطبيق على غير اليهود، وحدثت عن الزنا وعن الأضاحي بأطفال الآخرين بلا حرج.

والموقف العام من جميع شعوب الدنيا في التلمود موقف البغضاء بلا حدود والضعف، وهناك تشدد خاص تجاه المسيحية والمسيحيين، وهذا ما أثر على تداول التلمود وتوفر نسخه خلال العصور الوسطى، وكانت هناك أوامر بابوية كثيرة بإتلاف نسخه، ومع ندرة نسخه طبع هذا الكتاب للمرة الأولى في البندقية عام ١٥٢٠ — ١٥٢٣م، ثم تكرر طبعه مراراً مضافاً إليه بعض الحواشي أو مذهباً وتعاني نسخه المطبوعة من حذف بعض الفصول، ومن تزيف متعمد لبعض نصوصه، ومن تلطيف لكثير من العبارات، وجاء هذا على أيدي اليهود الأوربيين، لعدم مقدرتهم على فهم

بعض النصوص، أو بسبب النساخ، وأكثر من هذا للتكيف مع مطالب الكنيسة الكاثوليكية وحكومات أوروبا الغربية، وخشية من ردات فعل الشعوب الأوربية ضد اليهود.

وأعيد طبع الكتاب مراراً وترجم إلى اللغات الأوربية، فأنا لدي نسخة منه تقع في ثلاثين مجلدة مترجمة إلى الإنكليزية، ومع ذلك فإن هذه الطبعة، صفحة بالإنكليزية وأخرى مقابلها بالعبرية، وقرأت أنه صدرت له طبعة من دون حذف أو تلطيف داخل الكيان الصهيوني، ولا يشجع اليهود على تداول التلمود، لا بل يحاولون دون تعرف غير اليهود عليه.

وسعى في مطلع القرن التاسع عشر يهودي اسمه الدكتور شمعون يوسف مويال، إلى ترجمة التلمود إلى العربية، فنشر مقدمته في القاهرة عام ١٩٠٩م، أو ما سماه الجزء الأول، وجاء عمله هذا وسط معارضة شديدة من رؤساء الطائفة اليهودية في مصر، ومع ذلك أعلن أنه سوف يتابع عمله على الرغم مما ناله «من الاضطهاد والمضايقة والسعي بقطع الأرزاق»، وهنا لم يواجه هذا المترجم التهديد بقطع الأرزاق فقط، بل عانى من قطع الأعناق، حيث قتله معارضوه، وهكذا مات مشروعه مع موته.

ويأتي اليوم إعادة طبع هذا الجزء مجدداً في دمشق بارقة أمل، بتوفر الفرصة أمامي إن شاء الله وأعان، على ترجمة هذا الكتاب كله إلى العربية مع دراسة وافية حول ما فيه.

فالعرب يخوضون منذ زمن طويل، معركة حياة أو موت مع الصهيونية، لكن دون مشروع فكري يرافق المشروع السياسي



والعسكري، ولذلك لم يتحقق لنا سوى النكبات والإخفاقات، وقديماً  
عندما هاجر النبي المصطفى صلى الله عليه وسلم إلى المدينة، ودخل في  
صراع مع اليهود، كلف بعض أصحابه بتعلم العبرية (لسان يهود)،  
وفي أيام الحروب الصليبية عندما تسلم نور الدين محمود مسؤولية  
الجهاد ضد الصليبيين، بدأ أولاً بالمدرسة، والمشفى، ثم الجيش، لذلك  
حقق ما لم يحققه غيره من نجاحات.

الأمثلة كثيرة على أهمية الدراسات لتاريخ وعقائد العدو  
الصهيوني، ولم يعد مقبولاً بعد الآن الاقتصار على بعض الدراسات  
السياسية، فالمطلوب معرفة ما حدث منذ البدايات حتى الآن، فبدون  
ذلك لا يمكننا تحقيق تحرير الأرض والكرامة والمقدسات.

والله الهادي إلى الصواب، وله الحمد والشكر، ومنه أستمد  
العون، والصلاة والسلام على النبي المصطفى وعلى آله وصحبه ومن  
التزم بهداه إلى يوم الدين .

دمشق ١٤/٨/٢٠٠٤

## دباجة الكتاب

هذه باكورة عملي العظيم الشأن أقدمها للناطقين بالضاد وأنا معترف بعجزى وقصوري فعسى أن تشفع بي عندهم رغبتى في خدمتهم وتقائى في رفع سوء التفاهم بينهم وبين أقدم عناصرهم عهداً ألا وهو العنصر الإسرائيلى - منبع الأنبياء والمرشدين - الذى أتشرف بانتمائى إليه فيتجاوزون عن تطاولى إلى ما قصر عنه أولى المهمم العالية والكفاءة التامة والمعارف الكافية قهياً من ضخامة حجمه وتعدد مجلداته وتعدد لغته.

وقد صدرت مجلدات التلمود البابلي بهذا المجلد المعروف باسم (بيرقى أبوت) أي أسفار الآباء لأنه وإن كان غير معدود ضمن التلمود البابلي الذى أوقفت عمري وسنى صباي لتعريبه فهو مندمج به ولا غنى عن مطالعته لمن أراد أن يعرف كيف تسلسل التلمود إلى أن تدون على هيئته الحاضرة.

أما التلمود فهو عبارة عن التقاليد والتعاليم الشفاهية التى ألقاها موسى النبي على أمته أثناء تدوين التوراة فتلقاها الخلف عن السلف بالحفظ إلى أن دونها ربي يهودا هناسي ومن جاء بعده كما سترى في المقدمة التالية.

وأما المجلد الذى نشره الآن فهو عبارة عن كيفية تسلسل الأحكام والتعاليم والتقاليد الموسوية من جيل إلى آخر إلى ختام التلمود وهو يذكر أهم الرجال في كل جيل من أجيال علماء التلمود

ويسرد المأثور من أقوال كل منهم وتعاليمه وحكمه فهو إذاً توطئة لمعرفة أخلاق المشترعين الذين سينقل التلمود آراءهم الشرعية والقضائية ومجادلاتهم وحوادثهم.

ولقد اصطلح الإسرائيليون على تسمية أسفار موسى الخمسة باسم التوراة المكتوبة وتسمية التلمود باسم التوراة الشفهية أو المنقولة وعلى اعتبار لفظة التوراة مجردة عن كل قيد للدلالة على العلم، لأن التلمود يحتوي ليس فقط على العبادات بل على القوانين المدنية والسياسية والحربية وعلى كل ما كان يعرفه الأئمة من العلوم الفلسفية والطبيعية والطبية والصحية والفلكية فهو إذاً مجموع معارف وعلوم أبناء تلك الأزمان.

وسأتي بعد هذا المجلد مقدمة كافية تحتوي على كل ما لا بد من معرفته لفهم دقائق التلمود ومغامزه واستيعاب آراء التلموديين ثم يختصر القوانين المدنية والدينية وسنستمر على التعريب والنشر إلى أن يتم الكتاب بأجمعه إذا أتيح لنا الأجل لإتمامه.

ومما يجدر بنا الإشارة إليه هو أن المشنة لم تذيّل كلها بالجيامة (انظر تفسير هذين اللفظين فيما يلي) في زمان ومكان واحد ولهذا وجد تلمودان أحدهما المعروف بالأورشليمي وهو الأقصر قد نقل إلى أكثر لغات أوربا وثانيهما وأهمهما هو التلمود الكبير المعروف بالبابلي الذي يحتوي على ما ينوف عن الثلاثين مجلداً.

ولنا وطيد الأمل بأننا أدينا بعملنا هذا خدمة جليلة لكافة الشرقيين فإن توفقتا لإتقانها فذلك غاية المني وإلا فحسبنا أننا نشطنا إليها من سيحيء بعدنا.



ويسرني أن اعترف هنا بفضل حضرة الأستاذ العامل والعلامة  
الفاضل ربي هارون مندل كوهن الرئيس الديني الأعظم لطائفة  
الإسرائيليين الأوروبيين بمصر الذي ساعدني بعلمه العزيز وأمدني بأرائه  
الصائبة فله مني الشكر العظيم.

وبفضل حضرة الكاتب المجيد والتاريخي المدقق جرجي أفندي  
زيدان لأنه صاحب مشروع ترجمة التلمود في الأصل وقد تنازل لي  
عن مشروعه تفضلاً منه.

وبفضل حضرة الأستاذ العامل والعلامة الفاضل ربي مسعود  
حاي بنشمعون لتسهيله سبل البحث عليّ بما أهداني إليه من الكتب  
المفيدة النادرة.

وأرجو نياقة الخير الجليل والعلامة الخطير الكافلر ربي الياهو  
حزان حاخام باشي الطائفة الإسرائيلية بالشعر الإسكندري أن يقبل  
شعائر امتناني لما أبداه لي من التشييط والتشجيع والمساعدة.

وأقدم شعائر الوداد وعبارات الشكر القلي لحضرة الفاضل  
والعالم الكامل الخواجه موسى جيعان التلمودي الشهير ولحضرة  
الكاتب الأديب البارع الخواجه يهودا كوهن لإتحافهما أيادي  
بترجمتهما لمن هذا الكتاب التي لم تزل بالخط.

وماذا عساني أن أقول في مدح السراة الأماجد والوجهاء الأماثل  
وفي مقدمتهم سعادة مویز بك قطاوي رئيس المجلس الملي بمصر  
وسعادة المسير فليکس سوارس محسنا الكبير وسعادة البارون دي  
منشه رئيس المجلس الملي بالشعر الإسكندري والخواجهات مناحيم

ومخلوف كوهين من أعيان المنصورة الذين أمدوا المشروع بالمال حتى  
تمكنست من إخراجهم من حيز التصور إلى حيز العمل فليكن اسم  
المحسنين مباركاً من الآن إلى الأبد.

## المقدمة

قبل الشروع في ترجمة هذا المجلد رأينا من الواجب إيضاحاً لما سيمرد أن نبين تسلسل التوراة الشفاهية من موسى إلى ربي يهودا هناسي مدون المشنة.

فموسى سلم التوراة المدونة والتوراة الشفاهية لخليفته يشوع بن نسون ولالعزاز بن هارون الحبر الأعظم ولبنحاس بن العازار بن هارون<sup>(١)</sup> ولباقي الشيوخ السبعين الذين جرى انتخابهم من أسباط بني إسرائيل<sup>(٢)</sup> والذين تألف منهم السنهدرين<sup>(٣)</sup> الأول تحت رئاسة موسى ثم تحت رئاسة يشوع.

وبعد وفاة موسى بقيت تقاليدته وتعاليمه الشفاهية متداولة بين أولئك العلماء<sup>(٤)</sup> وبين نفس عامة الشعب المعاصر لهم إلى أن سلمها

---

<sup>(١)</sup> أنظر فيما يلي علاقة شخصية بنحاس بن العازار بشخصية إيا النبي

<sup>(٢)</sup> توراة سفر عدد ص ١١ ع ١٦

<sup>(٣)</sup> السنهدرين أو السنهدريم هو المجلس الديني الأعلى والمحكمة القضائية الكبرى

<sup>(٤)</sup> وإليك بيان كيفية تلقين موسى للتوراة المكتوبة والشفاهية لمعاصريه نقلاً عن مقدمة هارامام لمجلد زيراعيم من المشنا: (اعلم أن كلاً من الوصايا والتواهي التي تلقاها موسى قد تلقى معه تفسيره فكان عند تلقيه الأمر الإلهي يدخل إلى عيمة الميعاد فيتبعه هارون فيعلمه الوصية الإلهية وتفسيرها ثم يدخل العازار وابتامار ولداه فيعلمهما موسى ما علمه لوالدهما ثم يدخل الشيوخ فيعلمهم ما علمهما إياه ثم يدخل نفر من العامة فيلقى عليهم نفس الدرس ثم يخرج موسى فراجع هارون نفس الدرس للجميع ثم يخرج هارون ويراجع ولداه نفس الدرس ثم يخرجان فيعيد الشيوخ ذلك الدرس للعامة فيكون كل منهم قد سمعه أربع مرات)



يشوع لمن جاء بعده بالتلقين وهذا سلمها إلى خلفه وخلفه إلى خلفه إلى أن وصلت لربي يهودا هناسي.

ويقسم هؤلاء المستلمون إلى أربعة فرق الفرقة الأولى المعروفة بفرقة القضاة والفرقة الثانية وهي فرقة الأنبياء والفرقة الثالثة وهي الكنيسة الكبرى والفرقة الرابعة وهي فرقة التائيم<sup>(١)</sup> وآخرهم ربي يهودا هناسي أي الرئيس ويعرف أيضاً برينوها قادوس أي سيدنا الأقدس وبربي<sup>(٢)</sup> أي سيدي. وهو الذي دون أقوال الحفاظ في ستة مجلدات سماها شيشه سيدريه مشنه أي كتب المشنه الستة فأجمع عليها علماء زمانه بلا استثناء ولا معارضة.

وتألف كل فرقة من تلك الفرق الأربع من اثني عشر جيلاً وقد استلم كل جيل منهم من الجيل الذي تقدمه بلا انقطاع ونحن نذكر فقط الرؤساء المستلمين بقطع النظر عن العلماء والتلامذة الذين كانوا يتلقون التعاليم وشروحها من أساتذتهم في كل جيل شفاهاً دون أن يجوز لهم تدوينها كتابة لأن ذلك كان محرماً عليهم إلا أن بعض التلامذة كان يدون شيئاً من محفوظاته وشروح أساتذته في درج صغير كان يحفظه لنفسه خفية عن أستاذه إلى أن كثرت تلك الأدراج المعروفة باسم المجلدات المخبوءة وتضاربت فتوحدت كلها بالمشنه وأهمل منها كل من لم تكن موافقة لها.

---

<sup>(١)</sup> العلماء المذكورة آراؤهم في المشنه

<sup>(٢)</sup> قال هارامبام أن كبار علماء المشنه كانوا يسمون باسمهم بلا لقب سابق مثل هليل وشماي ويليهم العلماء الملقبون برينو وربان ثم العلماء الملقبون بربي وأبا مثل ربان جليليل وربينوها قادوس وربني منير وأبا شاورول.

## فرقة القضاة

هؤلاء هم القضاة العظام الذين حكموا إسرائيل بعد يشوع بن نون<sup>(١)</sup> وقد كان مع بعضهم قضاة وشيوخ آخرون لم نذكرهم لعدم دخولهم في حلقات الاستلام والإسناد.

### أ: عثنائيل بن قناز

وهو أخو كاليب بن يفونه لأمه ويتسب إلى سبط يهوذا. حكم بني إسرائيل مدة أربعين سنة بعد أن خلصهم من نير كوشان رشعائيم<sup>(٢)</sup> ملك آرام وكان ذلك في سنة ٢٥١٦ للخلقة بحسب التقويم العبراني.

وقد كان مع هذا القاضي في السبع عشرة سنة الأولى من سني حكمه أخوه كاليب بن يفونه والداد وميداد المذكوران في الأصحاح الحادي عشر من سفر العدد وكان الخير الأعظم العازار بن هارون ثم بسنحاس ابنه ويقال إن الحرب بين أسباط بني إسرائيل وسبط بنيامين جرى في زمانه<sup>(٣)</sup> وإن ألف عيلة من سبط بنيامين رفضوا الاشتراك في هذا الحرب الأهلية وهاجروا لبلاد رومانيا ويقال لمدينة وورمس التي في جرمانيا وانقطع خبرهم.

---

<sup>(١)</sup> لم يرد ذكر يشوع بن نون في الفقرة. (٤) من ذيل الصحيفة الأولى المنقولة عن هارامام مع أنه المستلم للشرعة بعد موسى لأن يشوع كان ملازماً لحكمة الاجتماع كما ورد في التوراة وكما ستري فيما يلي

<sup>(٢)</sup> قضاة ص ٣ ع ١٠

<sup>(٣)</sup> هو حرب الجبعة الوارد في التوراة

## ٢: اهود بن جيرا

ويتنسب إلى سبط بنيامين حكم بني إسرائيل مدة ثمانين سنة بعد أن قتل عجلون ملك موآب كما هو مفصل في سفر القضاة<sup>(١)</sup> ونصر قومه على الموائين الذين سادوا البلاد في آخر عهد سلفه وكان ذلك في سنة ٢٥٥٦ للخلقة وكان الكاهن الأعظم في زمانه شمعار بن عنات وهو الذي نصر إسرائيل على المغيرين من الفلسطينيين<sup>(٢)</sup>.

## ٣: باراق بن ابينوعم

وهو من سبط نفتالي حكم بالاشتراك مع النبية دبورا امرأة لبيدوث وهما اللذان انتصرا على سيسره قائد جيوش يايين ملك كنعان وكان ذلك في سنة ٢٦٣٦ للخلقة وقد حكما مدة أربعين سنة ولهما نشيد بديع مدون في سفر القضاة<sup>(٣)</sup>. وقد زعم بعض الأئمة أن النبية دبورا كانت زوجة باراق ابن ابينوعم نفسه لا زوجه لبيدوث كما يتبادر للذهن لأول وهلة لأن لفظة لبيدوث ليست باسم علم لرجل بل هي جمع لبيداي المشعل وقد لقت دبورا بهذا اللقب لأنها كانت حريصة على تهئية المشاعل والفتائل اللازمة لخيمة الاجتماع فسمها معاصروها باسم أيشت لبيدوث أي سيدة المشاعل.

---

(١) قضاة ص ٢ ع ١٥ وما يليه

(٢) قضاة ص ٢ ع ٣١

(٣) الأصحاح الخامس



#### ٤: جدعون بن يواش

وهو من سبط منسى ويعرف أيضاً بـيرو باعل أي خصم الباعل<sup>(١)</sup> لأنه كسر الأصنام التي كانت في بيت أبيه وقد حكم إسرائيل مدة أربعين سنة بعد أن انتصر على المديانيين وأجلاهم عن اليهودية التي كانوا محتلين فيها بجيش عظيم وكان ذلك في سنة ٢٦٧٦ للخلقة. ومن غرائب ما يروى عن حروب جدعون وانتصاراته أنه تمكن بأنفاز قليلة من تهزم الجيوش الجرارة وذلك بحسن انتخابه لأعوانه وسداد تدابير الحربية.

ويندمج تحت حكم جدعون حكم ايمالك ابن جاريته الذي قتل كافة إخوانه ليستتب له الملك ولكنه لم يملك طويلاً بل مات قتيلاً بيد امرأة رجته بمغزها<sup>(٢)</sup> في مدينة تبيص.

#### ٥: تولاع بن بواه

أو تولاع بن بواه ويتنسب إلى سبط يساكر وقد حكم مدة ثلاثة وعشرين عاماً وكان ذلك سنة ٢٧١٩ للخلقة وكانت ولايته في جبل افرام في مدينة شامير<sup>(٣)</sup>.

#### ٦: يثير الجلعاوي

نسبة إلى جلعاد وهو من سبط منسى وقد حكم مدة اثني عشرة سنة وذلك سنة ٢٧٤٢ للخلقة ولم يرد في التوراة شيء من أعماله

---

<sup>(١)</sup> تعني هذه اللفظة معنى الزوج وقد لقب بها كثير من معبودات الوثنيين الساميين مثل باعل يهور وباعل صيفون وباعل زيوب وباعل نينحو.

<sup>(٢)</sup> قضاة ص ٩ ع ٥٢٤

<sup>(٣)</sup> قضاة ص ١٠ ع ٢١٤

وحروب و عقب وفاته حصلت فترة دامت نحو ١٧ سنة خلت فيها الأمة من الحكم السياسى فبقيت التوراة المنقولة فى أثنائها فى عهد الحفاظ من الكهنة الذين من ذرية بنحاس بن العازار بن هارون وقيل فى عهد بنحاس نفسه الذى يقال عنه أنه نفس إيليا الجلعادى النبى الشهير الذى لم يمّت بل صعد حياً فى مركبة نارية إلى السماء كما ورد فى سفر الملوك الأول جزاء غيرته الدينية فى أثناء فترة عبادة بعل فعور كما ورد فى التوراة<sup>(١)</sup> وهو ماراييلياس الحى عند المسيحيين والخضر عند الإسلام ويقال أن الحرب الأهلية مع سبط بنيامين وقعت فى هذه الفترة لا فى زمن عثنائيل بن قناز كما أوردنا فى صحيفة ٨.

#### ٧: يفتاح الجلعادى

وهو من سبط منسى أيضاً حكم إسرائيل مدة ست سنوات بعد أن انتصر على جيوش بني عمون واكتسحهم عن حدود اليهودية وكان ذلك سنة ٢٧٨١ للخلقة وقد ورد عنه فى التوراة أنه قتل ابنته الوحيدة بيده وفاء لنذره<sup>(٢)</sup> وله حديث طويل ورد فى التلمود سيذكر فى موضعه وقد اعترض عليه كثيراً لقتله ابنته لعدم جواز الضحية البشرية فى الشريعة اليهودية.

#### ٨ : ابصان البيت لحمى

وهو من سبط يهوذا حكم إسرائيل مدة سبع سنوات وكان ذلك فى منتصف سنة ٢٧٨٧ للخلقة وفى هذه حدث المجاعة

---

(١) عدد ص ٢٥ ع ٧

(٢) لقضاة ص ١١ ع ٣٤

الكبرى التي اضطرت ايمالك زوج نعومي وولديه محلون وكليون إلى مهاجرة الأوطان والسكنى في أرض موآب حيث أزوج ولديه من فتاتين موآيتين وهما عربة وراعوث كما هو مذكور بالسفر المسمى بسفر راعوث وقد زعم بعضهم أن ابصان هذا هو نفس بوعز المذكور في ذلك السفر والذي تزوج براعوث بعد ترملها وبجئها مع حماها إلى أرض إسرائيل فولدت له أولاداً ولد من نسلهم داود الملك.

#### ٩ : أيلون الزبلوني

وهو من سبط زبلون حكم إسرائيل مدة عشر سنوات وكان ذلك سنة ٢٧٩٣ للخلقة وتوفي في ايلون من أملاك زبلون.

#### ١٠ : عبدون بن هيلل

هو عبدون البرعتوني نسبة إلى برعتون من مدن جبل أفرام ويتنسب إلى سبط أفرام حكم إسرائيل مدة ثمان سنوات وكان ذلك في سنة ٢٨٠٣ للخلقة وقد امتاز بكثرة الذرية والركائب<sup>(١)</sup>.

#### ١١ : شمشون بن منوَّح الداني<sup>(٢)</sup>

هو شمشون الجبار الذي ضرب المثل بشدة بأسه ويتنسب إلى سبط دان حكم إسرائيل مدة عشرين سنة بعد أن تغلب على الفلسطينيين واشتهر في حروبه معهم وانتصاراته عليهم ووفاته في أسرهم بخيانة خليلته دليلاً.

---

<sup>(١)</sup> قضاة ١٢ ع ١٤

<sup>(٢)</sup> ورد في السحرة حديث غريب لميلاد هذا القاضي فقد بشرت الملائكة أمه العاقر بميلاده وأوصتها بمنزله فامتناعه عن السكر وعن كل ما يمتنع عنه المنكرون فانتظر قضاة ص ١٣ وما يليه.



وكان بدء حكمه في سنة ٢٨١١ للخلقة ومن لطائف ما يروى عن شجاعته أن الفلسطينيين هادنوا الإسرائيليين عشرين سنة بعد وفاته لأنهم كانوا يحاذرون من أن يكون شمشون قد استخلف بعده ولداً يضارعه في الشجاعة وشدة البأس.

## ١٢: عيلي الكاهن الأعظم

وهو من سبط لاوي ويتصل نسبه بإشمار ثاني نجلي هارون وبه آلت الخيرية العظمى بطريق الإرث للذرية إشمار حتى تولاهما إبياتار وخلفه صادق فعادت الخيرية العظمى لنسل العازار.

وقد حكم عيلي إسرائيل مدة أربعين سنة الأولى منها داخلة في حساب حكم شمشون الجبار لأن هذا الحاكم بقي في أثنائها في أسر الفلسطينيين إلى أن قتل مع من قتل منهم تحت ردم هيكلمهم الذي خربه بقوة ساعديه كما هو مذكور في حديثه في سفر القضاة فكان بدء حكم عيلي إذاً في سنة ٢٨٣٠ للخلقة.

وفي أواخر عهد هذا الحاكم حكم أولاده باسمه لتقدمه في السن فأساؤوا التصرف حتى نفر منهم الشعب وفقد الثقة بهم حيثد تقوت شوكة الفلسطينيين على إسرائيل فافتحوا الكثير من مدنه وضايقوه مضايقةً شديدة بغاراتهم وانتصاراتهم المتوالية ولم يكن لرجاله قائد ماهر ليقودهم إلى الانتصار والفوز كما كان يفعل شمشون وفي ذلك الوقت أيضاً ابتداء ذكر صموئيل النبي ينتشر في بلاد اليهودية وأخذت الأمة تحترمه كني وعالم إلا أنه لم يستلم الزعامة إلا بعد وفاة أستاذه عيلي الكاهن.

وانتهت حروب الفلسطينيين مرة بالهزاع الإسرائيلى ووقوع  
تابوت العهد الذى كان معهم فى قبضة أعدائهم فغنمه الفلسطينيون  
مع ما غنموه وبلغ ذلك الخبر عىلى عىلى حين فجأة فسقط من كرسىه  
ومات لساعته وكان ذلك فى عام ٢٨٣١ للخلقة.

## فرقة الأنبياء

لأنبياء بني إسرائيل مراتب منها مرتبة (حوزيه) أي البصير وهي الأعظم ويستلونها مرتبة (روئية)<sup>(١)</sup> أي الرائي وبعدها مرتبة (نبي) المأخوذة من لفظة (نيب سفاتايم) أي تطق الشفتين وهذا اللقب الأخير جامع ومعناه القوال أو المقوال مثال ذلك جاد البصير وعدو الرائي وصموئيل النبي.

وكان لأكثر هؤلاء الأنبياء أسفار مدونة تحتوي على نبواتهم وأعمالهم إلا أن أغلبها فقد كما فقدت تأليف سليمان التي وضعها في العلوم الطبيعية كما تشير إلى ذلك التوراة فلم يبق من أسفار الأنبياء سوى ما أثبت منها في التوراة التي بين أيدينا اليوم.

وكانت علامة النبوة فقدان كل الحواس أثناء نزول الوحي ما عدا النطق فكان النبي يسرد أقواله ويتلو نبوته وهو غائب عن الوجود كالمت. ولكنه كان في غير وقت نزول الوحي عليه عاقلاً سالم الإدراك قائماً بكافة الواجبات الدينية والمدنية التي تفرضها التوراة على كل ذكر إسرائيلي وطني حر النسب ومتجنباً كافة النواهي والمحرمات الشرعية.

فمضى قام النبي بكافة هذه الشروط<sup>(٢)</sup> وكانت نبوته لا تخالف التوراة المدونة ولا التوراة المنقولة بشيء من الأشياء احترمت أقواله وعد

---

<sup>(١)</sup> وقيل بل أن الروئية والتي مترادفان لا يفضل أحدهما عن الآخر.

<sup>(٢)</sup> إليك شروط الأنبياء كما دونها هارامباوم: إذا قال نبي أثنائي وحي من أحد الكواكب أو من أحد الأصنام يأمرني بعبادته يقتل وكذلك إذا ادعى أن الله أوحى إليه بمثل هذه العبادة ولي هاتين الدعوتين لا يسمع لمدعي النبوة برهان ولا تطلب منه أية. وإذا جاء نبي وأدعى



من مصاف الأنبياء وإلا رفضت نبوته وحوكم أو عد مجنوناً كما جرى ذلك غير مرة في تاريخ بني إسرائيل وإليك بيان الأئمة من هذه الفرقة.

### أ: صموئيل

هو صموئيل بن ألقانا بن يروحام بن اليهوين موحو بن صوف من سبط لاوي وكانت عائلته تسكن في الرامة من مدن جبل افرام واسم أمه حنة التي كانت عاقراً فنذرت أن تكرس بكر بنيتها للهيكمل إذا رزقت أولاداً فولد لها صموئيل ففرحت به فرحاً عظيماً ونظمت قصيدتها المشهورة التي لم يزل الإسرائيليون يترنمون بها في فاتحة صلواتهم إلى يومنا هذا ولما قطعت ابنها جاءت به إلى شيلوه وسلمته إلى عيلي الكاهن وحديثه مدون في سفر صموئيل الأول والثاني.

وفي أيام صموئيل طلب الشعب منه أن ينتخب له ملك ليسوسه فانتخب لهم صموئيل شاوول<sup>(١)</sup> بن قيش من سبط بنيامين لما توسمه فيه من الشجاعة والشهامة ولما رآه على وجهه من ملامح الهيبة ولعلو قامته فمسحه ملكاً على إسرائيل وسلمه السلطة المدنية وحفظ لنفسه السلطة الروحية.

---

برول الوحي عليه من الله وصدق على التوراة ولكنه أضاف إليها وصية جديدة زعم نزولها عليه بالوحي أو أمر بإبطال أحد أحكام التوراة يقتل. وإذا جاء نبي وأقر على ما في التوراة وسلك بموجب أوامرها ونواهيها تطلب منه الآيات المثبتة لكرامته ومضى ثبتاً عد نبياً وإلا حكم عليه بالقتل أو بالجنون

<sup>(١)</sup> صموئيل ١ ص ٩ ع ١٥

وقد استلم صموئيل التوراة المنقولة من عيلي الكاهن سنة ٢٨٧١ وبقيت في عهده إلى سنة وفاته في الثالثة والخمسين من عمره وذلك في سنة ٢٨٨٤.

ولما خالف الملك شاوول الوصية بعد واقعة العمالقة الشهيرة التي احضر فيها أجاج ملك العمالقة أسيراً عوضاً عن أن يقتله ساعة وقوعه في قبضته كما أوصاه صموئيل غضب عليه هذا النبي وتوعده بالعقاب الآجل ثم هجم على أجاج وقتله بيده<sup>(١)</sup>.

وعلى أثر ذلك ذهب صموئيل إلى بيت يسي من سبط يهوذا ومسح داود أصغر أولاده ملكاً على إسرائيل<sup>(٢)</sup> في حال حياة شاوول ثم حكم كلاهما في آن واحد إلى أن توفي شاوول أثناء حربه مع الفلسطينيين وخلفه ابنه ايشبوشث<sup>(٣)</sup> الذي لم يدم له الملك طويلاً فانفرد به داود وحده كما هو مدون في سفر الملوك وبقي الملك في عائلة داود إلى أيام سي بابل.

ومما يروى عن صموئيل النبي أنه كان عفيف النفس نقي الكفين طاهر الذيل يتجول في البلاد للتعليم والإرشاد وإصلاح ذات البين بين العائلات وبين الأفراد دون أن يتنازل للانتفاع من أحد أو يقبل ضيافة أحد حتى ضرب به المثل في التزاهة.

وفي هذا العهد كان أحيا بن احيطوب هو المتولي للحبرية العظمى في هيكل شيلوه.

---

(١) صموئيل ١ ص ١٥ ع ٣٣

(٢) صموئيل ص ١٦ ع ١٣

(٣) صموئيل ٢ ص ٢ ع ٨

## ٢ : جاد وناتان

بعد وفاة صموئيل استلم الإمامة كل من جاد البصير وناتان النبي الذين وجدا في أيام داود وأيام ابنه سليمان وكانت الحبرية العظمى في عهده ابياتار إلى أيام ملك سليمان الذي تبوأ العرش سنة ٢٩٢٤ والذي تم بناء الهيكل في اورشليم على يده وذلك سنة ٢٩٣٥ واستلم الحبرية العظمى فيه صادق الكاهن وحديث ناتان مع داود بشأن زوجة أوريا الحثي المذكورة في سفر الملوك تدل على مبلغ نفوذ الأنبياء على الملوك في ذلك العهد فلتراجع.

## ٣ : أحيا الشيلوني

وهو أحيا الشيلوني النبي من سبط لاوي استلم منهما في أواخر أيام سليمان وذلك سنة ٢٩٦٢ للخليفة وكان مع أحيا الشيلوني عتو البصير وشماريا النبي وبعد استلام المذكورين الإمامة بستين توفي سليمان وخلفه ابنه رحبعام الذي حكم سبع عشرة سنة وفي عهده انقسمت المملكة إلى جزأين جزء أطاع رحبعام فألف مملكة يهوذا وجزء أطاع يربعام بن نباط فألف مملكة إسرائيل وكان الكاهن الأعظم في ذلك الوقت احيماص أو احيماعاص.

وفي أيام هؤلاء الأئمة الأنبياء توفي يربعام وخلفه ابنه ايا الذي ملك نحواً من ثلاث سنوات وكان الكاهن الأعظم حيثئذ عازريا الكاهن وهو غير عازاريا بن عودد النبي الآتي ذكره.



## ٤ : ايليا

هو السياهو التشي أو الجلعاوي الكاهن من سبط لاوي على الرأي الأغلب لأن منهم من يقول أنه من سبط جاد ومنهم من يقول أنه من سبط بنيامين وقد قيل أنه نفس بنحاس بن العازار بن هارون كما ورد راجع صحيفة (١٠) استلم النبي الإمامة ممن تقدمه واشترك معه في سلطته الروحية كل من عازاريا بن عودد النبي وحنانيا الرائي ويساهو وعوبديا وحيزيثيل ومخاياهو بن يملا ولبعضهم أسفار واردة في التوراة وكان زمن هذا الاستلام موافقاً لسنة جلوس آسا بن أيما ملك يهوذا أي في سنة ٢٩٨٣ للخلقة فملك مدة ٤١ سنة وخلفه ابنه يهوشافاط فحكم ٢٣ سنة وكان الخير الأعظم يهورام ثم يهواحاز.

في ذلك الزمن حدثت المجاعة الكبرى في السامرة التي دامت ثلاث سنوات ووقعت حوادث أحاب ملك إسرائيل مع ايليا المذكورة في سفر الملوك الأول.

ويروى عن ايليا أنه كان كثير التقشف في مأكله وملبسه وهو البشير الذي ينتظر الإسرائيليون قدومه قبل مجيء المسيح (انظر في سفر ملاخي في العديدين الأخيرين من الاصحاح الأخير)

## ٥ : اليشع

هو الياشاع بن شافاط من سبط جاد استلم الإمامة من ايليا بعد صعوده إلى السماء في المركبة النارية كما هو مذكور في سفر الملوك الأول وكان بدء إمامته سنة ٣٠٤٣ للخلقة وفي زمانه حدثت قصة شفاء نعمان الأبرص القائد الآرامي وانتصار ملك إسرائيل على جيش ابن هيداد ملك آرام الذي حاصر السامرة فحصلت فيها مجاعة كبرى

وقصة أحياء ابن الشونامية الذي يقال عنه أنه نفس حبقوق النبي صاحب السفر الوارد باسمه في التوراة وقصة امرأة النبي التي حصلت البركة في زيتها بأمره.

وكان معه يونا بن امثاي المذكور في ترجمة التوراة العربية تحت اسم يونان والمذكور في القرآن تحت اسم يونس الذي ابتلعه الحوت كما هو مذكور في السفر باسمه في التوراة ثم زخريا بن يهويا داع الكاهن الذي صار فيما بعد حبراً أعظم كما سترى.

وكان الملك في زمانه يهورام بن يهو شافاط الذي حكم من سنة ٣٠٤٧ إلى سنة ٣٠٥٥ ثم خلفه ابنه احزيا من سنة ٣٠٥٥ إلى ٣٠٥٦ ثم خلفته أمه عثاليا فحكمت ست سنوات بعد أن قتلت كل ذرية زوجها يهواش أو يؤاش الذي خلفها وهو ابن ست سنوات إثر الثورة التي أقامها يهوياداع الحبر الأعظم عليها فأسفرت عن قتلها ورجوع الملك لبيت داود.

أما الأحبار العظام الذين تولوا في ذلك العهد فهم يهوشاع ثم يهويساداع الذي نصب يهواش ملكاً وهو ابن ست سنوات ثم زكريا ابنه الذي جمع بين الإمامة والحبرية العظمى ولكنه قتل في الهيكل بأمر يهواش الذي نسي فضله وفضل أبيه يهوياداع عليه والإسرائيليون يعتقدون أن خراب بيت المقدس الأول إنما كان بسبب هذه الجريمة الكبرى الوارد ذكرها في مرثي أرميا.

## ٦ : هوشع

هو هوشع بن بثيري النبي من سبط رواين خلف المذكورين سنة ٣٠٩٠ للخلقة وكان معه أموص وكان الحبر الأعظم صدقياهو وقد

ورد في كتاب (شلتيت هاقبله) أي سلسلة الاستلام أن هوشع هذا مات في بابل وأوصى إخوانه الإسرائيليين الذين كانوا هناك أن يدفنوه في الأرض المقدسة ولكن نظراً لبعد الشقة وكثرة المشقة وعظم الأخطار التي كان لا بد لهم أن يتعرضوا لها إذا قاموا بوصيته عاد فأوصاهم أن يضعوا جثته بعد الوفاة في تابوت ويربطوه على جمل يطلقونه حراً فيسير الجمل من تلقاء ذاته فيكون الدفن حيث يترك ذلك الجمل وهكذا صار. إذ بعد الوفاة سار الجمل الحامل نعش المتوفى إلى أن وصل إلى الجليل الأعلى أي إلى مدينة صفد فترك في القرافة التي لا تزال في سفح الجبل هناك إلى اليوم فجاء بعض سكان المدينة ووجدوا النعش وفتحوه فأروا جثة النبي هوشع وإلى جانبها ورقة مكتوب فيها من هو وما هي وصيته فدفنوه بالاحتفال والاحترام اللاتقين ولا يزال قبره في قرافة صفد إلى الآن والناس تتبرك من زيارته كما تتبرك من زيارة الأضرحة الكثيرة الموجودة في ضواحي ذلك البلد المقدس عند الإسرائيليين.

وكان الملك في زمانه يواش بن احزيا ثم ابنه أمصيا بن يواش.

#### ٧ : عاموس

هو عاموس النبي من سبط أشير وصاحب سفر عاموس استلم الإمامة سنة ٣١١٠ وكان في أيام الملك أمصيا بن يواش الذي انتصر على الأدوميين في موقعة (مي ميلح) سنة ٣١١٢ وفي أيام ابنه الملك عوزيا الذي تبوأ تحت الملك في حياة أبيه وقد ذكر هذا الملك في الاصحاح الخامس عشر من الملوك الثاني باسم عازاريا بن أمصيا وهو الذي أصيب بالبرص. وكان الكاهن الأعظم يوئيل الكاهن ثم يوثام ثم أوريا.



## ٨ : اشعيا

هو يشعيا هو بن أموص الملقب بملك الأنبياء لفصاحته وقوة كلامه وهو من سبط يهوذا بل ومن سلالة الملوك لأن أباه أموص هو أخو امصيا الملك الذي مر بك ذكره وقد استلم الإمامة سنة ٣١٤٠ ولكنه ابتداء في النبوة على عهد عاموس وقد عمر طويلاً لأنه تنبأ على أربعة ملوك يهوذا الذين عاصروه وهم عزريا ابن عمه ويوثام واحاز وحزقيا وقد ازوج هذا الملك من ابنته كما ورد في سفر الملوك. وقد كان هذا النبي صارم اللهجة مر الكلام ولكنه كان وطنياً شديد الوطنية كما يظهر جلياً لمن أنعم النظر في أقواله المتناهية في الفصاحة. وكان الكاهن الأعظم في زمانه هو شعيا هو.

## ٩ : ميخا المورشي

هو ميخاياهو النبي من بلدة موريشا من بلاد سبط يهوذا ولم يذكر نسبه جلياً في الكتب التي طالعناها ولكننا نرجح أنه من سبط يهوذا وهو صاحب السفر المعروف باسمه في التوراة وقد ابتداء في النبوة منذ أيام سلفه اشعيا فتنبأ أمام الملك يوثام والملك احاز والملك حزقيا ولكنه لم يستلم الإمامة إلا في سنة ٣١٦٠ وكان الخير الأعظم حيثئذ شالوم الكاهن وفي زمانه سى آشور بني جاد وبني راويين ونصف سبط منسى الذين كانوا في عبر الأردن بعد غزوة الملك شلمنصر ملك آشور الذي أعار على مملكة إسرائيل في أيام ملكها ييقاح بن رمالياهو وذلك سنة ٣١٨٧ وقد تم تخريب مملكة إسرائيل في أيام الملك هوشع خلف ييقاح بن رمالياهو.

## ١٠ : يوثيل

هو يوثيل بن فتوثيل النبي (وهو غير يوثيل الكاهن الذي مر بك أنه كان حيراً أعظم في أيام عاموس) ولم يذكر نسبه جلياً في الكتب التي أمامنا ولكنه ورد في التلمود أنه من سلالة صموئيل النبي أي من سبط أفرام وقد استلم الإمامة سنة ٣١٩٠ للخلقة ولكنه تنبأ قبل ذلك أمام أحاز وحزقيا ملكي يهوذا وله سفر في التوراة باسمه وكان معه أيضاً النبي ناحوم الألفوشي صاحب السفر المسمى باسمه والنبي حباقوق صاحب سفر حباقوق وقد قيل عن هذا الأخير أنه ابن المرأة الشونامية<sup>(١)</sup> التي كانت تخدم الإشع النبي وكانت عاقراً فدعا لها الإشع فرزقت بحباقوق فمات فاستجارت بالنبي الإشع فأحياه لها ولكن هذا القول ضعيف لا ينطبق على الحقائق التاريخية.

وكان معه أيضاً النبي صفانيا بن كوشي بن جيداليا بن أماريا بن حزقيا صاحب سفر صفانيا الوارد في التوراة بعد الأسفار المذكورة.

استلم كل من هؤلاء ممن تقدمه ولم يكونوا كلهم في آن واحد ولكنهم جمعوا تحت اسم محكمة يوثيل لأنهم كانوا من أعضائها ثم ترأسوها فعدوا كلهم كمستلم واحد.

ويقال أن السبب في اعتبار هؤلاء المستلمين كمستلم واحد وجمعهم تحت تسمية واحدة هو لأنهم هاجروا من الأرض المقدسة<sup>(٢)</sup> في عهد واحد.

---

<sup>(١)</sup> ملوك ٢ ص ٤ ع ٨ وما يليه

<sup>(٢)</sup> هي أرض اليهودية وهذه المهاجرة سابقة للسي الكبير.

وفي ترتيب أسفار التوراة القلم تجد سفر يوثيل بعد سفر ميخا  
وكان الحبر الأعظم في ذلك العهد شيراياهو.

### ١١ : أرميا بن حلقيا

ويسمى في التوراة العبرانية يرميا أو يرمياهو بن حلقياهو وهو  
من الكهنة الذين كانوا ساكنين في عناتوت من أرض بنيامين وكان  
نبياً وكاهناً وإماماً ، استلم الإمامة في أيام يوشيا بن أمون ملك  
يهودا، وهو الذي تنبأ بخراب الهيكل وانتصار نبوخذ نصر على اليهودية  
وسبي أهله لبابل وهو الذي نظم تلك المراثي المؤثرة المعروفة بمراثي  
ارميا وإليه أيضاً ينسب سفر ارميا المعروف. وكان مع ارميا نبي آخر  
اسمه اوريا بن شمعايا وفي أيامهما خلف الياقيم أباه يوشيا فقتل هذا  
الملك اوريا النبي ظلماً.

وفي هذا العهد خربت نينوى وخلف يهوياخين المسمى أيضاً يحنيا  
أباه الياقيم ثم مات فخلفه أخوه صدقيا الذي تم انتصار البابليين على  
مملكة يهودا في أيامه فخرّبوا الهيكل وسبوا من سبوه من اليهودية وكان  
ذلك سنة ٣٣٣٨ للخلقة وهذا السبي هو المعروف في التاريخ باسم  
سبي بابل الذي ما زال الإسرائيليون يندبونه في ٩ آب إلى يومنا هذا.  
وكلام ارميا هذا يكاد يكون في مرتبة كلام اشعيا من حيث  
الفصاحة وغزارة المعاني وسمو التعبير.

### ١٢ : حزقيال بن بوزي

هو حزقياهو الكاهن من سبط لاوي ابتداء النبوة منذ سنة  
٣٣٣٢ أعني قبل خراب هيكل أورشليم بست سنوات وكان في جملة  
أعضاء محكمة باروخ بن نيرايا ويهو صادق أخو عزرا الكاتب  
الشهير صاحب سفر عزرا من أسفار التوراة.

ومن مشاهير المعاصرين حزقيال النبي دانيال الذي لقبه اشبناز<sup>(١)</sup>  
رئيس خصيان نبوخذ نصر بلقب بلطيشاصار وهو الذي ألقى في جب  
الأسود قصاصاً له على استمراره على العبادة الإسرائيلية فلم تؤذ  
الأسود وأخرج من الجب سالماً ومن معاصريه أيضاً حنانيا الملقب  
بشدراك وميشائيل الملقب بميشاك وعزريا الملقب بعبدناجو الذين  
ألقاهم نبوخذ نصر في أتون من النار لعدم تركهم دينهم فلم تحرق  
النار سوى قيودهم دون أن تؤذي ملابسهم فضلاً عن بشرتهم<sup>(٢)</sup> وفي  
هذا الزمن كثر عدد الأنبياء الذين سلم كل منهم للآخر الإمامة<sup>(٣)</sup> إلى  
أن وصلت إلى أعضاء الكنيسة الكبرى وهم أفراد الفرقة الثالثة.

وقد ابتدأ هذا النبي نبوته في أواخر زمن الهيكل الأول فانذر أمته  
بخراب الهيكل واستيلاء نبوخذ نصر على اليهودية واستعمل في تبليغ  
نبوته لقومه طرقاً غريبة مذكورة في سفره وقد ورد تأويلها في التلمود  
عما يزيل غرابتها ويفند غوامضها.

ولا يلزم أن نذهب في الكلام هنا لتنبه خاطر مطالعي هذا  
الكتاب إلى اختلاف مملكة يهوذا عن مملكة إسرائيل فقد انفصلتا<sup>(٤)</sup>  
عن بعضهما منذ أيام رحبعام بن سليمان فانتهد الأولى بانتصار  
شلمنصر ملك آشور على السامرة<sup>(٥)</sup> وانتهت الثانية بانتصار نبوخذ  
نصر على أورشليم.

---

(١) دانيال ص ١ ع ٧

(٢) دانيال ص ١ ع ٧

(٣) دانيال ص ٣ ع ١٩ وما يليه

(٤) وسبب عدم ذكرهم لقصر مدد توليتهم على ما نظن.

(٥) راجع صحيفة ١٧.



## الكنيسة الكبرى

في هذا الزمان كانت الإمامة الكبرى في عهدة اثني عشر شخصاً من أكابر علماء ومشاهير أساتذة العصر ومن ضمنهم أواخر الأنبياء أصحاب الأسفار الصغرى وكلهم وجدوا في السنين الأخيرة من سني سبي بابل وفي السنين الأولى لعهد عودة الأمة الإسرائيلية بأمر قورش إلى بلاد فلسطين واستقلالها فيها بعض الاستقلال تحت حكم وإل إسرائيلي معين من ملك الفرس وهذا العهد هو المعروف في التاريخ باسم زمن البيت الثاني.

وقد ذكر هؤلاء الأئمة الاثني عشر بأسمائهم في أسفار الكتابيم<sup>(١)</sup> التي منها سفر عزرا ونحميا وهم الذين ساروا في مقدمة تلك النهضة القومية الإسرائيلية التي تتج منها إعادة بناء الهيكل وأسوار أورشليم ورجوع الشعب القلم لبلاده ليحكم نفسه بنفسه تحت رعاية الملك قورش الذي قيل عنه أنه من سلالة استير<sup>(٢)</sup> ابنة عم مردخاي التي تزوج بها احشويرش.

وإليك أسماء الأئمة المذكورين: حجي أو حجاي النبي صاحب السفر المسمى باسمه (٢) زكريا النبي<sup>(٣)</sup> (وهو غير زخريا بن يهوياذاع

---

<sup>(١)</sup> تقسم التوراة عند الإسرائيليين إلى ثلاثة أقسام الأولى (توراة) أي أسفار موسى والثاني (نبيهم) أي أسفار الأنبياء وآخرهم ملاخي والثالث (كتوبيم) أي المحررات المقدمة التي هي مسزيمير داود وأمثال سليمان وسفر أيوب ونشيد الإنشاد وسفر راعوث ومراثي ارميا والجامعة وسفر استير وسفر دانيال وسفر عزرا وسفر نحميا وسفر أخبار الأيام.

<sup>(٢)</sup> راجع سفر استير

<sup>(٣)</sup> هو زكريا بن يواخيا ابن عدد

الحبر الأعظم والنبي الذي قتل بامر يواش في نفس الهيكل كما يشير إلى ذلك ارميا في مراثيه) ولهذا الإمام سفر باسمه في التوراة (٣) ملاخي النبي وهو آخر أنبياء بني إسرائيل وقد انقطع الوحي بعده (٤) زروبابل بن شلتيثيل أول الولاة اليهود التابعين لملك الفرس (٥) مردخاي بلشان (٦) عزرا الكاهن والكاتب وإليه تنسب قاعدة الخط المعروف بالمربع أو الآشوري ويلقب بلسان تلك النهضة القومية (٧) يشوع بن يهو صادق الكاهن (٨) شيرايا (٩) راعاليا (١٠) ولده مسبار (١١) راحوم باعانا (١٢) نحميا بن حاناليا من الكتاب وإليه ينسب السفر المعروف باسمه في أسفار الكتوبيم وهو يتضمن تاريخ عودة بني إسرائيل من بابل وحوادث بناء أورشليم والهيكل وأنساب العائلات الإسرائيلية.

وكان مع هؤلاء الأئمة الاثني عشر مائة وثمانية من العلماء الآخرين بصفة مستشارين وحفاظ ما عدا أعضاء السانهدرين وأفراد الكهنة العاملين فكل هؤلاء الرجال العظام في إسرائيل تآلفوا سوية وأجمعوا على سن القواعد الملائمة لحياة الأمة ورتبوا الصلوات اليومية<sup>(١)</sup> والطقوس والعبادات كما سترها في المجلد الأول من مجلدات التلمود البابلي المعروف باسم بيراخوت.

وكانت الحيرية العظمى في بادي الأمر في عهدة يهو صادق الكاهن ثم خلفه فيها شمعون الملقب بالصديق الذي سيأتي ذكر اسمه مع المأثور عنه في الفصل الأول من هذا الكتاب.

---

<sup>(١)</sup> نقلت هذه الصلوات إلى اللغات الحية كالفرنسية والإنكليزية والعلبانية وهي متشرة في مكاتب العالم كافة.

وكانت الزعامة الدينية للأئمة والقضاء للساكندريين والخدمة الإلهية للكهنة فانتظمت أحوال الأمة واستقامت أمورها وكان الملوك أصحاب السيادة على اليهودية يحترمون الأئمة ويجلون الساكندريين لغزارة علومهم وسداد أحكامهم.

### بقايا الكنيسة الكبرى

ويوجد بين رجال الكنيسة الكبرى وبين علماء المشنة نفر من المستلمين والأئمة لم يدخلوا في سلك الكنيسة الكبرى حقيقة ولكنهم ألحقوا بها لمعاصرتهم إياها وأخذهم عنها وقد لقبوا بلقب «شيرييه كنيسيت هجثولـة» أي بقايا الكنيسة الكبرى ومنهم شمعون الحبر الأعظم الملقب بالصاديق وري دوسا بن هر كيناس أو هر خيناس.

وخلف هؤلاء في الإمامة التناثيم نسبة إلى متينا أي الدرس وهي ترجمة لفظة مشنة العبرانية باللغة الكلدانية المترجمة التي هي لغة التلمود الدارجة كما لا يخفى.

وفي أيام الكنيسة الكبرى جمعت أسفار التوراة والأنبياء لأول مرة ولكن هذا الترتيب تغير فيما بعد كما سنورده في حينه.

## فرقة التثائم

من مجموع التقاليد الموروثة الأصلية والآراء التي كان يرتأيها كل جيل من أجيال الأئمة في تطبيق الأحكام والقواعد المستجدة والنظامات الموضوعة بإجماع رجال الكنيسة الكبرى تألفت المشنة التي هي عبارة عن متون كان يتداولها الحفاظ تحتوي على الأحكام الإدارية والقضائية والدينية والطقسية والسياسية وهي أساس التلمود كما سترى. وما السفر الذي نحن شارعون الآن في ترجمته وتفسيره إلا جزء من هاتيك المشنة.

وإليك أجيال علماء المشنة المستلمون الاثنا عشر بحسب ترتيب أزمته:

### ١ : اتيجتوس رجل سوكو<sup>(١)</sup>

استلم الإمامة من شمعون الصديق سنة ٣٤٦٠ للخليقة ومن معاصريه ربي العازار بن حرسوم الحبر الأعظم ومن علماء المشنة. وفي عهدهما ضاقت الأمم المجاورة الأمة الإسرائيلية وحاولت التنكيل بها وإضرارها فنجت منهم المرة بعد المرة دون أن تفقد استقلالها وسترى تفصيل تلك الحوادث فيما يلي من مجلدات التلمود.

### ٢ : يوسى رجل صريده ويوسى رجل أورشليم

وهما يوسى بن يوعيز ويوسى بن يوحنا استلما الإمامة ممن تقدمهما وذلك في سنة ٣٥٠٠ للخليقة وكان الحبر الأعظم في

---

(١) أي من أهل سوكو وكذلك رجل صريده ورجل أورشليم.



زمانهما العازار الكاهن وهو الذي انتخب من بين جمهور الحفاظ  
الاثنين والسبعين شيخاً وأرسلهم إلى تلميذ أي بطليموس ملك  
الإسكندرية بناءً على طلب هذا الملك فوضع كلاً منهم في غرفة على  
انفراد واستكتبهم التوراة المدونة فكتبوا له نسخة منها هي النسخة  
السبعينية الشهيرة التي يرجع إليها المترجمون والباحثون في التوراة إلى  
يومنا<sup>(١)</sup> هذا. ويقال أن بطليموس قابل بين ما كتبه الحفاظ على انفراد  
فوجدهم لم يختلفوا فيما كتبوه ولا بحرف واحد ولكن الإسرائيليين لا  
يسلمون بقدسية التوراة السبعينية بل ينكرون منها كل ما خالف  
التوراة التي بين أيديهم ويعتبرون ما ناقضها تحريفاً أدخل على التوراة  
السبعينية فيما بعد لمقاصد دينية.

### ٣ : يهوشاع بن براحيا وثنائي الأرييلي

استلم هذان الإمامان من تقدمهما وذلك في سنة ٣٥٦٠  
للخليفة وكانت الحيرة العظمى في عهدة يوحنا الكاهن والد متايا  
الكاهن أبي المكابيين الشهير نحشموثاي.

### ٤ : يهوذا بن طباي وشمعون بن شاطاح

استلما من المذكورين سنة ٣٦٢٠ للخليفة وفي ذلك العهد  
ثقلت وطأة اضطهاد الأمة اليونانية التي خلفت أمة الفرس على سيادة

---

<sup>(١)</sup> وقيل أن حكاية الترجمة السبعينية غير صحيحة وأن الإسرائيليين عندما سكتوا إسكندرية  
وكثر عددهم فيها استقدموا البعض من حفاظ أورشليم فساعدوهم على ترجمة التوراة  
اليونانية وأسوا في الإسكندرية هيكلاً مثل هيكل أورشليم جاء ذكره في التلمود مراراً  
تحت اسم بيت حنن أو حنن.

اليهودية وحاولت بالعنف والقسوة وإراقة الدماء أن تحمل الأمة  
الإسرائيلية على استبدال عبادتها بعبادة الأوثان اليونانية.

وسيرانطيوخوس ملك سوريا الجيوش تلو الجيوش على اليهودية  
إلى أن أذل الأمة وأجبرها على إبقاء تمثال جوبيتر في الهيكل القلم  
وتقدم الخنازير ضحايا عوضاً عن الحيوانات التي تستحلها التوراة  
وإبطال الختان والسبت فأطاعه بعض اليهود كرهاً واستشهد بعضهم  
ظلماً وفر الكثيرون إلى الجبال حيث آمنوا الاضطهاد والقتل فاستمروا  
على شرائعهم وعقائدهم وكان بين هؤلاء المرابطين متاتيا يوحنان  
الحبر الأعظم.

ولكن علم الحكام اليونانيون بهم فساءهم عصيانهم وأمر انطيوخوس  
فأرسلوا لمحاربتهم جيشاً من الجنود هاجمهم يوم السبت فامتنعوا عن قتاله  
فمثل بهم تمثيلاً وقتل منهم جماعاً غفيراً ولجأ الباقون للهرب.

ثم اجتمع من تبقى من أولئك المرابطين واجمعوا على مقاتلة من  
يقاتلهم حتى في أيام السبت وسلموا قيادهم لمتاتيا وأولاده الذين  
تلقبوا بالمكابيين<sup>(١)</sup> فاغاروا على جيوش انطيوخوس فكسروها وشتوا  
شمليها وأجلسوا اليونانيين عن حدود اليهودية ثم طهر متاتيا الهيكل  
وحكم الأمة حكماً مستقلاً فكان ملكاً وحيداً أعظم في آن واحد.

وخلف متاتيا ابنه يهوذا المكابي البطل المشهور والقائد العظيم  
الذي تم استقلال اليهودية على يده ثم ابنه الثاني يوناثان ثم ابنه الثالث

---

<sup>(١)</sup> من لفظة مكبي وهي رؤوس هذه الكلمات: مي كاموخا باليم يهوه التي تعني من مثلك  
بين الأقوياء يا الله وهذه العبارة هي شعار المكابيين .

يوحنا ثم ابنه الرابع شمعون أما ابنه الخامس المسمى العازار فمات دون أن يتولى الملك.

وفي كل أيام الدولة المكابية التي تعرف في التاريخ وفي التلمود باسم الدولة الحشمونائية أيضاً كانت الأمة الإسرائيلية حاصلة على تمام الاستقلال معززة الجانب يخشى بأسها الأمم المجاورة كافة إلى عهد الملك هورقانونس الذي صار صادوقياً بعد أن أهانه العازار بوعيره الجاهل علناً وأغضبه بكثرة ما تطاول عليه من الكلام القارص والتويخ المؤلم فانقسمت الأمة إلى حزبين حزب الصادوقيين وحزب الفريسيين.

وفي سنة ٣٦٤٨ للخلقة حدث بين ورثة عرش الحشمونائين من الفتن ما سهل للرومان السيل للتدخل في السياسة الإسرائيلية وكان ذلك مقدمة لنشر سيادة رومية على تلك البلاد المستقلة وجعلها ولاية رومانية.

### هـ : شمعايا وأبطالون

استلم هذان الإمامان من تلميذهما في سنة ٣٧٢٢ للخلقة ولم يكونا إسرائيلي الأصل بل متهودين صادقي اليهود ومن مشاهير المعاصرين لهما العلامة عقايا بن مهلائيل وبعد ستين من استلامهما الإمامة أي في عام ٣٧٢٤ للخلقة انتهى عهد الدولة المكابية التي حكمت الإسرائيليين مدة مائة وثلاث سنوات قال الأمر بعلمهم للرومان الذين نصبوا هيرودوس أحد عبيد العائلة المنقرضة ملكاً على اليهودية فكان من أمره مع أسياده ومع الرعية ما هو مذكور في التلمود.

## ٦ : هليل وشماي

وهما رئيسا المدرستين الإسرائيليتين الكبيرتين استلما الإمامة ممن تقدمهما وكان ذلك في سنة ٣٧٢٨ للخلقة وكان هليل الملقب بالشيخ طويل الأناة كثير الحلم واسع الصدر مما يروى عنه أن أحد الوثنيين من ذوي النفوذ زاره يوماً وطلب منه أن يهوده بشرط أن يعلمه التوراة والفروض الدينية بكل اختصار ممكن فقال له هليل احفظ هذه الوصية "ما تكرهه لنفسك لا تفعله لغيرك" ثم اذهب في حال سبيلك وتعلم التاموس على مهل واعلم أن كل الأوامر والنواهي الإلهية هي مبنية على هذا الأساس المتين.

وكان لهليل مدرسة ولشماي مدرسة أخرى وفي كل منهما عدد عديد من العلماء والحفاظ والتلامذة وفي عهد هاتين المدرستين ابتداء الجدل في تطبيق الأحكام على الأحوال المعاشية فكان لمدرسة هليل رأي وللمدرسة شماي رأي يناقضه إلا أن مدرسة هليل كانت دائماً تميل للسين والتساهل أكثر من مدرسة شماي والمتبع الآن هو رأي مدرسة هليل على الأغلب.

وكان هليل الشيخ من سلالة الملك داود فلقبوه بلفظة هناسي أي الرئيس وتوارث هذا اللقب عشرة أجيال من ذريته إلى زمن هليل الثاني وهو هليل الرئيس من علماء الجمارة أي شرح المشنة.

وقد كان هليل الشيخ وذريته يلقبون بلقب هناسي حتى في زمن الملوك المكابيين والمهرادسة الذين عاصروهم وفيما بعد خراب البيت الثاني وفقدان إسرائيل استقلاله للمرة الثانية وفي كل هذه المدة كانت



السلطة الدينية في يد الرؤساء بصفاتهم أئمة مستلمين وصفتهم أمراء من نسل داود.

ومن لطايف ما يروى عن هليل الشيخ أنه عند قدومه من بابل مسقط رأسه إلى أورشليم كان زري اللباس لشدة فقره فلما قصد مدرسة شمعايا وأبطاليون ليحضر المباحثات العلمية كباقي العلماء رفض الحجاب قبوله عندما رأوا اطماره البالية فلشدة انشغافه بالعلم صار يصعد إلى سطح المدرسة ويدنو من المنور المطل على قاعتها الكبرى ويتنصت لمباحثات الأساتذة وتعاليمهم وأحكامهم وفي أحد الأيام نزل الثلج عليه وهو على تلك الحالة دون أن ينتبه إليه أو يشعر به لأنه كان مصغياً بكليته إلى التعليم والجدال حتى تراكم الثلج فوقه فاستلقت ذلك أنظار بعض الطلبة فهروا إليه وخلصوه منه ولما بادلوه الحديث وجدوه من أفاضل العلماء فأكرموا مثواه وأجلسوه في المرتبة التي كان يستحقها بينهم.

وكانت القواعد الشرعية قبل هليل وشماي مقررة بإجماع الآراء لا يختلف في إحداها اثنان ولما وقع التناظر بين مدرستيها ابتداء عهد الجدال في تطبيق الأحكام الموروثة على الأحوال التي استجدت طبقاً لناموس الارتقاء المدني الإنساني ومن ثم تكررت هذه الطريقة حتى صارت كقاعدة للمباحث الشرعية عند الخلف فكثرت الأسئلة والأجوبة وتفرعت المباحث فأتسع نطاق التلمود إلى أن صار بحجمه الكبير المعهود.

أما الحبر الأعظم الذي كان في عهد هذين الإمامين فهو هورقانوس سليل البيت المالكي المكابي وهو غير هورقانوس الملك الذي مرّ بك ذكره.

#### ٧ : ربان شمعون الأول

هو ابن هليل الشيخ وخليفته استلم من أبيه الإمامة والرياسة في سنة ٣٧٦٨ للخلقة وهو أول من تلقب من التنايم بلقب ربان أي سيدنا عوضاً عن ربي أي سيدي الذي كان مصطلحاً عليه وهو ثاني النسب من أي الرؤساء وفي زمانه كانت الحبرية العظمى في عهدة كل من حنمئيل المصري واسماعيل ابن فابي وقد تقلداها منذ أواخر سني رئاسة الشيخ هليل نفسه.

#### ٨ : ربان غمالاتيل الأول

ويدعى ربان غمالاتيل الشيخ تميزاً له عن حفيده ربان غمالاتيل الثاني الآتي ذكره. استلم الإمامة والرئاسة من أبيه فظلتا في عهده إلى سنة ٣٨١٠ للخلقة.

وكان الحبر الأعظم في زمانه ربي اسماعيل بن اليشاع الكاهن وهو آخر الكهنة العظام وقد قتله طيطوس القائد الروماني عندما افتتح أورشليم وحرق الهيكل الثاني بعد ذلك الحصار الطويل المدونة أخباره وفظائعه في تاريخ يوسفوس الشهير المعروف عند الإسرائيليين

يوسفون بن جوريون<sup>(١)</sup> ومن مشاهير معاصري ربان غملائيل ربي  
صموئيل الأصغر وناحوم هلابار.

## ٩ : ربان شمعون الثاني

هو ربان شمعون بن جملئيل المعروف برشياح ابن ربان غملائيل  
الشيخ وخليفته استلم من أبيه سنة ٣٨١٠ وقد قتله طيطوس مع من  
قتل من كبار الأمة بعد فتحه لأورشليم وكان ذلك في اليوم التاسع  
من شهر آب من سنة ٣٨٢٨ للخليفة وهو تاريخ مشؤوم على الأمة  
الإسرائيلية لأن خراب البيت الأول كان في نفس ذلك اليوم وكذلك  
خراب قلعة بتير وهي آخر ما كان قد تبقى من الاستقلال الإسرائيلي.  
وقد بالغوا في إحصاء القتلى الذين أماتهم طيطوس الطاغية فقالوا  
أن عددهم يبلغ المليون والمائة ألف نفس وأن عدد الأسرى الذين  
أرسلوا لرومية ستة عشر ألف أسير وذلك ماعدا قتلى الحرب المعروفة  
بحرب العازر وعدا النساء والأطفال الذين قضوا جوعاً أثناء الحصار  
وبعده وعدا من قتلوا بيد الجنود الرومانيين بلا ذنب ولا سبب .

وفي هذا العهد تمكن ربان يوحنا بن زكاي من النجاة من يد  
الفاحين ففر إلى مدينة يينا حيث التف حوله كل طويل العمر من  
علماء بني إسرائيل فأسسوا هناك مدرستهم الشهيرة المعروفة في التلمود  
تحت اسم مدرسة يينا .

---

<sup>(١)</sup> هو أحد قواد الجيش العظيم حارب الرومانيين بادي بدء ولكنه ما لبث أن سالم الأعداء  
وتقرب منهم بما كتبه في تاريخه من المقترحات ضد إخوانه الذين كانوا محاصرين ضمن قلاع  
أورشليم.

## ١٠ : ربان يوحنا بن زكاي

هو رفيق ربان شمعون الثاني وربان غمالايل الثاني ومن تلامذة هليل الشيخ تولى الإمامة والرئاسة بعد فراره إلى يينا عندما قتل ربان شمعون بن غمالايل فظلتا في عهده من سنة ٣٨٢٨ إلى سنة ٣٨٣٣ أي خمس سنوات .

وقد بلغ هذا الإمام الرئيس من الكبر عتياً لأنه توفي وهو في المائة والعشرين من عمره وقد تلقى العلم من نفس هليل الشيخ ومما يروى عنه أنه دخل المدرسة وهو في سن الأربعين لأنه كان قبل ذلك الوقت يشتغل في الأسفار والتنقلات التجارية وأنه بقي يجد في التعلم والدرس إلى أن بلغ سن الثمانين واشتهر بالعلم وسمو الإدراك فدخل في عضوية الساهدين إلى أن تولى رئاسته التي استمر فيها إلى أن توفي .

وتؤثر عن هذا الإمام الرئيس أحكام شرعية وإدارية جديدة لم تزل موضع الاعتبار إلى يومنا هذا .

## ١١ : ربان غمالايل الثاني

وهو ابن ربان شمعون الثاني الذي قتله طيطوس استلم هذا الإمام الرئاسة والإمامة من ربان يوحنا بن زكاي في سنة ٣٨٣٣ وقد لقب هذا الرئيس بربان غمالايل اليناوي لتمييزه عن جده ربان غمالايل الشيخ وهو ثامن الإثمة المستلمين كما مر بك ، وكان ربان غمالايل اليناوي معاصراً لأغلب التنايم المذكورة أسماؤهم في المشنة. ومن مشاهير معاصريه ربي عقية المدرس الكبير ورئيس الحزب الوطني الشهير الذي كان عنده أربعة وعشرون ألفاً من المريدين فالف منهم جيشاً سلم قيادته لباركوخبا الذي يسميه يوسفوس المؤرخ المحابي



باسم باركوزيا أي ابن الكاذب وهي تسمية مشينة تتبرأ منها الحقيقة لأن باركوخبا هذا كان من أكابر القواد فشق بمريدي ربي عقية عصا الطاعة وقام في وجه الفاتحين الرومانيين الذين أخضعوا اليهودية بعد أن فتحوأ اورشليم وأحرقوا الهيكل وأعملوا السيف في رقاب من خشوا بأسه من رجال الأمة .

فحارب باركوخبا ورجاله الشجعان جيوش الرومانيين حروب المستقتلين طمعاً في إعادة استقلال أمتهم اقتداءً بالمكابيين الذين سلفوهم وكانت قاعدة أعمالهم الحربية مدينة بئر الحصينة ولكنهم لم يفلحوا كما كانوا ينتظرون رغماً عن ثباتهم على ثورهم السنين الطوال وفي النهاية تغلبت كثرة الرومان على شجاعتهم فقتلوا عن بكرة أبيهم وقتل معهم ربي عقية و باركوخبا . وقتل الرومانيون بسبب هذه الثورة على ما يقال نحو عشرة ملايين من بني إسرائيل ليبدوا هذا الشعب الكثير الحماسة والثورات الذي أفلقهم بحروبه وثوراته المتتابة في طلب إعادة الاستقلال المفقود فلم ينج من بني إسرائيل حيثئذ إلا نفر قليل ممن اختفوا في بطون المغاير واعتصموا في رؤوس الجبال ثم هاجروا فيما بعد إلى البلاد الأجنبية . وبهذا يفهم سبب قلة تعداد الإسرائيليين في العالم على أنه كان ينتظر أن يكون عددهم أكثر مما هو بكثير لقدم عهدهم وكثرة مواليدهم وثباتهم على جامعيتهم بالسرغم من كل ما وجه إليهم من الاضطهادات . وكان خراب بئر في اليوم التاسع من شهر آب سنة ٣٨٨٠ وهو آخر عهد الإسرائيليين بالاستقلال السياسي وأعظم مصيبة قومية في تاريخهم.

## ١٢ : ربان شمعون الثالث

هو ربان شمعون بن غمالاتيل الثاني المعروف باليناوي تولى الرئاسة والإمامة بعد وفاة أبيه وألف محكمته العليا من بقايا تلامذة ربي عقية وممن نجا من أهل العلم والحفاظ من سيف تقمة الرومان وفي سنة ٣٨٨١ قل عدد الحفاظ وخشي على التوراة المنقولة من النسيان فتشاور العلماء في رفع المنع عن تلوينها فصرحوا بإجماع الآراء على تلوين المشنة وشرع في هذا العمل الكبير ربي يهودا هناسي بن ربان شمعون الثالث بمساعدة علماء عصره فكان آخر التلاميذ وأول الإيمورائيين وهم علماء الجيمارة الذي ذيلوا المشنة بشروحاتهم.

ويسمى يهودا هناسي باسم رينوهاقادوش أي سيدنا الأقدس وقد يكنى عنه أحياناً بلفظة ربي أي سيدي فقط .

## ربي يهوذا والمشنة

جمع هذا الإمام الكبير أقوال من عاصره ومن تقدمه من الأئمة والمدرسين والحفاظ وبوها وقسمها إلى مواضيع شتى ضمنها في ستة مجلدات كل منها يحتوي على أقسام مختلفة وسمى كل قسم منها باسم (مسيخيت) أي نسخة أو مجلة وقسم كل مسيخيت أو مَسَخَتُهُ إلى فصول وكل فصل إلى متون ويعبر عن المتن الواحد بلفظة المشنة بالعبراني وجمعها مشنيوت وإليك بيان مجلدات المشنة

### المجلد الأول من المشنة

( سيدير زيراعيم ) أي كتاب الزراعة وهو يحتوي على كل الواجبات والأوامر والنواهي المفروضة على الإسرائيلي عندما يتعاطى صناعة الزراعة وعندما يستغل محصول ما يزرعه وقد صدر ربي مؤلفه بهذا الكتاب لأن الزراعة هي أساس أعمال الشعوب حيث بها تجتنى مواد الغذاء الضرورية لحفظ الحياة ولما كان على الإسرائيلي أن يفتح كل عمل من أعماله بالصلاة المخصوصة بذلك العمل كما سترى افتتح ربي يهوذا هذا الكتاب ( بمسيخيت براخوت ) أي مجلة البركات والصلوات ثم يباقي المجالات كما يأتي :

أولاً : مسيخيت براخوت وهي تتضمن الصلوات وأوقاتها والبركات المخصوصة بكل عمل وقد ذيلها علماء بابل بالجيمارة فهي أول مجلدات التلمود البابلي .

ثانياً : (مسيخيت بيثاه ) وهي تبحث في القسم الذي يجب تركه من الأرض المزروعة ليستولي على محصوله

الفقراء<sup>(١)</sup> وقد قدم هذا البحث على غيره لأن هذا  
الفرض يصير واجب الأداء بمجرد اقتراب موسم الحصاد  
أي قبل مباشرة أي عمل زراعي .

ثالثاً: مسيخيت درماي وهي تبحث في الحبوب المجموعة في  
البيادر قبل أن يفرز منها العشر<sup>(٢)</sup> والترومة<sup>(٣)</sup> وباقي ما  
فرضت التوراة إفرازه من محاصيل الأراضي.

رابعاً : مسيخيت كلاثم وهي تبحث في كل وجوه هذا النهي  
الوارد في التوراة<sup>(٤)</sup> ( لا تزرع كرمك صنفين ) وفي  
تعداد الأصناف التي يحظر على الفلاح زرعها معاً .

خامساً : مسيخيت شيعيت وهي تبحث في موضوع سبت  
الأرض<sup>(٥)</sup>.

سادساً : مسيخيت ترومة وهي تبحث في الضريبة التي فرضتها  
التوراة على المزارعين للكهنة.

سابعاً : مسيخيت معسير ريشون وهي تبحث في العشر الأول  
الذي يجب إفرازه من البيدر.

ثامناً : مسيخيت معسير شيني وهي تبحث في العشر الثاني.

---

<sup>(١)</sup> لاويين ص ١٧ ع ٩

<sup>(٢)</sup> تثية الاشتراع ص ١٤ ع ٢٢

<sup>(٣)</sup> خروج ص ٢٥ ع ١

<sup>(٤)</sup> لاويين ص ١٩ ع ١٩

<sup>(٥)</sup> تثية الاشتراع ص ١٥ ع ١ وما يليه ولاويين ص ٢٥ ع ٤



تاسعاً: مسيخيت حلة وهي تبحث في الجزء الذي يجب إقراره من العجين قبل الخبز .

عاشراً : مسيخيت غرله وهي تبحث في غرلة الأشجار ذوات الأثمار لأن التوراة حرمت أكل ثمار الأشجار في الثلاث سنوات الأولى<sup>(١)</sup>.

حادي عشر : مسيخيت بيكوريم وهي تبحث في باكورة الأثمار التي يجب تقديمها للهيكل<sup>(٢)</sup> وكل هذه المجالات العشر الأخيرة لم تذيّل بالجيمارة لأن الجيمارة كتبت بعد خراب الهيكل وحلاء إسرائيل عن أرضه فلم يعد الإسرائيليون بعد ذلك إلى الاشتغال بالأعمال الزراعية فقلت المباحث والفتاوى في هذه المواضيع لانصراف الذهن عنها .

### المجلد الثاني من المشنه

( سيدير موعيد ) أي كتاب الأعياد وهو يبحث في واجبات الإسرائيلي في السبت وفي كل من الأعياد والصيامات ويشتمل على المجالات الآتية :

أولاً : مسيخيت شبآت وهي تبحث في الأوامر والنواهي المختصة بيوم السبت ومذيلة بالجيمارة وثاني مجلدات التلمود والبابلي الكبير.

---

<sup>(١)</sup> لاوين ص ١٩ ع ٢٣

<sup>(٢)</sup> تشية الاشرع ص ٧ ع ٢

ثانياً : مسيخيت غروبين وهي تبحث أيضاً في بعض خصوصيات السبت ومذيلة بالجيمارة.

ثالثاً : مسيخيت شيقاليم وهي تبحث فيما يترتب على الإسرائيليين من الواجبات قياماً بالفرض الوارد في العدد ١٣ من الإصحاح الثلاثين من سفر الخروج .

رابعاً : مسيخيت كيوريم وهي تبحث في الصوم الكبير الذي أمرت به التوراة<sup>(١)</sup>.

خامساً : مسيخيت بيساحيم وهي تبحث في الفصح والواجبات المترتبة عليه وهي مذيلة بالجيمارة.

سادساً : مسيخيت سوكون وهي تبحث في عيد المظال وواجباته والنبات الذي تعمل منه المظال والشعائين وتوابعها كالآس والصفصاف إلى غير ذلك وكيفية عمل التقويم والطرق التي كانت مستعملة لتبليغ الإسرائيليين الساكنين خارج أورشليم مواعيد الأعياد.

سابعاً : مسيخيت شابوعوت وهي تبحث في عيد الأسابيع وهو موعد نزول التوراة.

ثامناً : مسيخيت بيصة وهي تبحث في بعض الواجبات المشتركة في كافة الأعياد.

تاسعاً : مسيخيت روش هشانة وهي تبحث في رأس السنة وما يتعلق بها.

---

(١) لاويين ص ١٦ ع ٢٩

عاشراً : مسيخيت تاعانيت وهي تبحث في الصيامات التي فرضها الأنبياء.

حادي عشر : مسيخيت مجيلة وهي تبحث في عيد أستير والاحتفال في تلاوة سفرها<sup>(١)</sup>

ثاني عشر : مسيخيت موعيد قاطان وهي تبحث في ما يجب ومالا يجب عمله في أواسط الأعياد<sup>(٢)</sup>

### المجلد الثالث من المشنة

(سيدير ناشيم) أي كتاب النساء وفيه أحكام الزواج والطلاق ونذور الزوجة وما يتعلق بذلك ويقسم هذا الكتاب إلى سبع مجلات هي:  
أولاً : مسيخيت يياموت وهي تبحث في مسائل زواج أرملة الأخ المتوفى بلا عقب<sup>(٣)</sup>.

ثانياً : مسيخيت كتوبوت وهي تبحث في الزواج والإكليل وكتب الكتاب والمهر وما أشبه.

ثالثاً : مسيخيت نيداريم وهي تبحث في النذور على اختلاف أنواعها ولكن ربي يهوذا وضع هذا البحث في كتاب النساء لأن أغلب أحكام النذورات الواردة في الكتاب

---

<sup>(١)</sup> راجع سفر استير من أسفار التوراة

<sup>(٢)</sup> يعتبر اليوم الأول واليوم الاخير من كل عيد كيوم السبت تقريباً ولكن لا يجوز العمل في

الايام الفاصلة بينهما للدرجة مخصوصة

<sup>(٣)</sup> تشية الاشتراع ص ٧ ع ٥

تختص بنذورات الزوجة والبنت وإثباتها أو إبطالها بحكم  
إرادة الزوج أو الأب<sup>(١)</sup>.

رابعاً: مسيخيت نزيروت أي مجلة النساك وهي تبحث في  
أحكام الناذرين لنواهم أو المنذورين من أقارب  
كصموئيل وشمشون كما هو منصوص في التوراة<sup>(٢)</sup>.

خامساً: جيطين أي صكوك الطلاق وهي تبحث في الطلاق  
وأسبابه وأحكامه ومجلسه وصكه.

سادساً: مسيخيت سوطه وهي تبحث في أحكام غير الزوج  
على الزوجة<sup>(٣)</sup>.

سابعاً : مسيخيت قلدوشين وهي تبحث في طرق امتلاك الزوج  
للزوجة وكيفيات الزواج .

### المجلد الرابع من المشنة

(سيدير نزيقين ) أي كتاب القوانين المدنية والجزائية  
والمسؤوليات وتشكيل المحاكم وما يتعلق بذلك ويقسم إلى ستة أقسام  
الأول منها يقسم إلى ثلاثة أقسام : تدعى الأبواب الثلاثة. والثاني من  
الأقسام الستة يقسم أيضاً إلى قسمين : ساهلرين ومكوت . فيكون  
إذاً مجموع أقسام هذا المجلد تسع مجلات إليك بيانها:

---

(١) عدد ص ٣٠ ع ٥

(٢) راجع صموئيل وقضاة

(٣) عدد ص ٥ ع ١٢ وما يليه



أولاً : مسيخيت بابه قامه أي مجلة الباب الأول وهي تبحث في المسؤوليات وبعض قوانين الجزاء المترتبة على الأذية التي تلحق بالآخرين بسبب الآبار ونطح الثيران وما أشبه.

ثانياً : مسيخت بابه مصيعة أي مجلة الباب الأوسط وهي تبحث في الحقوق ومسؤوليات التاجر والمؤمن والمستعير وما يتعلق بهذا الموضوع.

ثالثاً : مسيخيت بابه برة أي مجلة الباب الأخير وهي تبحث في الحقوق المتعلقة في الأملاك والعقارات والشركة والإيجار والشفعة والبيع والمواريث وما يتعلق بذلك.

رابعاً : مسيخيت ساهدرين أي مجلة المحاكم العليا وهي تبحث في الحكام والمحاكم والأحكام.

خامساً : مسيخيت مكوت أي مجلة الجلد وهي تبحث في كثير من العقوبات البدنية.

سادساً : مسيخيت شبيوعوت أي مجلة أحكام اليمين.

سابعاً : عديوت أي مجلة أحكام شهادة الشهود.

ثامناً : مسيخيت عابوده زاره أي مجلة الكفر وعبادة الأصنام وما يترتب على ذلك من الأحكام والعقوبات وكل ما يتعلق بهذا الموضوع.

تاسعاً : مسيخيت أبوت وهي الفصول الخمسة الأولى من كتاب بيرقي أبوت الذي نحن شارعون في ترجمته وتفسيره في هذا المجلد ولم تذيل هذه المجلة بالجيمارة مثل

بـاقـي المـجلـات المـذـيـلة بالـجـيـمـارة ولـكـنـه وـحـد نـسـخـة مـنـها  
مـذـيـلة بـشـروحات شـخـص وـاحـد مـن الأئمة فـقـط وـهـي  
تـعـرف بـاسـم (أبوت ديري يوناتان).

### المجلد الخامس من المشنة

(سـيـديـر قـاداشـيم ) أي كـتاب المقدسات كـالـقـرايـن والتـقـدمات  
ومـا يـتـعلق بـها كـقـوانـين الذبـيح ومـا يـحـل أكـله ومـا لا يـحـل مـن الذبائح  
وهـو يـحتـوي ١١ مـجـلة إـلـيـك يـيـاها:

أولـا : مـسـيـخـيت زـيـاحـيم أي مـجـلة الذبائح وـهـي تـحتـوي عـلى  
القـرايـن المـفـروض تـقـدمـتها في الهـيـكل عـلى الكهنة أنـفـسـهم  
وهـي مـشـروحة في صـدر سـفر اللاويـن كـما يـتـبين مـن  
مـراجـعة التـوراة<sup>(١)</sup>.

تاسـعـا: مـسـيـخـيت تـامـيد أي مـجـلة التـقـدمات الدائـمة وـهـي تـذكـر  
كـيـفـية تـقـريب تـلك التـقـدمات في الهـيـكل.

عـاشـرا: مـسـيـخـيت مـلـوت أي مـجـلة المـقايـس وـهـي تـحتـوي عـلى  
هـنـدسـة الهـيـكل وصـورته وكـيـفـية بـنائه وكـل ما يـتـعلق  
بـرسمه المـوحي بـه طـبقـا لما وـرد في سـفر الأيـام<sup>(٢)</sup>.

حـادي عـشر : مـسـيـخـيت قـنـيم وـهـي تـبـحـث فـيـما يـجب إـجـراؤه  
فـيـما لو التـبس عـلى الكـاهـن فـرز الطـيور المـذبـوحة بـرسم  
تـقـدمات مـخـتـلـفة فـأشـكل عـليه كـيـفـية مـعامـلة كـل مـنـها

---

(١) لاويـن ص ٥ ع ١٥

(٢) أعـبار الأيـام ٢ ص ٣

بحسب الطقوس المختصة بكل نوع من أنواع القرايين  
كما لا يخفى.

### المجلد السادس من المشنة

( سيدير طهاروت ) أي كتاب الطهارة والنجاسة وكيفيتهما  
وهو يحتوي على ١٢ مجلة:

أولاً : مسيخيت أكليم أي مجلة الأواني وهي تحتوي على تفصيل  
ما يقبل النجاسة وما لا يقبل النجاسة منها وكيفية  
تطهير ما ينجس منها وكل المباحث المتعلقة بهذا الصدد.

ثانياً : مسيخيت اوهلوت أي مجلة الخيم وهي تبحث في  
النجاسة التي تحمل على ما يجاور جثة المتوفى.

ثالثاً : مسيخيت نيجاعيم أي مجلة البرص والنجاسة المكتسبة  
منهم.

ثانياً : مسيخيت مناحوت أي مجلة التقديمات وهي تبحث في  
القرايين الواجبة على الشعب.

ثالثاً : مسيخيت حولين أي مجلة المحلولات وهي تبحث فيما  
يجوز أكله من الذبائح للعموم.

رابعاً : مسيخيت بينخوروت أي مجلة الأبقار وهي تبحث في  
أحكام مقدمة بكر البهائم الطاهرة وفدية أو قتل بكر  
البهائم الغير طاهرة طبقاً لما ورد في التوراة<sup>(١)</sup>.

---

<sup>(١)</sup> خروج ص ١٢ ع ١٢ وما يليه

خامساً : مسيخيت عراخيم أي مجلة فدية الناذرين قيمة ذواتهم  
للهيكل على النمط المذكور في التوراة<sup>(١)</sup>.

سادساً : مسيخيت حموره أي مجلة الاستبدال وهي تبحث في  
استبدال الموقوفات من الذبائح.

سابعاً : مسيخيت كريتوت أي مجلة المقطوعين وهم الذين  
يرتكبون النواهي المنصوص على مرتكبها بقطع نفسه  
من جماعة إسرائيل كالذي يأكل المختمرات في  
الفصح<sup>(٢)</sup> والذي لا يصوم يوم الغفران<sup>(٣)</sup> وما أشبه ذلك  
فمرتكبو هذه المعاصي تقطع أنفسهم بقصاص سماوي إذا  
ارتكبوها عمداً ويلزمون بالقربان إذا ارتكبوها عن خطأ  
ولذلك وضع ربي يهوذا أحكام هذه القرايين بعد أحكام  
المقطوعين في مجلد واحد.

ثامناً : مسيخيت معيلة وهي تبحث في القرايين المفروضة على  
مرتكي المعاصي التي هي أخف درجة من المعاصي  
المذكورة قرايينها في مجلة كريتوت.

رابعاً : مسيخيت باراه أي مجلة البقرة وهي تبحث في موضوع  
البقرة الحمراء<sup>(٤)</sup> المنصوص عنها في التوراة لتطهر  
المتنجسين برمادها بعد وفاتهم العدة المفروضة.

---

<sup>(١)</sup> عدد ص ٦ ع ٢

<sup>(٢)</sup> خروج ص ١٢ ع ١٨

<sup>(٣)</sup> لاوي ص ٢٣ ع ٢٩

<sup>(٤)</sup> عدد ص ١٩ ع ٢



خامساً : مسيخيت طهاروت أي مجلة الطهارة وهي تبحث في أنواع النجاسات الخفيفة التي لا تزيد عدة الانزواء فيها عن اليوم الواحد فقط وفي كيفية تطهير كافة النجاسات.

سادساً : مسيخيت ميقرأوت أي مجلة الغسل وهي تبحث في الكمية التي تكفي للتطهير من الماء الخ .

سابعاً : مسيخيت نده أي مجلة الحيض .

ثامناً : مسيخيت مخشرين أي مجلة المواد الصالحة للوضوء.

تاسعاً : مسيخيت زايم أي مجلة السيلاطات وهي تبحث في نجاسة المصايين بهذه الأمراض.

عاشراً : مسيخيت طبول أي مجلة في أحكام المتوضئين.

حادي عشر : مسيخيت يدام أي مجلة وضوء اليدين.

ثاني عشر : مسيخيت عوقصين أي مجلة الجنور وأحكام نسبتها

إلى الأثمار من حيثية وصول النجاسة بواسطتها للأثمار .

فعدد مجلات المشنة هي إذاً ٦١ على الأصح وفيها ٥٢٣ فصلاً

وفي كل فصل عدد من المتون بحسب أهمية ذلك الفصل كما سترى .

وقد بالغوا في التلمود في مدح رينوها قادوش وتعداد مناقبه

ومكارم أخلاقه وتواضعه ومما قيل في هذا المعنى ( من يوم وفاة ربي

يهوذا بطل التواضع )<sup>(١)</sup> ومما يقال عن هذا الإمام أنه كان متبحراً في

اللغة العبرانية واشتقاقاتها وأوضاعها حتى أن علماء زمانه كانوا

---

(١) لاوين ص ١٥ ع ٢ وما يليه

يستفتون خَدَمَته بيته في تفسير الألفاظ العبرانية التي كان يشكّل معناها عليهم<sup>(١)</sup> ومما يقال عنه أيضاً أنه كان ذا ثروة طائلة ونفوذ بعيد حتى بالغ بعضهم وقال أن ناظر اسطبل ربي كان أغنى من نيسابور الملك<sup>(٢)</sup>. وكان عريض الجاه كبير النفوذ حتى قيل عنه (ما رأينا من أيام موسى علماً وعظمة مجموعة في شخص واحد مثلما جمعنا في ربي) وذلك لأن حكام زمانه كانوا يخطبون وده ويتقربون إليه ويجلون مقامه رغماً عن الأحوال السيئة التي آلت إليها الأمة الإسرائيلية بعد تعاقب الأحداث المفجعة التي أشرنا إليها . ولما رأى ربي يهوذا أن المعاش قد ضاقت على بني أمته وأن عدد طلاب العلم لجرد حب العلم أخذ في التناقص من يوم إلى آخر وأن الاضطهادات الكثيرة المتواترة على بني إسرائيل تضطربهم إلى الجلاء من موطن لآخر حيناً بعد حين وتدفعهم للتشتت في أقاصي البلاد استصدر تصریحاً بتدوين المشنة من محكمة أبيه فجمع علماء عصره وحفاظه وشيوخه وصار ينقل عن كل منهم محفوظاته التي تلقاها عن أستاذه متسلسلة إلى المشرع الأصلي إما النبي موسى أو واضع ذلك النظام إذا كان غير موسى فيدونها ويقابلها مع غيرها ويضيف ما ثبتت صحته إلى كافة الأحكام الشرعية المستخرجة بطرق التطبيق والاستنتاج من التوراة المدونة والمنقولة وكافة القواعد الموضوعية

---

(١) بعد سبي بابل اختلفت لغة العامة عن اللغة الأصلية فصارت اللغة الدارجة خليطاً من الآرامية والسريانية والعبرانية وشيئاً من اللغات الفارسية واليونانية واللاتينية حتى صار يعسر فهم بعض ألفاظ التوراة نفسها على بعض الخاصة

(٢) ترجمنا لفظي شاور ملكه بنيسابور الملك ولكننا لا نضمن صحة هذه الترجمة .

بإجماع آراء السلف لصيانة الدين وحفظ أوامر التوراة وكافة العوائد والسنن المأثورة عن أئمة كل جيل من الأجيال السابقة إلى أن استخلص من مجموع ذلك كله المجلدات الستة التي سبق بيانها فدونها وعرضها على العلماء والحفاظ والشيوخ وبعد مصادقتهم عليها سمح بنسخها لمن أراد وأذن لطلاب العلم بدرس التوراة الشفاهية من ضمن كتاب ولم يكن ذلك مسموحاً قبل عهده .

نعم إنه كان يوجد بين أيدي بعض العلماء مجلات صغيرة تحتوي على بعض المحفوظات لكنه كان يحظر على العموم مطالعتها لأن كل عالم كان يتسامح بتدوين ما يتلقاه عن أستاذه لنفسه فقط خفية عن إخوانه وعن الأستاذ فانتسخت كل تلك المجلات الخفية وخصوصاً كل ما لم ينطبق منها على أحكام المشنة التي أصبحت في المقام الثاني بعد التوراة فقيل إن اسمها مشتق من لفظة ( مشنه لميلبخ ) أي وزير الملك وقيل بل من لفظة ( شنه ) أي كرر الدرس والذي نراه أن المعنى المقصود من لفظة ( مشنة ) العبرانية يقابل نفس المعنى المقصود من لفظة ( متن ) العربية .

فالمشنة كما ترى هي جزء من التلمود الذي هو عبارة عن مجموع المتون مضافة إلى حواشيها المعروفة بالجيمارة أي التهمة وهي عبارة عن الشروح والاستنتاجات التي بناها العلماء المتأخرون على نص المشنة نفسها وقد جمع أكثرها راينا وراب اشيه وولداهما على نفس الطريقة التي سلكها ربي يهوذا في جمع المشنة ولذلك ترى عدد مجلدات التلمود يربو بكثير على عدد مجلدات المشنة.

ويسمى علماء الجيمارة باسم إيمورائيم وهي مأخوذة من لفظة ( إيمورا ) التي تعني الترجمان وقد قيل أن آباء التوراة ثلاثة : الأول النبي موسى والثاني عزرا الكاتب<sup>(١)</sup> والثالث ربي يهوذا هناسي .  
وبين المشنة والتلمود مؤلفات أخرى سيجيء ذكر بعضها في الجيمارة على سبيل الاستشهاد فقط لأنها لا تعادل المشنة في مقامها العلمي والكنيسي .

### توابع المشنة

من المؤلفات التي وضعت بعد المشنة هامش ربي حيا ( وهو أحد تلامذة ربي يهوذا هناسي ) الذي علقه على المشنة وهو المؤلف المعروف باسم " تَوْسَفْتَه دِرْبِي حِيَا " المشار إليه أحيانا أثناء مجادلات الایمورائيم في درج الجيمارة . ومنها أيضا مؤلف ربي أوشاعيا المسمى باسم ( تَوْسَفْتَه دِرْبِي أَوْشَاعِيَا ) ولكنه أقل أهمية من الأول . ومنها أيضا مؤلف راب المسمى (( سِفْرَه وَسِفْرِيَه )) الوارد ذكره في التلمود . ويوجد أيضا متون أخرى كتبت بلغة أقل فصاحة من لغة متون المشنة تسمى (( بَرِيَّتَه )) توافق منطوق أحكام المشنة على الأغلب وقد تخالفها أحيانا وهي مذكورة كثيرا في درج التلمود يستشهد بها المتجادلون من الایمورائيم أثناء مباحثاتهم .

كل تلك المؤلفات تعتبر صحيحة طالما لا يختلف منطوقها عن منطوق المشنة وكلما أمكن التوفيق بين أحكامها وأحكام المشنة المسلم بقديسيها عند عموم علماء التلمود .

---

<sup>(١)</sup> راجع صحيفتي ٢٥ و ٢٦



والسذي يجدر بنا الإشارة إليه هو أن لغة التوراة أرقى من لغة  
المشنة وهذه أفصح من توابعها وتوابع المشنة أقل توغلا في اللغة  
الكلدانية الآرامية من الجيمارة .

## الكنيسة الإسرائيلية في الإسكندرية

في أيام البيت الثاني انتصر الإسكندر المقلوني على دارا ملك  
الفرس فدانت لحكمه جميع الأمم التي كانت تابعة لمملكة فارس ومن  
جملتها الأمة الإسرائيلية فصارت حكومة اليهودية تؤدي الخراج لولاية  
سوريا وهي التي صارت فيما بعد دولة الأنطاكيين.

وكان الاسكندر ناقماً على مدينة صور التي امتنعت عليه مدة  
طويلة وكانت سلطنة البحار ومملكة التجارة فأراد إذلالها وإسقاط  
أهميتها فانتخب على شطوط البحر موقعاً مهما بالنسبة لمركزه  
الجغرافي وابتنى فيه مدينته الإسكندرية وجعلها قاعدة ولاية مصر  
وأصارها محاور تجارة الشرق والغرب وعاصمة الفنون والصنائع  
والعلوم. وازدادت عماراً الاسكندرية بمن أمها من الأمم المجاورة الذين  
رغبوا في استيطانها للحقوق المدنية التي منحها اسكندر لسكانها فترح  
إليها الكثيرون من بني إسرائيل لمجاورتهم إياها ولما لاقوه من حكامها  
من الرعاية والإكرام خصوصاً بعد وفاة الاسكندر وانقسام مملكته لأن  
ملوك مصر من البطالسة صاروا يتوددون للإسرائيليين ليغروهم على  
شق عصا الطاعة في وجه مملكة سوريا التي كانت تضطهدهم  
(لتحبرهم على التدين بدين الفاتحين) والانضمام إلى المملكة المصرية  
التي كانت تحسن إليهم وتحترم عقائدهم وقد بلغ من إكرام البطالسة  
لعلماء إسرائيل أن بطليموس فيلوميترا استقبل على الرحب والسعة  
حونيو الكاهن أحد أحفاد شمعون صديق الكاهن الأعظم<sup>(١)</sup> الذي فر

---

(١) راجع صفحة ٢٧

من أورشليم وساعده على ابتناء بيت المقدس المعروف ببيت حونيو في مدينة هليوبوليس<sup>(١)</sup> وحبس له الأوقاف الكثيرة وأمده بكل لوازمه حتى قيل: ( من لم ير هيكل ديليه اضطبه لم ير مجد اسرائيل )<sup>(٢)</sup> والمقصود هو هيكل ديو بلاستيون الشهير ببيت حونيو بالذات .

ولما ثقلت وطأة اضطهاد أنطوخوس على الإسرائيليين المقيمين في اليهودية نزع منهم جم غفير إلى الأقطار المصرية التي كانوا يجلبون فيها ما ينقصهم في بلادهم من الحرية والأمن ويتمتعون بحقوق مدنية تقارب حقوق اليونان أنفسهم فكثرت عددهم حتى صارت الإسكندرية وحدها تحتوي على أكثر من المليون منهم أي نحو ثلث ما كان فيها من السكان إذا صح تقدير العلامة ييلون اليهودي .

وعندما كثر اختلاط اليهود باليونانيين تبادل الفريقان علومهم وأفكارهم إلا أن الفلسفة الدينية الإسرائيلية أثرت على الفلسفة اليونانية أكثر مما أثرت الفلسفة اليونانية على الدين الإسرائيلي وذلك لأن الإسرائيليين الإسكندريين تلقوا فلسفة أفلاطون التي كانت شائعة في ذلك الزمن بمزيد من الارتياح وأخذوا يوفقون بينها وبين التوراة واجتهدوا في تفسير ما في هذه من العبارات المجسمة للألوهية<sup>(٣)</sup> بالرموز والإشارات ( الليجوري ) جرياً على عادة اليونان وذهبوا مذهب أفلاطون في أزلية المادة وأن خلق الكون المذكور في سفر

---

(١) مدينة عين شمس وقد ذكرت غير مرة في الترجمة السبعينية للتوراة باسم عير هعيريس أي

مدينة الشمس وذكرت أيضاً في سفر اشعيا ص ١٩ ع ١٨

(٢) راجع مجلة شوكة من التلمود الأورشليمي الفصل الخامس

(٣) كيد الله وإصبع الله وغضبه وندمه التي كثيراً ما ترد في التوراة كما لا يخفى

الستكوين يقصد منه تغيير صورة المادة فقط ونزهوا الخالق عن خلقة الدنيا مباشرة حتى أن ييلون الفيلسوف الإسرائيلي هو الذي أوجد أولاً التعبير ( لوجوس )<sup>(١)</sup> أي الكلمة والتعبير ( بيراقليط )<sup>(٢)</sup> وغير ذلك من التعبيرات الدالة على وجود قوى متوسطة بين ( الواجب الوجود ) وبين العالم المخلوق ( فأخذ عنه آباء الكنيسة المسيحية الذي وجدوا بعده بزمان قصير ) وأثر اتجاه أفكار الباحثين من إسرائيلي الإسكندرية إلى هذه الوجهة على ترجمتهم السبعينية فبعدت كثيراً عن الروح الإسرائيلي الحقيقي الذي من مقتضاه الإيمان بخالق مهتم بخلقه مدبر لأموهم مباشرة وموجد لكل موجود من العدم بلا واسطة والإيمان بأن الألفاظ الواردة في التوراة الدالة على التجسيم لم تكن سوى تعبيرات بسيطة يقصد منها تقريب المعنى المقصود من فهم العوام. والذي نتج من الكتب الكثيرة التي ألفها علماء إسرائيل في الإسكندرية باللغة اليونانية أن علماء إسرائيل في اليهودية شعروا بالخطر المحدق بفلسفتهم الدينية وجامعتهم المبنية عليها إذا تعممت آراء الإسكندريين بين أفراد الأمة فاحتاطوا لذلك السيل الجارف بما وضعوه من الأحكام التي قرروها في الأذهان بواسطة الصلوات التي رتبوها فحفظوا بذلك خطة إسرائيل الأصلية على حين أن تلك الكتب اليونانية الإسرائيلية مهدت السيل لانتشار الدين الذي استجد في ذلك الزمن وهو الدين المسيحي الذي لم يكن في بادئ أمره سوى وجه من أوجه اللاهوت الإسرائيلي .

<sup>(١)</sup> وهذه اللفظة استعملها بولس الرسول في الإنجيل

<sup>(٢)</sup> وهي واردة أيضاً في الإنجيل



## فصول الآباء

قال الأستاذ الأعظم هارامبا<sup>(١)</sup> في مقدمته على (سيدير زيراعيم)<sup>(٢)</sup>

ما مفاده :

( لما فرغ ربي يهوذا هناسي من تدوين مجلة ساهدرين<sup>(٣)</sup> المحتوية على الأحكام التي يحتاج إليها القضاة والحكام شرع فوراً في تدوين فصول الآباء وقد فعل ذلك لسببين : أولهما ليعلم الناس جميعاً أن أحكام التوراة الشفاهية الموروثة هي صحيحة وإنها توصلت إلينا بطريق الإسناد والتسلسل لأن كل جيل من الأجيال السابقة لنا قد استلم قواعدها وأصولها من الجيل الذي سبقه وإن من واجبات كل إسرائيلي مؤمن أن يحترم كل فرد من أفراد الأئمة المستلمين السابقين لوصول الشريعة لعهدته وأن لا يكثر البحث في شخصية كل واحد من أولئك الأئمة لأن كلاً منهم كان الأعظم والأعلم والأنسب بالنسبة إلى معاصريه وفقاً لما أجمعت عليه آراء كبار علماء إسرائيل من سالف الأزمان فقد قالوا ) إذا أردنا أن نبحث في صلاحية محكمة

---

<sup>(١)</sup> هو الإمام الكبير والطبيب الشهير ربي موسى بن ميمون المعروف عند الإسرائيليين بهارامبا وعند علماء أوروبا بمايمونيد وعند مؤلفي العرب بعبد الله أبي عمران موسى ميمون صاحب القالسيف الكثيرة منها الدينية والفلسفية والطبية وسأني ذكره مفصلاً في أواخر الكتاب

<sup>(٢)</sup> أحد مجلدات المشنة وقد وضع هارامبا مقدمته في كتاب تفسير المشنة الذي كتبه باللغة العربية

<sup>(٣)</sup> هي من ضمن مجلدات المجلد الثاني من المشنة وتؤلف مع جيمارتها مجلداً مهماً من مجلدات التلمود البابلي .

ربان جمالاتيل<sup>(١)</sup> وجب علينا البحث في كل محكمة من المحاكم السابقة لها ( وقالوا أيضا ( كانت رتبة شمشون في عصره كرتبة هارون في عصره ) وقالوا أيضا ( كان يفتاح في عصره كما كان صموئيل في عصره ) وفي أقوالهم هذه موعظة كبرى للباحثين من بني الإنسان ترددهم عن الاعتراض على أحكام فلان من الأئمة وعن تنفيذ أو نقد أقوال فلان من القضاة لأن الشرع هو الله وحده أي أنه ليس من خصوصيات ناقله أو الحاكمين به طبقاً للنص الصحيح الوارد في توراة موسى (لأن الشرع هو الله )<sup>(٢)</sup> فالتوراة الشفاهية هي إذاً مع التوراة المكتوبة شرع موحد استلمه كل من الأئمة بمن سبقه مشافهة وتلقيناً.

أما ثانيهما فهو أن ربي يهوذا جمع فصول الآباء ودونها ليعلم الناس الحكم الأدبية السامية للمأثورة عن كل من الأئمة لنحسن أخلاقنا ونهذب طباعنا ونتمرن على طرق الأدب والفضيلة. ولما كان الأدب والسجاياء المحمودة من الضروريات اللازمة لمن تولى مسند القضاء افتتح الآباء أقوالهم في ذكر المناقب التي تستحب في القضاة ليصلحوا أن يتولوا أمور الرعية ويحكموها. والقضاة كما لا يخفى أحوج الناس إلى دماء الأخلاق وتهذيب الطباع لأن العامي مهما كانت أهميته إذا كان ساقط الآداب فضرره محصور في نفسه على حين أن القاضي إذا فسدت أخلاقه أو تفتك تعدى ضرره من نفسه

<sup>(١)</sup> وهي المحكمة الأعرق التي تألفت من بقايا مريدي ربي عفية وبقايا العلماء والحفاظ.

<sup>(٢)</sup> كتبة الاشتراع ص ١ ع ١٧ .

إلى جمهور الرعية فمن الضروري إذاً أن يبدأ بالإصلاح من القضاة  
والحكام فذكرهم الآباء بالأوصاف الحسنة والخلال الحميدة التي

تستحب فيهم كأن يكونوا ( متأنين في الأحكام ) حذراً من  
الدخائل والحيل التي قد تخفى على الحاكم إذا استعجل في إصدار  
حكمه وأن ( لا يطيلوا أمد المحاكمة ) لئلا يضرروا بأصحاب الحقوق  
وأن ( يعمقوا البحث في شهادة الشهود ) لنقد أقوالهم واستخراج  
الزائف منها وأن ( يحترسوا في أثناء مباحثة الشهود ) كي لا يتمكن  
المزورون منهم من استخلاص ما يجب أن يقولوه لصالح من استخدم  
شهادتهم الباطلة وأن ( لا يجعل القاضي نفسه محامياً عن أحد الخصمين  
وان لا يلقنه وجهاً من أوجه الدفاع أثناء المحاكمة لأنه لا يجوز  
للقاضى أن يضع نفسه موضع المحامي أثناء سماعه الدعاوى ) وأن ( لا  
يسقط القضاة مراكرهم واحترامهم باصطحابهم من لا تليق بهم  
صحبه من جهلة الناس ) حتى لا تفس كرامتهم وتفقد بهم ثقة  
المتقاضين وان ( لا يتحجوا عن الناس ) للدرجة يصعب معها اجتماع  
قصادهم هم عند حاجتهم إليهم وذلك حذراً من ضياع حقوق الفقراء  
والأيتام والضعفاء الذين لا مقدرة لهم على خرق الحجب بقوة نفوذهم  
وأن ( يقللوا من طلب الراحة ولا يتهاقروا على للملاهي والملاذ ) كي لا  
يضيعوا بسلهوهم حقوق الرعية إلى غير ذلك من الوصايا السامية  
والإرشادات والمواعظ المفيدة ) انتهى كلام السيد هاراميام بتصرف .

وقد سمي الرئيس هذه المجلة باسم فصول الآباء لأن ما فيها مأثور  
عن أقوال الأئمة والمعلمين السابقين وقد ورد في التوراة تلقيب الأستاذ

بالأب في مواضع كثيرة وخصوصاً في قصة صعود إيليا للسماء لما خاطبه تلميذه الإشع بالقول:

" يسألي يا أبي يا مركبات إسرائيل وفرسانها " وتلقيب التلميذ بالابن كما ورد في سفر اشعيا " وشئار يشوب ابنك " وهو تلميذه .  
ولا حاجة للإسهاب في بيان أهمية فصول الآباء عند الإسرائيليين فقد أجمع الشراح وفي مقدمتهم السيد أبربانيل<sup>(١)</sup> على تلقيبها بالآداب الإلهية واعتاد الإسرائيليون على تلاوة فصولها في الكنائس في أيام السبت الفاصلة بين عيد الفصح وعيد شابوعوت بالتلحين والتجويد<sup>(٢)</sup>

---

(١) أحد علماء بني إسرائيل وقد كان ناظر المالية في إسبانيا في عهد الاضطهاد الذي أعقبه خروج بني إسرائيل من إسبانيا واستطاعهم البلاد العثمانية منذ ٤٠٠ سنة ونصف.

(٢) وهم يتلون الفصل الأول في السبت الأول والثاني في الثاني وهكذا وفي مصر كتاب عربي اللغة عرواني الحروف منسوب إلى ربي دافيد هناجيد حفيد هارامام بحري على شرح فصول الآباء يطلى في كنائسها تيركاً وقد طبعه وضبط ألفاظه حضرة الممام الفاضل الخواجه باروخ حنان مؤسس كنيس حنان الشهيرة في شارع العباسية بمصر وأهداني نسخة منه اعتمدت على ما فيها في أماكن كثيرة من مؤلفي هذا



## الفاحة

لم نجد نسخة مطبوعة أو مكتوبة أو مترجمة من سفر يبرقي أبوت إلا وهي مصدره بالفقرة التالية بصفة فاتحة تلاوتها واجبة قبل تلاوة كل فصل من فصول هذا الكتاب كما وجبت قراءة الفقرة الأخيرة التي في نهاية الفصل السادس بصفة خاتمة عند الانتهاء من كل فصل كما ستوضحه وإليك نص الفاتحة:

لكل إسرائيل نصيب في العالم الآتي كما قيل<sup>(١)</sup> " وقومك كلهم صالحون وسيروثون الأرض إلى الأبد لأنهم فرع غرسي صنع يدي للافتخار ".

وهذه الفقرة لم تحسب في عداد متون هذا السفر لأنها بالحقيقة جزء من المتن الأول المصدر به الفصل الحادي عشر من مجلة سنهدين التي هي إحدى مجلات المجلد الرابع من مجلدات المشنة<sup>(٢)</sup> والذي يلوح لي أنها أدخلت بصفة مقدمة على البرقي أبوت في عهد تعاقب المظالم والاضطهادات على الأمة الإسرائيلية وخصوصاً في العصر المظلمة لأنها تعد أولئك المظلومين المحرومين من كل الحقوق البشرية في هذا العالم بنعيم عالم آخر لهم فيه نصيب و امتياز يعادل حرمانهم الحالي فيهنون عليهم وطأة ما كانوا يعانونه من المصائب والشدائد والتقلبات الجبرية بسبب دينهم ثم استعملت الفاتحة لكل ما يتلى من المشنة بقصد التعبد .

---

(١) سفر إشعيا

(٢) راجع الصفحة ٤٣ من هذا الكتاب ومجلد سنهدين من الطمود البابلي

ولست أظن أن أحداً ممن لهم إلمام في التلمود يرمي الدين الإسرائيلي بتهمة الاستثارة بنعيم العالم الآتي والخلاص الأبدي كما يدعيه الكتابيون حتى والوثنيون لمن تدين بدينهم فالإسرائيليون قد فتحو أبواب السماء لكل الناس بشرط أن يتبعوا طريق الفضيلة المعروف ولو لم يتدينوا بالدين الموسوي لأن هذه الفقرة التي تعد إسرائيل بالنصيب في العالم الآتي لا تنافي الفقرة الأخرى الواردة في التلمود القائلة :

**لكل ذي فضل من أمم العالم نصيب في العالم الآتي .**

وقول الفاتحة " لكل إسرائيل " يقصد منه تخصيص النصيب الموعود به بأولئك الذين استحقوا الصفة الإسرائيلية بحسن العمل وسلامة النوايا وقوم الأخلاق لأنه لا يخفى على من دقق النظر في مراجعة التوراة أن أنبياء بني إسرائيل كانوا يخاطبون أمتهم بلقب - إسرائيل - في مواضع التنشيط والتعزية والمدح وبلقب - بيت يعقوب - أو - بني يعقوب - أو - يعقوب - في أوقات التعنيف والزجر واللامعة والوعيد لأن لفظة إسرائيل تعني مضاهاة الملائكة ولفظة يعقوب الأخذ بالكعب كما لا يخفى على من طالع سيرة يعقوب في سفر التكوين وعلى من أدرك المعنى المقصود من هذا التعبير (إسرائيلي لا غش فيه ) الوارد غير مرة في الإنجيل .

واليك ما اقتطفناه من تفسير العلامة ربي مندل كوهين الذي علقه على هذه المقدمة : جرت العادة أن يقال هذه الفاتحة قبل كل فصل من فصول الآباء التي تربت تلاوة كل واحد منها في كل من السبوت الستة الواقعة بين عيد الفصح وعيد الأسابيع ( شبعوت )

والسبب في تقسيم هذه الفصول على هذه السبوت كثرة ما فيها من الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر لتقوم ما اعوج من أخلاق الجمهور وتميئتهم للاحتفال بتذكار نزول التوراة على أسلافهم في مثل يوم عيد الأسابيع<sup>(١)</sup>.

والسبب في إيراد هذه الفاتحة قبل كل فصل هو لتطمين خواطر المؤمنين من الإسرائيليين الذين قد يرتاعون من المسؤولية التي تعود عليهم بسبب الأوامر الجديدة والنواهي التي تحتويها هذه الفصول علاوة على الأوامر والنواهي التي جاءتهم بها التوراة خصوصاً بعد أن تقرر في أذهانهم حكم العلامة ريش لاقيش<sup>(٢)</sup> القائل بأن الإسرائيليين لا ينال نصيباً من العالم الآتي ما لم يتمم الوصايا الإلهية كافة دون أن ينقص منها واحدة فيتذمرون على أئمتهم الذين زادوا النجاة صعوبة بما جددوه من الوصايا والحكم ففرضوا عليهم تلاوة هذه الفاتحة ليتحققوا أن كل من استحق لقب "إسرائيل" بحسن سلوكه وقيامه بالأعمال المشكورة الوارد ذكرها في هذه الفصول ينال نصيبه لا محالة من نعيم العالم الآتي .

والسبب في إيراد تلقي موسى للتوراة في صدر الفصل الأول هو لهداية الباحثين عن طرق الخلاص الأبدي فقد تباحث الأئمة لتقرير

---

<sup>(١)</sup> ويقابل هذه العادة الرياضات الروحية عند المسيحيين .

<sup>(٢)</sup> أحد أئمة التلمود والكلام المشار إليه هنا هو مجادلة وقعت بينه وبين أحد الأئمة في مسألة الخلاص الأبدي فقال ريش لاقيش أن لا نجاة للإسرائيلي ما لم يتم بكل الأعمال الموصى عليه بما قال الآخر أن قيامه بوحدة واحدة مع وجود الإيمان كافٍ لخلاصه لجمعه بين الإيمان والأعمال بمجهود المستطاع .

أقوم سبيل للنجاة فأجمعوا على رأي حباقوق النبي الذي قال " وسيحيى الفاضل بإيمانه"<sup>(١)</sup> فافتحوا فصول الآباء بخبر تلقي موسى للتوراة للدلالة على أن أساس الإيمان المنجي هو الإيمان بصحة نزول التوراة على موسى من السماء لأنه من المقرر عند الأئمة أن لا نجاة لمن لا يعتقد من الإسرائيليين بنزول التوراة من السماء .

وإذا تأملت فيما ذكرناه تجد الارتباط الكائن بين القاطعة والمشنة الأولى وبين هذه وباقي المتون فكان الأئمة يقولون : كل من آمن بنزول التوراة من السماء وسلك السبيل القويم المشار إليه بحكم هذه المجلة يستحق حينئذ لقب إسرائيل وينال نصيبه من النعيم .

---

(١) حباقوق ص ٢ ع ٤ ومعناه الحياة الأبدية .



## الفصل الأول

### المشنة الأولى

موسى تلقى التوراة من سينا وسلمها ليشوع. ويشوع للشيخوخ. والشيخوخ للأنبياء. والأنبياء سلموها لرجال الكنيسة الكبرى. والمأثور عنهم ثلاث وصايا. تأنوا في الحكم. وأقيموا تلامذة كثيرين. واعملوا سياجاً للتوراة.

موسى تلقى التوراة من سينا : قدم ذكر موسى في الجملة إجلالاً له لحصوله على الاستحقاق الذي أهله لتلقي التوراة ثم ذكر سينا تشريفاً له لأنه كان مهبط الوحي رغماً عن قلة ارتفاعه عن الجبال المجاورة وقد قال الأئمة أن موسى لم ينل شرف النبوة إلا لاتضاعه كما شهدت بذلك التوراة<sup>(١)</sup> ولم يهبط الوحي على سينا إلا لعدم شموخه علواً كما أشار إلى ذلك الملك داود في مزاميره<sup>(٢)</sup>. وقال (موسى تلقى التوراة) ولم يقل أن الله سلمها له كما قال في الجملة التالية (وسلمها ليشوع) لأن التسليم هنا يفيد خروج الشيء المسلم من يد المسلم ليد المسلم إما بسبب الوفاة وإما بسبب الاعتزال وكلا الأمرين لا ينطبقان على مقام الألوهية التي هي في اعتبار الأئمة أبدية الوجود.

وسلمها يشوع: ولم يسلمها لبيه أو لأقاربه أو لأحد رؤساء الأسباط وعظماء الأمة بل سلمها لمن يستحق استلامها لاجتهاده

---

(١) عدد ص ٢١ ع ٣

(٢) مزامير ٦٨ ع ٩ و ١٧

ومواظبته على درسها في الهيكل كما قيل عنه في التوراة<sup>(١)</sup> لان التوراة المدونة لا يمكن فهم كل أحكامها وأوامرها ونواهيها إلا بعد فهم ما ورد عنها من الشروح في التوراة الشفاهية فالذي واظب على درس تلك الشروح هو الأخرى باستلامها والحكم بموجبها وتلقيها كما ورد في التوراة ( من خدم شجرة التين يأكل من ثمرها ومن خدم سيده ينل الاحترام )<sup>(٢)</sup>.

**ويشوع للشيخ:** ولقطة الشيخ تعني العلماء ولم يسلم يشوع التوراة لواحد مخصوص من أولئك العلماء لتساويهم رتبة واستحقاقاً فسلمهم جميعاً وهم انتخبوا رئيسهم من بينهم فكانوا يولون الزعامة لمن كان يصلح لقيادة الجيوش<sup>(٣)</sup> والرئاسة الدينية وسياسة الجمهور والقضاء في آن واحد كما أقاموا عثنائيل بن قيناز ومن خلفه في كل جيل وجيل من عهد الأنبياء فكانت سياسة الأمة والزعامة الروحية في يد ذلك الرئيس الذي لقبته التوراة بلقب شوفيط التي تعني القاضي والحاكم معاً فكانت الحكومة حيثئذ جمهورية ثيوكراسية<sup>(٤)</sup>.

**والشيخ للأنبياء :** الأنبياء هم في عرف التلمود أولئك الأفراد الواصلون بفكرهم إلى مقام الألوهية فكان وجه الواحد منهم في أثناء الوحي كالمصباح المنير ويكاد يكون كالملاك السماوي لحلول هبة

---

<sup>(١)</sup> خروج ص ٢٢ ع ١١

<sup>(٢)</sup> أمثال ص ٢٢ ع ١٩ .

<sup>(٣)</sup> لأن الفتح لم يكن قد تم بل حصل اقتسام أرض الميعاد بين الأسباط كما اقتسمت الدول الأوربية أفريقيا في زماننا دون أن يحتلوا كل ما تعين لكل منهم احتلالاً فعلياً

<sup>(٤)</sup> أي كهوتية

الألوهية عليه ولكنه لم يجدد بروحيه أحكاماً إضافية ولم يسن القواعد بما أنزل عليه لأن التوراة سلمت للإسرائيليين بحيث لم يعودوا يحتاجون في إتمامها إلى الوحي السماوي وفقاً لما ورد في أسفار موسى (ليست هي في السماء لتقول من يصعد لنا إلى السماء ويأتينا بها) <sup>(١)</sup> فلم يستلم الأنبياء التوراة الشفاهية لتبوقهم بل لدرجتهم العلمية السامية فقط والدليل على ذلك عدم ارتكازهم في حفظها على روح القدس بل على الدرس والمواظبة.

**والأنبياء سلموها لرجال الكنيسة الكبرى :** وهم أواخر الانبياء الذين وجدوا في السبي البابلي بعد خراب الهيكل الأول كما رأيت فاستلم التقاليد حجي وزكريا وملاخي الأنبياء مع باقي المائة وعشرين عالماً الذين تألفت منهم الكنيسة الكبرى وقد لقبوا بهذا اللقب للأسباب التي مر بك ذكرها .

**والمسألور عنهم ثلاث وصايا :** كانوا يكررونها أكثر من وصاياهم الأخرى لأنها من أركان حفظ الشريعة والذي يظهر لنا أن هذه الوصايا الثلاث، موجهة لثلاث طبقات في الأمة وهي : طبقة الحكام والقضاة ثم طبقة العلماء والمدرسين ثم طبقة العوام فقالوا:

**نأنوا في الحكم :** للقضاة والسبب في إيراد هذه الوصية في عهد الكنيسة الكبرى فقط هو لأن أهل الكنيسة الكبرى رأوا هيئة القضاء قد قلت وابتدأ المتداعون وشهودهم أن يتحاسروا أحياناً على الكذب والتزوير وعمويه الحقائق الأمر الذي كانوا يخشون الإقدام عليه قبلاً قهياً

---

<sup>(١)</sup> تلمية الاختراع ص ٣٠ ع ١١ و ١٢ و ١٣ و ١٣ و ١٤ .

من قضائهم الأسبقين الذين كانوا أنبياء ومن قاعة المحكمة التي كانت جزءاً من هيكل سليمان فرأى علماء الكنيسة الكبرى تقرير هذه القضية في أذهان القضاة لينعموا بالبحث في القضايا المعروضة عليهم فيتوصلون لتمحيص الحقائق والحكم بالقسط .

**وأقيموا تلامذة كثيرين :** هذه الرواية موجهة للأساتذة والمقصود منها تعميم التعليم وعدم رفض الطلبة مهما كانت درجاتهم الاجتماعية والعقلية وعدم التشبه بكهنة مصر وبابل الذين كانوا لا يقبلون المريدين إلا بعد الامتحانات الطويلة والتجارب المخيفة ليعبدوا عن حلقات التعليم من لم يكن ممتازاً بسمو الإدراك والذكاء وشرف المحتد فقد قال هليل الشيخ ( علموا كل الناس . المئة لينجح منهم عشرة . ورقوا العشرة لتختاروا منهم اثنين لأنكم لا تعلمون من سيكون ذا الأهلية منهما ) ويروى عن هليل الشيخ أنه دخل يوماً إلى حلقة فسأل تلاميذه ( أحاضرون الآن كلكم ) فأجابوه " نعم " فقال أحد التلامذة ( كلنا حاضرون إلا صغيرنا ) فقال هليل ( انتظروا ريثما يحضر ذلك الصغير الذي سيصير يوماً رئيس الأمة ) وكان ذلك الغائب يوحسنان بن زكاي الذي مر بك ذكره صحيفة ٣٥ ويروى عن ربي العازر بن عازاريا أنه عندما انتخب للتدريس أطلق الحرية لمن أراد العلم أن يدخل لحلقة خلافاً لربان جمالايل الذي كان يجاهر بعدم قبول من لم يكن طاهر النوايا<sup>(١)</sup> في عداد تلامذته فعارض ربي العازار قرار ربان جمالايل بقوله ( على الإنسان أن يتعلم ويحسن العمل ولو

---

(١) توخو كرو أي باطنه كظاهرة



كان عن غم إيمان لأنه لا بد أن يأتيه يوم يقترن فيه عمله بإيمانه <sup>(١)</sup> فازداد بذلك عدد التلامذة وفي نفس اليوم الذي ذاع فيه قول ربي العازار دخل إلى حلقة أربعمائة طالب جديد غير الطلبة الذين كانوا يحضرونها عادة .

فرجال الكنيسة الكبرى لاحظوا تراخي أهل زمانهم في طلب العلم فأوصوا المعلمين بعدم وضع العوائق في سبل الطلبة ليكثر عدد الحفظة واستناداً على وصيتهم قال بعض المعلمين ( إذا درست تلامذة في أيام شبابك فعليك أن تدرس غيرهم في أيام شيخوختك ) .

واعملوا سياجاً للتوراة : أي احتفظوا بالنظمات التي وضعت لإبعاد العامة عن الخطيئة حتى لا يقعوا فيها كأن يكف عن العمل من أصل الجمعة <sup>(٢)</sup> كي لا يتم العمل بعد دخول السبت وكتجنب لمس يد الحائض ومواكلتها في صفحة واحدة تجنباً للاقتراب منها المنهي عنه في التوراة.

## المشنة الثانية

شمعون الصديق <sup>(٣)</sup> . كان من بقايا الكنيسة الكبرى . والمأثور عنه أن العالم قائم على ثلاث أمور . العلم . والعبادة . والمعروف .

---

<sup>(١)</sup> وهنا الفرق بين تعاليم الآسين وتعاليم الكتبة

<sup>(٢)</sup> وهذا ما يسمونه توسيفيت ميعول عل هالاندوش أي الإضالة على المقدسات من غير المقدسات

<sup>(٣)</sup> هو شمعون الحبير الأعظم وأبوه يهوذا أحد رفاق زروبابل بن شاتنيل أول ولاية اليهودية بعد مسي بابل وجده يهو صادق الذي كان حراً أعظم في أواخر البيت الأول في عهد صليبا آخر ملوك يهوذا ( راجع صحيفة ٢٤ )

شمعون الصديق : لُقِّبَ صديقاً لتقواه وحسن سيرته ولما نسب إليه من الكرامات وفي أيامه وقعت فتوحات الاسكندر المكدوني الذي عندما فتح سوريا قدم إليه وفد من الكوتيين أعداء اليهود وحسنوا له تدوين اليهودية وتخريب هيكل اورشليم ليوطد سلطانه على البلاد فجاء الاسكندر بجيشه إلى حدود بلاد بني إسرائيل فخرج إليه شمعون الصديق بحلته الرسمية عاطساً بثمانين شاباً من الكهنة بملابسهم الكهنوتية ولما تقابل مع الاسكندر خر هذا الفاتح أمامه ساجداً بكل خضوع وسأله حاجته فطلب إليه أن يرحل عن البلاد اليهودية بغير حرب فوعده بذلك ثم التفت إلى أمراء الجيش وقال لهم لا تعجبوا من خضوعي لهذا الشيخ لأن صورته كانت دائماً تتمثل أمامي أثناء غزواني قبل أن أجتمع به وتقودني إلى النصر الباهر والفتح المبين. ثم زار الهيكل وهو أعزل فقراً له شمعون نبوءة دانيال فتفاءل بها خيراً وقدم للهيكل الهدايا الثمينة وطلب أن يضعوا تمثاله خارج الهيكل تذكيراً لزيارته له فرفض شمعون اقتراحه هذا لعدم موافقته الشرع الإسرائيلي وقال له إنني جاعل لك تذكيراً أبدياً أعظم من التمثال وهو أنني أمر بتسمية كل غلام يولد لكل كاهن في هذا العام باسمك وأن تؤرخ العقود الرسمية من الآن وصاعداً تاريخاً جديداً يذكر الأمة بزيارتك هيكلها وخروجك منه دون أن تمس كرامته<sup>(١)</sup> فسر

---

<sup>(١)</sup> ويعرف هذا التاريخ في التلمود تحت اسم تاريخ العقود فكان كل عقد يؤرخ هكلاً في اليوم القلاني من الشهر القلاني من السنة القلانية للاسكندر وفي هذا التاريخ متداولاً بين الإسرائيليين إلى ما بعد عراب البيت الثاني . ويوافق أول أعوام هذا التاريخ لسنة ٣٤٤٨ للعلبة .

الإسكندر من ذلك وذهب عن اليهودية حافظاً لها استقلالها الداخلي  
كما كان في عهد الفرس .

كان من بقايا الكنيسة الكبرى : لأنه عاصر المائة وعشرين عالماً  
الذين تولف منهم الكنيسة الكبرى وأخذ عنهم وتولى الحيرة العظمى  
بعد عزرا الكاتب في حال حياة الكثيرين من أعضاء تلك الكنيسة فعد  
من بقاياهم لغزارة علمه<sup>(١)</sup> .

والمأثور عنه أن العالم قائم على ثلاثة أمور : أراد أن يقول أن  
الله خلق العالم لكي يتمم البشر ثلاثة الأمور التي يذكرها استناداً على  
ما ورد في سفر أرميا ( ص ٣٦ ) .

العلم : ومنه معرفة كتب موسى المكتوبة والمنقولة ومزاولة  
درسها وتعليمها للغمر وعلى هذا المبدأ كان الإسرائيليون يعظمون قدر  
العلم والعلماء حتى قال بعضهم ( إن مرتبة العالم تعلو على مرتبة النبي  
لأن النبوة هبة إلهية والعلم لا ينال إلا بالكد والاجتهاد ) وقال بعضهم  
( لا نصيب للأمم من العالم الآتي ) وقال بعضهم ( إن العالم الذي  
ينخل بعلمه ولا يعلمه للناس هو كالسارق في يوم الدين )

والعبادة : وهي مقدمة المحرقات أيام وجود الهيكل أو ما ينوب  
عنها في حال عدم وجود هيكل كإطعام الجائعين ومواكلة الفقراء  
على مائدة واحدة وتوزيع الصدقات على المعوزين سرّاً وخصوصاً  
الأقرباء منهم .

---

<sup>(١)</sup> ويقال أن أرسطو طاليس الفيلسوف اليوناني كان معجباً بعلم شعرون الصديق وقلاوود  
كثيراً من أقواله مستشهداً بها مفعلاً إياها بقوله (( ومما قاله لي الكاهن السمطاني ... الخ ))

**والمعروف :** وعمل المعروف يشمل الإحسان إلى البائسين  
ومساعدة الناس في مآثمهم وأفراحهم والاشتغال في دفن الأموات  
وتعزية المحزونين .

والسبب في تقرير شمعون الصديق وصيته هذه في أذهان سامعيه  
مع أنها واردة في التوراة غير مرة تفصيلاً هو لتراخي الروابط القومية  
بين معاصريه ووجود الوصايا الجوهرية والآداب الموسوية في نفس  
شرائع اليونان فذكرهم هذا الخبر أن الشرع لا يحتوي فقط على  
الوصايا الأساسية التي يحكم بحفظها العقل والضمير بل إن هناك  
وصايا أخرى وكمالات لا يمكن اتباعها وفهمها إلا بالدرس ومزاولة  
الأعمال الصالحة التي تأمر بها التوراة

### **المشنة الثالثة**

انطيجنوس رجل سوخو . استلم من شمعون الصديق . والمأثور  
عنه هذا القول : لا تكونوا كالخدم الذين يخدمون سيدهم لنوال الأجر  
بل كونوا كالخدم الذين يخدمون سيدهم لغير غاية . وليكن خوف الله  
نصب أعينكم .

انطيجنوس رجل سوخو : هي مدينة واقعة في حدود أملاك  
سبط يهوذا استلم من شمعون الصديق فكان أول علماء المشنة كما  
مر بك في المقدمة.

والمأثور عنه هذا القول : المأثور عنه أكثر من ذلك بكثير ولكنه  
كان يقرر هذا القول دائماً للأسباب الآتية : لا تكونوا كالخدم الذين  
يخدمون سيدهم لنوال الأجر .. الخ يعني بهذه الوصية وجوب خدمة



الخالق ليس لأجل الرغبة في الحصول على الثواب بل شكراً له على إنعامه المتواصل وحباً به .

ولسيكن خوف الله نصب أعينكم : استحسنا أن نترجم هذه الجملة الأخيرة كما ترى لأنها اقرب للعقل مع أن ترجمتها الحرفية هي هكذا ( وليكن خوف السماء عليكم ) ويمكن أن نترجم أيضاً هكذا (ولستكن عليكم هبة السماء) ولم نورد هاتين الترجمتين هنا عبثاً بل قصدنا من ذلك أن ننوه إلى الشروحات الواردة في كتب الشراح المختلفين على المعنيين فقد تغالوا في ذلك حتى قال بعضهم أن أنطيجسنوس قصد من جملة هذه أن يقول : أن السماء ذاتها قهّاب أرباب الإيمان والأعمال حتى أنهم يصيرون قادرين متى أرادوا أن يجسروا الأمطار كإيليا<sup>(١)</sup> أو يستقوا في أيام انحباسها كحوي هيعاجيل<sup>(٢)</sup> الذي كان يخرج بقومه في زمن انحباس الأمطار ويرسم في الأرض دائرة يدخل فيها ثم يوبخ السماء على صفاتها ويتوعدّها بعدم تجاوزه دائرته حتى تسقي الأرض وكل ذلك أحاديث ساذجة لمؤمنين ساذجين لم يكونوا يعرفون النواميس الطبيعية التي لا تتغير بالصلوات والابتهالات كما لا تنتقل الجبال الراسخة بخراذل الإيمان .

### المشنة الرابعة

يوسي بن يوعيزر رجل صريدي ويوسي بن يوحنا رجل أورشليم استلما منه . قال يوسي بن يوعيزر: ليكن بيتك جمعاً للحكماء . وغفر نفسك بتراب أرجلهم . وتشرب كلامهم كالظمآن.

---

(١) راجع قصة إيليا وأحاب في سفر الملوك

(٢) أي صاحب الدوائر الوارد غير مرة في التلمود

يوسي الخ : كان هذان الإمامان يجتمعان في مجلسهما حفاظ  
الأمة وفقهاءها ليزيدوهم علماً وتفقهاً فتلقبا بعنقودي كرامة الدين .

قال يوسي بن يوعيزر : ليكن بيتك مجمعا للحكماء : لأنك إذا  
لم تكن قد تلقيت العلم في صغرك فحبيب به أولادك وأولاد المجاورين  
لك لتكون قلدوة صالحة لهم بتعظيمك قدر العلم .

وعفر نفسك بتراب أرجلهم : أي اجلس بينهم مجلساً أوطى من  
مجالسهم وقم لخدمتهم بنفسك وعندما تشيعهم لا تتقدمهم في السير بل  
سر وراءهم متواضعاً كما سار أليشع خلف أستاذه إيليا<sup>(١)</sup> وتشرب  
كلامهم كالظمان : أي لا تعترض على تعاليمهم ولا تتضجر من  
صعوبتها حتى يصير يمكنك أن تصل يوماً للدرجة فهمها<sup>(٢)</sup> .

### المشنة الخامسة

قال يوسي بن يوحنا: ليكن بيتك مفتوحاً على الرحب  
والسعة، وليكن الفقراء كبني بيتك، ولا تكثر الحديث مع المرأة،  
وخصوصاً امرأة قريبك وقد استند الأئمة على هذا الكلام فقالوا: كل  
من أطال الكلام مع المرأة يسبب الضرر لنفسه ويلتهي عن درس  
الناموس. وآخرته ميراث جهنم.

---

<sup>(١)</sup> راجع سفر أخبار المجلد الثاني

<sup>(٢)</sup> وقد وردت في التلمود جملة أحكام صارمة ضد التلامذة الذي يتجاسرون على  
الاعتراض على أساتذتهم أثناء الدرس حتى قيل إن عيلي الكاهن كاد يقضي على صموئيل  
تلميذه لخل هذا السبب لولا شفاعته والله حنه ولكنها أقوال ليس في التاريخ ما يشتهها .

معنى هذه المشنة ظاهر لا يحتاج إلى إطالة الشرح وقد كانت المرأة عند الإسرائيليين أحط مقاماً من الرجل حتى أن الشريعة الموسوية ذاتها لم تكلفها كما كلفت الرجل من الفرائض الدينية ويقال أن السبب في تسريد هذا الإمام لهذه الوصية حتى نقلت عنه في مشنة مخصوصة هو أن أخاه أنقذ مرة في سنة من سني القحط إلى ملك مصر ليستعطفه ويرجوه مطاولة أهل اليهودية في جباية الضرائب فالتقى في البلاط بمغنية يونانية فتعشقها واستأذن أخاه في الاقتران منها فاستقدمه إليه وأزوجه من ابنته فولد له منها هورقانوس.

### المشنة السادسة

يهو شاع بن براحيا وتناي الأرييلي. استلما منهما، يهو شاع بن براحيا قال: اتخذ لك أستاذاً. واكسب لنفسك رفيقاً. وليكن ظنك في الناس حسناً.

يهو شاع بن براحيا : كان في جملة تلاميذه رجل يقال له يسوع الناصري ولكنه غير يسوع بن مريم صاحب الدعوة المسيحية وقد أوجد هذا الاتفاق الرسمي تشويشاً عند بعض المؤرخين فخلطوا بين المسمين وخطبوا في تواريخهم خبط عشواء وقد نوهنا هنا إلى هذا الغلط تلخيصاً وربما عدنا إلى التفصيل فيما بعد متى ذكرنا محاكمة المسيح.

تتاي الأرييلي: نسبة إلى قرية أرييل وقد ذكر العلامة ربي منديل كوهين أنها كانت واقعة بالقرب من مدينة صفد ولكن الذي نعلمه هو أن أرييل هي مدينة قديمة من بلاد آشور مشهورة بالموقعة العظيمة

التي انتصر بها اسكندر الفاتح على داريوس ملك الفرس سنة ٣٣١ قبل التاريخ الجاري.

استلما منهما . حصل في أيام إمامتهما إضراب شديد إليك أسبابه : كان في الأمة الإسرائيلية حزبان، حزب الصادوقيين الذين كانوا لا يؤمنون بالبعث وخلود النفس ولا يعتبرون سوى أسفار موسى الخمسة وحزب الكتبة الذين كانوا يؤمنون بما يؤمن به اليهود إلى يومنا هذا وفي أثناء إمامة هذين المستلمين كان الملك يناي قد استولى على عرش المملكة الإسرائيلية وعلى منصب الحبرية العظمى ففي أحد الأيام جمع هذا الملك كبار علماء الكتبة في وليمة فلما أكلوا وشربوا انتصب الملك أمامهم خطيباً وقال: أنتم قادة الأمة وهذه العصر وما أنا إلا واحد من أتباعكم فلمثلكم يليق الإرشاد ويمثلي يجدر الطاعة فافحصوا ماضي وأعمالي واحكموا بما تشاؤون حتى إذا وجدتم بي اعوجاجاً بادرت إلى تقويمه بنصائحكم فأجابه الجميع إنك ملك فاضل وكاهن نقي بار فابق على ما أنت عليه من الفضيلة والتقى فانشرح صدر الملك وطاب قلبه إلا أن أمد سروره لم يطل لأن أحد الدخلاء واسمه العازر بن بوعيرة<sup>(١)</sup> وقف أمام الملك وقال له إذا كنت أيها الملك تحب الإنصاف حقيقة فاكشف بالملك واترك منصب الحبرية العظمى لثرية هارون فغضب الملك من قحته وظن في العلماء سوءاً وأنهم هم الذين كلفوا هذا الدخيل بتوبيخه فأمر بحرقه وأعمل السيف في رقاب الكتبة وأجبر الناس على التمنّيب بمنّيب الصادوقيين فهرب يوشاع بن يراحيا مع شمعون بن شطاح نسيب

---

(١) يقال أنه لقب بهذا اللقب لخلله .



للملك إلى الإسكندرية إلى أن ضاق ذرع الأمة في فهم الوصايا الموسوية  
وكيفية القيام بها فاضطروا إلى الرجوع إلى التقاليد فاستعاد الملك  
العلماء من الإسكندرية بالرغم عنه .

يهوشاع بن براحيا قال : اتخذ لك أستاذاً : لتتدي برأيه حتى  
لا تلتبس عليك الأمور متى أكثرت من الاستشارة وتضاربت لديك  
الآراء وأنت حديث العهد في العلوم لم يتسع بعد نطاق عقلك لتدرك  
الصحيح من الضعيف الفاسد .

واكتسب لنفسك رفيقاً : تستعين برأيه متى أشكلت عليك  
تعاليم أستاذك وتعذر عليك فهم التاموس .

وليسكن ظنك في الناس حسناً قيل أن هذا الإمام قد ردد هذه  
الوصية لأنه أحسن مرة إلى أرملة حسناء فاقمه أحد الطلاب في سره  
بأنه إنما فعل ذلك لتأثير جمال المرأة عليه فأدرك ذلك منه بالفراسة  
وانتهره قائلاً له : إنه إنما أحسن إليها حتى لا تتعرض للثيم شهواني  
مثله ومنذ ذلك العهد صار هذا الأستاذ يكرر هذه الوصية .

### المشنة السابعة

نتاي الاريسيلى قال : ابتعد عن جار السوء . ولا تصاحب  
الشرير . ولا تئس من الجزاء .

ابتعد عن جار السوء . لأن جبرته مضرة بك فإذا لم يملك منه  
ضرر مادي فلا أقل من أن تؤثر أخلاقه عليك أو على ذويك .

ولا تصاحب الشرير . حتى ولو بقصد إصلاحه لأن الوسط  
الذي يعيش فيه الإنسان يفعل في عواطفه وطباعه فيحرفها عن الطريق

المستقيم دون أن يشعر ومصاحبة الشرير إذا لم يكن فيها إلا تكرار مشاهدة مظالمه فضررها كاف. لأنها تضعف في المصاحب عاطفة الاشمئزاز والنفور من تلك المظالم والشرور. وقد قال بعضهم " لا تصاحبوا الأشرار لأن خلاصكم من شرهم منة منهم عليكم " وقال آخر ما ملخصه ( إذا لم يكن في مصاحبة الشرير سوى اغترار الآخرين برضاك عن شروره وآثامه ففي ذلك من الإثم ما لا يجوز أن يستخف به لأن الدين يأمرنا بأن نكون قلدوة حسنة للناس لا حجر عثرة في سبيل السذج والبسطاء )

ولا تيسس من الجزاء. أي أنك إذا رأيت الظالم متفعلاً بشمرة مظالمه والشرير متنعماً بشروره فلا تيأس ولا تفتن همتك في ملازمة طريق الفضيلة وانتهاج سبيل البر والإحسان لان الكتاب يعد بالثواب للمحسنين وبالعقاب للظلمة الأشرار .

### المشنة الثامنة

يهودا بن طباي وشمعون بن شطاح استلما منهما . يهوذا بن طباي قال: لا تجعل نفسك في مقام المشترعين. وعندما يمثل المتقاضيان في حضرتك ليكونا في نظرك كظالمين. وعندما يتصرفان من أمامك ليكونا في نظرك كبارين. لأنهما خضعا لأحكام الشرع.

يهودا بن طباي قال: وأقواله هذه موجهة للقضاة أعضاء السنهدرين ولرؤساء المدارس الذين كانوا في الوقت ذاته رؤساء محاكم كما أسلفنا.

لا تجعل نفسك في مقام المشترعين: هذه الجملة تحمل معنيين:

أولاً: ( لا تجعل نفسك أيها الحاكم في مقام المحامين )  
والمقصود منها تحذير القضاة من تلقين أوجه الدفاع للمتقاضين لأنه لا  
يمكن للقاضي ان يعدل في أحكامه إذا كان خصماً وحكماً في آن  
واحد (عن ربي منديل وغيره )

ثانياً: ( لا تجعل نفسك أيها الحاكم في مقام واضعي القانون .)  
بل احكم بحسب منطوق الشرع وإياك من العجرفة والكبر والاستبداد  
في السراي لئلا تغتر بنفسك فتعد ذاتك معصوماً عن الغلط متفرداً في  
الحكم ( عن ربي يهوذا هنا جيد ) .

ولكنني أرى الترجمة الثانية أضعف من الأولى لأنها تنافي السلطة  
المعطاة للحكام لأن يحكموا في بعض الأحيان بحسب ضمائرهم إذا  
رأوا الغبن في اتباع منطوق الشرع .

وعندما يمثل المتقاضيان في حضرتك: ترجمتها الحرفية هكذا  
(وعندما يكون صاحباً الشرع واقفين أمامك ) وفي كلتي العبارتين  
إشارة إلى وجوب احترام مقام القضاء والمساواة بين المتقاضين .

ليكونا في نظرك كظالمين . لئلا يحرف احترامك لأحدهما  
حكمك فالواجب عليك أن تحمل معرفتك السابقة للمتقاضين وأن تنظر  
إليهما في أثناء المحاكمة كأن الواحد منهما يحاول أن يظلم الآخر  
وعندئذ تمحص أقوال كل منهما بدقة واعتناء إلى أن تظهر لك أوجه  
الحق .

ولهذا استثنى الملوك من حضور المحاكمات بالنفس إذا كانت لهم  
خصومة مع أحد أفراد الرعية

وعندما ينصرفان الخ . أي بعد انتهاء المرافعة وصدور الحكم وخروج المتقاضيين من المحاكمة عليك أيها الحاكم أن تعامل كلا منهما فيما بعد كأنه هو الصادق في دعواه والمحق في أقواله فلا تحتقر من لم يثبت كلامه أثناء المحاكمة فقد يمكن أن يكون ذلك قد حصل له لقصر باعه في طرق البرهان أو لمهارة خصمه أو لانخداعه هو ذاته في دعواه بالرغم من حسن نيته أو لضعف الطبيعة البشرية في الأمور المتعلقة بالصواعل.

لأنهما خضعا لأحكام الشرع وحيث أن يكونان قد ساوياك في احترام أحكامه.

### المشنة التاسعة

شمعون بن شاطاح قال: أكثر من مباحثة الشهود. واحترس في كلامك معهم لئلا يتعلموا الكذب من خلاله.

شمعون بن شاطاح. كان صهر يناي الملك وقد أبقى عليه الملك عندما أمر بقتل علماء بني إسرائيل بعد حادثة اليعازر بن بوغيره التي مسرت بسنا إكراماً للمملكة أخته ولكن شمعون بن شاطاح اضطر لأن يهرب إلى الاسكندرية خوفاً من الوشاة الذين كانوا يسعون ضده أمام الملك بلا انقطاع.

أكثر من مباحثة الشهود: حتى تتأكد من صدقهم لئلا تكون شهاداتهم مزورة وقد ورد في التلمود أن هذا الإمام كان قد حكم بالصلب على بعض الفاسقات فانتقم هن بعض الأشرار بأن شهدوا أمام شمعون بن شاطاح على ابنه شهادة زور اتبني عليها أنه حكم عليه



بالإعدام وتنفيذ فيه الحكم ثم اتضح له فيما بعد أن الشهادات كانت مزورة فندم على ما فرط منه أشد الندم وطفق يكرر هذه النصائح على تلامذته.

**واحترس في كلامك معهم:** أثناء المناقشة والتحقيق لئلا يتعلموا الكذب من خلاله : أي من خلال كلامك أيها القاضي فيسبكون تزويرهم في قالب الحقيقة حتى تنخدع وتحكم حكماً معوجاً .

### **المشنة العشرة**

**شمعيا وإبطاليون** استلما منهما. شمعيا قال: تعلق في الصناعة .  
واكره السيادة : ولا تعرف من الحكام.

**شمعيا وإبطاليون** استلما منهما. يقال إن هذين الإمامين كانا آشوريين في الأصل ثم همودا . وقيل أيضاً أنهما من سلالة سنحريب ملك آشور وفي عهدهما اختلف الأخوان هورقانون وأريسطو بولس سليلي البيت المكابي على سرير الملك فجر اختلافهما هذا مداخلة الرومانيين واحتلالهم اليهودية التي امتعت عنهم قبل ذلك طويلاً متحصنة بوطنية ذويها وبسالة رجالها الذين كانوا يستقتلون في الدفاع عن استقلال بلادهم والذود عن حياضهم ولقد ورد في تاريخ يوسفوس ما يدل على فروسية وشجاعة المقاتلين العبرانيين في تلك الأعصر.

**تعلق في الصناعة .** أي اجتهد في أن تكسب قوتك بكد يمينك وقد ورد الترغيب في العمل غير مرة في التلمود إذ قال أحد الائمة ( إن

الذي يقتات من جني كفه هو أعظم قدراً عند الله من ابراهيم ) وقال غيره ( ليكن سبتك كالأيام العادية ولا تحتج في قوتك للناس).

والذي يعلم مقدار احترام اليهود للسبت يدرك بدهشة قوة هذه العبارة الأخيرة فلقد كانت الأمة الإسرائيلية في اصل منشأها تشتغل في تربية المواشي وفلاحة الأرض ولاتحفل في التجارة التي كانت في عهد استقلال الأمة في يد أفراد من الكنعانيين حتى صار يعبر عن التاجر في اللغة بالكنعاني ولقد ذم الأنبياء في أسفارهم غير مرة قليل الذمة من التجار فقال اشعيا : ( كناعان بيدو موزينه مرمة ) وترجمتها ويل للتاجر الذي بيده موازين الغش فإذا رأينا أفراد الأمة الإسرائيلية الآن أميل للتجارة والأعمال المالية فذلك لأن تعصب الأمم في العصر الوسطى هو الذي أجبرهم على ترك الارتزاق بالصنائع فلم يجد آباؤهم أمامهم سوى التجارة والاشتغال بالأشغال المالية والتجارة فبرعوا فيها حتى صارت ملكة في الأمة يتناولها الخلف عن السلف بالوراثة .

واكره السيادة . لما فيها من المتاعب والقلق ويمكن ترجمة هذه العبارة هكذا ( واكره منصب القضاء ) لما فيه من المسؤولية وانتخاس الضمير وتعكير صفاء العمر.

ولا تعرف من الحكام: ويمكن ترجمتها أيضاً (ولا تدع الحكام يعرفون داخلينك ) وفي الوصيتين ما يشير إلى التحذر واجتناب مظالم الحكام في تلك العصر الخالية التي كان فيها الاستبداد ضارباً أطنابه سيما بعد أن تخلل الطبقة الحاكمة العناصر الأجنبية من أدوميين ويونان ورومان .

## المشنة الحادية عشرة

أبطالون قال: أيها الأساتذة احترسوا في أقوالكم . لئلا تستحقوا الحكم بالنفي . وتنفون إلى مكان آسن الماء فيشرب منها الطلاب الذي يتبعونكم فيموتون . فيتجذف اسم الرب

تكلم هذا الأستاذ بالألغاز مخبراً الأساتذة من الخوض في المباحث السياسية لئلا ينفون إلى البلاد التي لا تلائم عوائلها وأخلاقها الدين الإسرائيلي فيقتبسها الطلبة ويزيفون عن دينهم ومبادئ آبائهم .

وقد ورد تفسير آخر من مقتضاه ان هذا الإمام يقصد بكلامه حض المعلمين عند شرحهم التاموس على التزام خطة التحفظ في أقوالهم حتى تكون شروحاتهم وأقوالهم صريحة لا تقبل التأويل إلى غير المعنى المقصود في حال غياب قائلها لأنه قد حدث أن بعض ذوي الأعراض نقلوا كلام بعض الأساتذة محرفاً واستخدموه لغاياتهم مستندين على شهرة وفضل قائلها وقد راجت دعوتهم بهذه الوساطة لغياب أولئك الأساتذة وعدم وجود من يدافع عن أقوالهم.

## المشنة الثانية عشرة

هليل وشمאי استلما منهما: هليل قال : كن من تلامذة هارون. محباً للسلام. وساعياً وراء السلام. محباً للخلق . ومرغباً إياهم بالعلم.

كان من تلامذة هارون : أي تواضع كهارون الذي قبل أن يكون وزيراً لأخيه الأصغر منه كان في مقدمة الطائعين له

محباً للسلام. ولو كلفك ذلك الضغط على نزق الشباب وحدة الصبا وقد قيل ان هذا الإمام كان طويل الأناة لم يخاصم أحداً في حياته وساعياً وراء السلام . أي اسع سعي هارون لمصالحة من اراد مخاصمتك ومعاداتك كما فعل هارون مع جماعة قورح الذين كانوا ثائرين عليه وعلى أخيه موسى كما هو مشهور في التوراة<sup>(١)</sup>

محباً للخلق. بلا استثناء الأجانب منهم وإلا لكان قال ( محباً لإخوانك ) أو ( محباً لمواطنيك ) كما يقولون في الأماكن التي يراد فيها تخصيص الكلام في أفراد الأمة الإسرائيلية.

ومرغباً إياهم بالعلم. راجع ما قلناه في المقدمة عن حديث هليل مع الأجنبي الذي كان يريد درس التوراة والتهود<sup>(٢)</sup>.

### المشنة الثالثة عشرة

وقال أيضاً: من طلب شهرة فوق استحقاقه خسر شهرته. ومن لا يدقق في حفظ الناموس تقطع نفسه. ومن لا يتعلم عند استطاعته التعلم فقد استحق الموت. ومن اغتصب المناصب العالية على غير استحقاق يقتل.

من طلب شهرة الخ . لان الإنسان عليه ان يعمل عمله بما أمكنه من الاتقان دون ان يسعى لنوال الشهرة حالاً لأن الذين يتطلبون الشهرة يضيعون فضلهم خصوصاً أمام معاصريهم.

---

(١) العدد ص ١٦

(٢) راجع صحيفتي ٣١ و ٣٢



ومن لا يدقق الخ وردت في التوراة جملة أحكام في قطع النفس الخاطية وهي لعنة سماوية لا حكم مادي موكل أمر تنفيذه بالحكام والقضاة.

ومن لم يتعلم فقد استحق الموت. لم يقصد هليل من عبارته هذه الحكم بالإعدام على من لا يحب العلم بل هو يشير إلى المبدأ الراسخ في أذهان الأئمة السابقين واللاحقين فقد ورد غير مرة في التلمود ( ان الأمي محسوب في عداد الأموات وإن كان حياً ) وقد تغالى بعض علماء التلمود فقال ( يحل بقر بطن الأمي كما تبقر بطون الأسماك حتى في يوم الصوم الكبير الواقع في أحد أيام السبت ) وفي ذلك من المبالغة والمغالاة ما لا يخفى على ذوي الأبواب وإن تذرع به بعض أنصار التلمود للتمويه على الأذهان بأنه شريعة بربرية متوحشة لأن ما الموجب في حصر تنفيذ هذا الحكم في يوم قد ازدوج فيه تحريم العمل على الإسرائيليين مع تعدد الأيام الأخرى.

ومن اغتصب الخ في هذه العبارة من الحكمة والسداد ما لا يحتاج إلى الإفاضة في الشرح وقد مضى عليها ألوف من السنين دون أن يخلق جديدها فيما بينها كانت مادة قانونية وكانت نافذة المفعول إلى يومنا هذا.

### المشنة الرابعة عشرة

وقال أيضاً: إذا أنا لم أعتمد على نفسي فعلى من أعتمد. وإذا أنا انفردت بنفسي فماذا أكون. وإن لم أنظر في إصلاح ذاتي الآن فمقى أنصلح .

إذا أنا لم أعتمد على نفسي فعلى من أعتمد . تشمل هذه العبارة مختصر تاريخ هليل العصامي الذي نال الرياسة باعتماده على نفسه كما يتضح لك ذلك من مراجعة سيرته الواردة في المقدمة.

وإذا أنا انفردت بنفسي فماذا أكون . تدل هذه العبارة على تواضع قائلها وإدراكه تمام الإدراك للمثل القائل ( المرء قليل بنفسه كثير بإخوانه )

وإن لم أنظر الخ أي يجب على الإنسان ان لا يهمل امر إصلاح نفسه وألا يؤجل الاعمال الطيبة التي يستطيع ان يعملها في يومه.

### المشنة الخامسة عشرة

شمسي قال : خصص الأوقات المحدودة للدرس . تكلم قليلاً واعمل كثيراً وقابل الخلق ببشاشة.

خصص الأوقات المحدودة للدرس: أي يجب عليك أن تطالع من الناموس ما يخصك فإذا كنت تاجراً فراجع ما يتعلق في التجارة من الأوامر والنواهي والأحكام وإن كنت مزارعاً فراجع أحكام العشر والترومة والغرلة وما أشبه وإن كنت في منصب القضاء فادرس قوانين الخصومات والمرافعات وأحكام الزواج والطلاق لتزداد بواجباتك علماً وفي الناموس تفقهاً لأن آفة العلم الترك

ويمكن أن تترجم هذه العبارة على هذه الصورة أيضاً ( اجعل ناموسك محدوداً ) وحيث يمكن تفسيرها كما فسرنا العالم ربي منديل نقلاً عن بعض الشراح ( لتكن أحكامك الشرعية وفتاويك محدودة

فتفتي للغير كما تفتي لنفسك فلا تستحل محرماً على مذهب أحد الأئمة  
ثم تحرمه للآخرين على مذهب أئمة آخرين )

**تكلم قليلاً واعمل كثيراً :** أي أحسن إلى الناس وتصدق على  
الفقراء والبائسين مباشرة بلا وعد أو نذر سابق لأن اجر الإحسان  
العاجل أعظم من أجر الإحسان وفاءً لنذر وإذا نذرت فليكن الوفاء  
أعظم من مقدار النذر .

وقد فسر بعضهم هذه الجملة على وجه أبسط وأقرب تناولاً  
فقال أن الإمام شماي يقصد بقوله أن يوصي سامعه بالإكثار من  
الإحسان دون أن يفاخر به.

**وقابل الخلق ببشاشة:** عارض بقوله هذا قول هليل السابق الذي  
كلف الناس بالسعي خلف السلم فقال ان ذلك السعي يضيع أوقات  
الناس سدى فالإحسان رفع أسباب الخصومة من أصلها باقتبال الناس  
ببشاشة ولطف سواء كانوا هم الساعون إليك أو أنت الساعي إليهم.  
وقد توسع بعض المفكرين بهذه العبارة وقالوا ان شماي يقصد  
وجوب البشاشة مع الفقير في حال الإحسان إليه لأن قيمة الإحسان  
تكون حيثئذ مضاعفة كما أن قيمته تقل مع العبوسة والكلام الجارح  
ولكن هذا المعنى ينطوي تحت العبارة السابقة أكثر من هذه.

### **المشنة السادسة عشرة**

**ربان غمالاتيل قال:** اتخذ لك كبيراً. وتجنب الريية ولا تفرط في  
توزيع أموالك.

ربان غمالاتيل قال: هو ربان غمالاتيل الشيخ بن ربان شمعون بن هليل الشيخ وهو الذي نفي مع أعضاء الستهدرين إلى مدينة يينا أو يينه قبل خراب الهيكل بأربعين عاماً.

اتخذ لك كبيراً: تستند على آرائه عند اللزوم.

وتجنب الريسة: أي لتكن أعمالك صريحة إذا كنت من عامة الناس وأحكامك واضحة لا تقبل التمويه في تنفيذها إذا كنت في منصب القضاء أو في منصب الإفتاء وقد أظهر هذا الإمام مبدأه هذا في الأحكام التي أحدثها في مسائل الزوجية والطلاق فجاءت حاسمة لكثير من المشاكل التي كانت تحدث بسبب الارتباب في وقت تنفيذ الأحكام خصوصاً في مسألة الطلاق بالتوكيل أي بإرسال عقد ذلك الطلاق مع رسول مفوض.

ولا تفسرط في توزيع أموالك : ولو على سبيل الإحسان فقد حكم الأئمة أنه لا يجوز للإنسان أن يحسن بما ينيف على خمس دخله إلا إذا كان في مجبوحة من العيش وكان دخله يربو عن النفقات التي يقتضيها مركزه في الهيئة الاجتماعية بكثير .

### المشنة السابعة عشرة

ولده شمعون قال: لقد صرفت عمري بين العلماء. فلم أجد شيئاً أنفع للإنسان من السكوت . وليس الأصل كثرة الدرس. بل الأصل العمل . وكل من أكثر الكلام لا يسلم من الخطأ

ولده شمعون قال: هو ربان شمعون بن غمالاتيل الذي قتله تيتوس الروماني في أيام خراب البيت الثاني.



لقد صرفت عمري بين العلماء . قال ذلك تواضعاً مع انه كان  
زعيم علماء الأمة ومرشديها

فلم أجد شيئاً أنفع للإنسان من السكوت . لأن الكلام كان  
مضراً في قائله في تلك الأزمنة حتى قال أحد الأئمة ( إذا كان الكلام  
من فضة فالسكوت من ذهب ) .

وليس الأصل كثرة الدرس . أي لا يكفيك أيها المؤمن أن  
تطالع الناموس لنجاة نفسك بل :

الأصل العمل . أي يجب عليك ان تقرن إيمانك وعلمك  
بالاعمال الحسنة الصالحة

وكل من اكثر الكلام لا يسلم من الخطأ . وقد سبقه في هذا  
القول سليمان الحكيم إذ قال في الإصحاح العاشر من سفر الأمثال  
( في كثرة الكلام لا يندر الخطأ ) .

### المشنة الثامنة عشرة

ربان شمعون بن غملائيل قال : إن العالم قائم على ثلاثة أمور .  
على العدل . وعلى الصدق . وعلى السلم . كما قيل في التوراة .  
صدقاً وعدلاً وسلاماً اسلكوا في أحيائكم

ربان شمعون بن غملائيل قال : هو والد رابينوها قادوش الذي  
دوّن المشنة كما مر بك في المقدمة

ان العالم قائم على ثلاثة أمور : راجع كلام شمعون هاصاديق في  
المشنة الثانية تجسد انه قال : ان العالم قائم على ثلاثة أمور العلم

(أو الناموس) والعبادة والمعروف وقد استأنف ربان شمعون نفس المعنى بتعبيرات أخرى فقال:

**على العدل :** أي الناموس الذي يعتبره المؤمنون بقدسيته أنه قسطاس العدل والهادي الأمين

**وعلى الصدق :** سواء في العبادة أو في معاملة الناس فقد قيل غير مرة في التلمود ما معناه (الدين المعاملة)

**وعلى السلم:** ومن أهم أركانه المعروف كما لا يخفى  
كما قيل في التوراة (صدقاً وعدلاً وسلاماً اسلكوا في أحيائكم)  
وهو الشطر الأخير من أحد أعداد الإصحاح الثامن من سفر زكريا.

## خاتمة الفصل الأول

ربي حنانيا بن عقاشيا قال : أراد الله تزكية شعب إسرائيل فأكثر لهم من الوصايا والنواميس كما ورد في التوراة : الله أراد لأجل تزكية شعبه ان يعظم الناموس ويعلي شأنه.

هذه المشنة هي آخر متون هذا الكتاب وقد اصطلح الإسرائيليون ان يخطموا بها كلاً من فصول هذا الكتاب وغيره من فصول الكتب الدينية وسيجيء شرحها في آخر الكتاب.

انتهى الفصل الأول

## الفصل الثاني

### تمهيد

من تأمل في مقدمتنا وراجع الفصل السابق يتضح له أن الأقوال المأثورة عن الأئمة قد وردت تباعاً بحسب ترتيب أزمتههم وتواريخ استلامهم للإمامة إما إجمالاً وإما على انفراد إلى المشنة الخامسة عشرة وهي التي تتضمن أقوال شمائي شريك هليل في الاستلام والإمامة ومناظره في الآراء والأحكام. ثم بعد ذلك انقطعت السلسلة ووردت الأقوال المأثورة عن ابن هليل فحفيده قربان شمعون بن غملائيل الشيخ فمشنة حنانيا بن عقاشيا التي تعتبر ختام كل فصل.

وستبقى هذه السلسلة مقطوعة في صدر هذا الفصل فتد فيه الأقوال المأثورة عن ربي يهودا هناسي وعن ابنه إلى المشنة الخامسة التي بها الحلقة الموازية لحلقة الانقطاع في الفصل الماضي لأن هذه المشنة مع ما بعدها إلى الثامنة تتضمن أقوال هليل الشيخ وأما المشنة التاسعة وما بعدها إلى نهاية الفصل الحاضر فهي تتضمن المأثور عن خلف هليل وشمائي في الإمامة وهو ربان يوحنان بن زكاي ثم بعض كلام تلامذته ثم المأثور عن كل منهم.

### المشنة الأولى

ربي قال: ما هي الطريق القويمة التي يجدر بالإنسان اختيارها. هي تلك التي تمجد سالكها. وترفع مقامه بين الناس. احرص على الفرض الخفيف حرصك على الفرض الثقيل. لأنك لا تعلم قيمة أجر

الفروض. واحسب خسارة الفرض بجانب أجره. وملذة المعصية بجانب قصاصها. تأمل في ثلاثة أمور فلا تصل إلى سبيل المعصية. اعلم ما فوقك. عين ترى وعين تسمع. وكل أعمالك محصية في سفر.

ربي قال: هو ربي يهودا هناسي أي الرئيس مدون المشنة المعروف بربي أي سيدي ورينوها قادوش أي سيدنا الأقدس.

**ما هي الطريق القويمة التي يجدر بالإنسان اختيارها :** يمكن ترجمة هذه العبارة هكذا ( ما هي الطريق القويمة التي يجب على الإنسان انتهاجها ) وقد وردت على هذا المعنى الأخير في كتب بعض المفسرين إلا أننا نقضل ترجمتنا المثبوتة في المتن لأنها أقرب لمبدأ الحرية الشخصية التي يقول بها أئمة التلمود وأسفار موسى نفسها. وكلا المعنيين صحيحان لأن الجملة العبرانية تحتمل كليهما على السواء.

**هي تلك التي تمجد سالكها :** قصد هنا المجد السماوي والأجر العتيد الذي وعد به أئمة التلمود لمن عمل صالحاً وسلك بحسب فروض التاموس لأن التوراة لم تفصح عن المعاد إفصاح التلموديين خصوصاً بعد عودتهم من سبي بابل فترى في التوراة الثواب والعقاب ماديين فهي تقول مثلاً اكرم أباك وأمك لأجل أن تطول حياتك على الأرض وتقول بعد الأمر بالصيام في يوم الغفران أن كل نفس لا تصوم في ذلك اليوم تقطع من وسط الشعب أي أن الذي لا يصوم سيكون قصير العمر ( راجع صحيفة ٨٢ ).

**وتسرف مقامه بين الناس:** لأنه يكون حيثئذ قد أدى لكل ذي حق حقه وقام بالواجبات التي يفرضها التاموس على كل فرد بالنسبة إلى الهيئة الاجتماعية.



احرص على الفرض الخفيف: من الفروض الدينية المذكورة في  
الناموس كالصلاة مثلاً التي لا كبير عناء في القيام بها.

حرصك على الفرض الثقيل : الذي يكلفك عناء كثيراً ونفقة  
مالية كعمل المظال في العيد المختص بالمظال واقتداء أبكار المواشي  
وختان الذكور من الأولاد وما أشبه فكأنه يقول ان الاعتناء بالفروض  
السهلة واجب كالاقتناء بالفروض التي تستلزم التعب والمصروف  
والضغط على العواطف القلبية

لأنك لا تعلم قيمة أجر الفرض: لأن التوراة لم تذكر دائماً  
جزاء كل فرض فقد يجوز أن تثاب على فرض أدنيه بلا تعب أكثر مما  
تثاب على فرض يكلفك السعي الكبير والمال الكثير وللإيضاح نذكر  
هنا المثل الذي ضربه بعض الأئمة لشرح هذه القضية. قال:

حكى أن أحد الوجهاء أمر بعض الفعلة بزرع بستان له حتى  
يستكمل شروط البساتين فزرع بعضهم الأشجار النفيسة ذات الأثمار  
اللذيذة وبعضهم بعض النباتات الجميلة الأزهار وبعضهم بعض  
الأعشاب النضرة ولما انتهوا من العمل أجاز كلاً منهم بحسب ما سره  
عمله بغض النظر عن الأتعاب التي تكبدها العامل.

واحسب خسارة الفرض: من زمن ومال وأتعاب وآلام.

بجانب أجره: العتيد في العالم الآتي.

وملذة المعصية: التي تحصل لك وقت ارتكابها.

بجانب قصاصها: وقت الدينونة.

تأمل في ثلاثة أمور فلا تصل إلى سبيل المعصية. ولم يقل إلى المعصية لاعتقاده أن مثل هذه التأملات تردع عن الشهوات فضلاً عن الارتكاب الفعلي.

اعلم ما فوقك: أي راقب الديان المشرف على أعمالك.

عين ترى وأذن تسمع: جسم هذه المراقبة لتقريبها من ذهن السامع ليتقرر عنده اطلاع خالقه على كل أعماله ولقد ورد في التوراة غير مرة مثل هذه التعبيرات أصبع الله ويد الله وعين الله وما أشبه

وكل أعمالك محصية في سفر: وقد جسم بعضهم هذا الفكر لدرجة أنه قال إن روح الإنسان تصعد في كل مساء أمام عرش الديان فتكتب يمينها ما تكون قد اقترفت أو أحسنت في يومها وتغالي بعضهم فقال: إن كل معصية يرتكبها الإنسان في دنياه توجد شيطاناً يصعد أمام كرسي الديان ويهتف دائماً (أنا خلقت من معصية فلان ابن فلان الذي ارتكبها في اليوم الفلاني).

وكسلها أقوال يعذر قائلوها لأنهم إنما كانوا يخاطبون أبناء ذلك العهد البعيد المعاصرين لهم وكلنا يعلم ما كان عليه بنو الإنسان في تلك الأزمان النائية من خشونة الطباع وغلاظة الأحلام.

### المشنة الثانية

ربان غمالاتيل بن ربي يهودا هناسي قال: ما أجمل درس الناموس إذا اقترن بالأدب وحسن الأخلاق. لان مزاولة الاثنين تلهي عن المعصية وكل علم لا تصاحبه مهنة سيكون باطلاً ويجر للإثم. وكل من تولى أعمال الجمهور فليشتغل فيها لوجه الله. لان كرامات

آبائهم تساعدهم. وسيدوم برّهم إلى الأبد. وانتم سيحسب لكم أجر كبير كما لو كنتم تفعلون.

**ما أجمل درس الناموس:** الذي ينقطع له بعض الناس دون ان يمزاولوا سواء عملاً بالوصية الواردة غير مرة في التوراة القاضية على الإنسان بان يلهج بأحكام الناموس ليل نهار

**إذا اقترن بالأدب وحسن الأخلاق:** التي تقضي على الإنسان أن يجالس الناس ويعاشرهم في أوقات المجالسة والمعاشرة فكأنه يقول إن الانقطاع لدرس الناموس عن القيام بالواجبات التي يفرضها الأدب والذوق نحو باقي البشر مكروه شرعاً لا يثاب عليه صاحبه.

**لأن مزاولة الاثنين:** الدرس والمعاشرة الأدبية ومشاركة الناس وخصوصاً الأقرباء منهم في أفراحهم ومآثمهم.

**تلهي عن المعصية:** لان الأفكار تنصرف عن الشهوات بأكثر سهولة إذ يكون الإنسان عندئذ مشغولاً بالناس غير منفرد بما توسوس له الشهوات البهيمية من الآثام والمنكرات.

**وكل علم لا تصاحبه مهنة:** تمكن الإنسان من اكتساب حاجياته والاستغناء عن الناس.

**سيكون باطلاً:** لا فائدة منه لصاحبه وللناس.

**ويجبر للإثم.** لان الفقر والحاجة قد تدفع لارتكاب المحرمات والدنايا فقد لا يكون الإنسان عفيف النفس قوي الإرادة لا تستهويه حاجته فتحرفه عن جادة الشرف والاستقامة

وكسل من تولى أعمال الجمهور: كجمع الصدقات وتوزيعها وإدارة الأوقاف والرياسة الدينية والقضاء ورياسة الجمعيات الخيرية وما أشبه.

فليشتغل فيها لوجه الله: أي مجاناً بلا مقابل أجر ولذلك اشترط على دارسي التاموس أن يتعلموا حرفة عملية للارتزاق وقد ورد استكراه قبض الرؤساء الروحين للأجور عن وظائفهم مراراً عديدة في التلمود فكيف بمن يقف منهم في وجه كل مشروع خيري مفيد إذا لم تكن له منه فائدة كالذين قاوموا سراً وجهاً في نشر هذا الكتاب لعمر الحق انهم يهدمون بأيديهم ما يزعمون انهم يؤيدونه بلسانهم ولبئس ما يفعلون.

وقد اعترض بعضهم فقال: إذا كان المتولون للأعمال اليومية فقراء فمن أين يرتزقون فأجابهم الأئمة: إن الأجدر بأولئك المتولين أن تكون لهم مهنة أخرى للارتزاق وإن لم تكن لهم مهنة فليتناولوا المرتبات على سبيل الإحسان كما يتناول الفقراء الذي يحق لهم أن يتعيشوا من بيت المال.

لان كرامات آبائهم: أي آباء الأمة الإسرائيلية ابراهيم واسحق ويعقوب والأنبياء.

تساعدهم: الضمير هنا راجع للمشتغلين في أعمال الجمهور. وسيدوم برهم إلى الأبد: أي أن الأعمال الخيرية المفيدة التي يعملها أولئك المشتغلون فيها مجاناً ستخلد لهم في العالم الأبدى.



وأنتم: هنا يخاطب الإمام أولئك المشتغلين قائلاً لهم: وأنتم وإن كنتم غير قادرين على إطعام المسكين وإسعاف اليتيم وإعالة الأرملة من أموالكم الخصوصية لأنكم إنما تصرفون الوقت الذي يصرفه غيركم للكسب والارتزاق في الأعمال التي لا تجنون منها فائدة مادية تمكنكم أن تحسنوا كما يحسن الأغنياء وباقي المرتزقين عن سعة.

سيحسب لكم: عند الله

اجر كبير كما لو كنتم فعلتم: كما يفعل من حرصتموهم على البر والإحسان وكما لو كنتم انتم ذاتكم المتصدقين بالأموال التي عنيتم بجمعها وتوزيعها.

### المشنة الثالثة

كونوا على حذر من الحكام فهم لا يقربون منهم إنساناً إلا لأغراضهم الشخصية. يظهرون كالأحباء. وقت انتفاعهم . ولا يقفون للإنسان في ساعة ضيقه.

كونوا على حذر من الحكام: أي تجنبوا ملازمة الحكام ومصادقتهم.

فهم لا يقربون منهم إنساناً: لمجرد المودة و الصداقة.

إلا لأغراضهم الشخصية: استخدماً لمن يقربوه أو اتقاء لشره إذا خافوا من بطشه واقتداره

يظهرون كالأحباء: وما هم بالأحباء خصوصاً في ذلك العصر عصر الاستبداد والحكم المطلق

وقت انتفاعهم: بمن يقربوه منهم.

ولا يقفون للإنسان في ساعة ضيقه: لترفعهم عنه واعتقادهم أنه

خلق لخدمتهم

وقد ترجم بعضهم لفظة (رشوت) التي ترجمناها بلفظة الحكام ترجمة أخرى أبعد من ترجمتنا وهي " للأذونات " أي المحلات فقال إن ربان غملائيل يقصد تحذير الإنسان من الملاذ المحللة حتى لا يتوغل فيها كثيراً وحيث يتغير المعنى تغيراً ظاهرياً لا يخفى على القارئ اللبيب .

### المشنة الرابعة

هو أيضاً قال: اجعل إرادته إرادتك . ليجعل إرادتك كإرادته. وأبطل إرادتك أمام إرادته. ليطل إرادة الآخرين أمام إرادتك.

هو أيضاً قال: أي ربان غملائيل بن ربي يهودا هناسي.

اجعل إرادته إرادتك: أي أجعل إرادة الله في أعمالك بدلاً عن إرادتك بمعنى أنك تطيع وصاياه وإن خالفت بإطاعتها صوالحك الدنيوية وملاذك المادية وشهواتك وعواطفك القلبية.

ليجعل إرادتك كإرادته: إذ يقبل دعاءك ويستجيب صلواتك فتحل إرادته حيث شاءت إرادتك كما زعموا في التلمود عن حوني هميعايل الذي كان عند انحباس المطر يرسم دائرة في الأرض فيحتلها ويتهدد السماء بعدم الخروج منها إن لم تمطر الأرض.

وأبطل إرادتك أمام إرادته: أي اقهرها بإطاعة أوامره ونواهي

ليبطل إرادة الآخرين أمام إرادتك: فلا يمكنهم من ان يمسوك بسوء ولا يستجاب دعاءهم ضدك كما جرى لبلعام مع بني إسرائيل حين سخره بالاق بالدعاء عليهم والحكاية مشهورة تجد تفاصيلها في نفس التوراة .

### المشنة الخامسة

هليل قال: لا تفصل عن الجماعة . ولا تثق بنفسك إلى يوم وفاتك . ولا تحكم على صاحبك حتى تصل لمكانه. ولا تقل كلاماً لا يجوز أن يسمع. لأنه لا بد أن يشاع. ولا تقل سأتعلم عند فراغي من العمل فقد لا تفرغ منه.

هليل قال: هو هليل شريك شمائي في الاستلام الذي ورد المأثور عنه في الفصل الأول في المشنة الثانية والثالثة والرابعة عشر.

لا تفصل عن الجماعة: أي عليك أن تساوي الناس في سلوكهم وقد فسرنا بعضهم عن الصلاة فقال إن هليل يقصد بوصيته هذه ان يتبع المصلي جهود المصلين في الكنيس ولا ينفرد في الصلاة وحده وإن وافق حضوره للكنيس بعد شروع الجماعة في صلاتهم والواجب في مثل هذه الظروف أن يصلي معهم من الجزء الذي وصلوا إليه إلى نهاية الصلاة وبعدها له ان يصلي على انفراد ذلك الجزء الذي فاته.

وفسرنا بعضهم عن الاكتابات الخيرية العمومية أي أن الواجب على الفرد أن يجاري غيره في المشروعات الخيرية فيكتب مع الجمهور ولو لم يكن يعتقد بضرورة ما هم ساعون فيه.

ولا تثق بنفسك إلى يوم وفاتك: أي لا تغبط نفسك على يسارك وسعادتك حتى تموت سعيداً ميسوراً ويشابه قول هليل هذا ما قاله الحكيم صولون اليوناني لكريزوس ( الملك المشهور في تاريخ اليونان بكثرة الأموال حتى أنه لم يزل يضرب به المثل عند الأوربيين كما يضرب عندنا بقارون ) عندما سأله من أسعد الناس فقال له عن سواه فاستاء منه فقال له صولون ان الإنسان لا يعد سعيداً إلا متى مات سعيداً ثم بعد ذلك غزاه ملك الفرس وانتصر عليه واقتاده اسيراً ثم امر بقتله وفيما هو ذاهب للنطع هتف (صولون!صولون ! ) فسمعه الملك الفارسي وسأله معنى هتافه فأحكى له حكايته مع صولون فعفا عنه والحكاية مشهورة .

وقد فسر بعضهم هذه الجملة من وجهة أخرى دينية فقالوا على الإنسان ما دام حياً ألا يثق بنجاة نفسه وخلاصه الأبدي فقد يمكن ان يوقعه الشيطان في خطيئة مميتة تفقده أجر كل ما عمل من الصالحات فأراد هذا الإمام تحذير المؤمنين عن الاغترار بالنفس حتى لا يكفوا عن عمل الصالحات ما دام فيهم رفق من الحياة وذلك بغية الحصول على خلاص النفس والمجد الأبدي رغماً عن وسوسة إبليس

ولا تحكم على صاحبك حتى تصل لمكانه: أي لا تحكم على الإنسان قبل ان تسمع دفاعه فقد يكون لما يلفك عنه عذر مقبول أو سبب شرعي فكم من القضايا التي تتوفر فيها الدلائل المثبتة للجرم على أحد المتهمين فينتفيها ذلك المتهم ببرهان واحد متى حضر محاكمته وحكاية دريفوس وغلطة المحكمة العسكرية في القضاء عليه بناء على مستندات لم يطلع عليها قرية العهد لم تزل حوادثها في أذهان العموم.



ويمكن ترجمة هذه العبارة أيضاً على الصورة: ولا تحكم على صاحبك حتى تصير في ظروفه وهو كلام شديد يحملنا على عذر الكثيرين ممن نلومهم على أمور قد تفعلها نحن أيضاً إذا كنا في ظروفهم. ولا تقل كلاماً: ساقطاً أو عن خفة وطيش أو عن تأثير الغضب والغيظ.

لا يجوز أن يسمع: عنك لأنه لا يليق بك فلا تتسرع إذا بكلامك اغتراراً بأنه سيبقى مكتوماً بل تحذر في قولك: لأنه لا بد أن يشاع: فتسوءك إشاعته

ولا تقل سأتعلم عند فراغي من العمل: أي لا تجعل تحصيل العلم أمراً فرعياً لا تفكر فيه إلا بعد فراغك من الأشغال بل يجب عليك أن تفرز من أوقاتك وقتاً مخصوصاً لتثقيف عقلك وترويض ذهنك ودرس واجباتك الدينية والمدنية المنصوص عنها في كتب الشرع. واعلم أن الدرس والمطالعة من واجبات الإسرائيليين الدينية التي يستوقف خلاص نفسه على القيام بها ومتى نال من العلم قدراً يؤهله لأن يعلم غيره فمن واجباته الدينية حيث أنه يخصص وقتاً للتعليم على الأقل في أيام الراحة والبطالة عن العمل كالسبوت والأعياد وقد قالت الائمة أن العالم الذي لا يعلم هو في نظر الديان كالسارق في يوم الحساب.

فقد لا تفرغ منه: فقد تستغرق أشغالك كل أوقاتك فلا يبقى لك وقت لتحصيل العلم ودرس الناموس.

## المشنة السادسة

هو أيضاً قال : ليس الأمي بمتهيب من الإثم . ولا العامي بذى فضل . ولا الخجول بمتعلم . ولا الغضوب بمعلم . ولا كل من يكثر من التجارة بحكيم . و( قال أيضاً ) في الأماكن التي ليس فيها رجال اجتهد أن تكون رجلاً

هو أيضاً : أي هليل الشيخ صاحب المشنة السابقة واللاحقة.

ليس الأمي بمتهيب من الإثم: لجهله الأوامر والنواهي الواردة في التوراة فهو يخطئ دون أن يعرف ويقترب الآثام دون أن يشعر انه يأثم.

ولا العامي بسذي فضل: لأنه لو كان ذا فضل لما كان عامياً استناداً على ما ورد في المشنة السابقة بخصوص العلم والتعليم.

ولا الخجول بمتعلم: لأنه يحجم عن السؤال خجلاً فتقوته الفوائد التي يمكنه أن يستفيد منها فيما لو تجاسر على سؤال أستاذه عن كل ما أشكل عليه.

ولا الغضوب بمعلم: لأن الأستاذ يجب أن يكون حليماً واسع الصدر طويل الصبر فالأستاذ الغضوب الحاد الطباع لا يستطيع صبراً على إعادة الشروح والتفاصيل على من لم يفهم درسه من الطلبة. والطلبة أنفسهم إذا أنسوا من أستاذهم الحدة وسرعة الغضب أحجموا عن سؤاله عما يكون قد أشكل عليهم من أقواله خوفاً من التعرض لغضبه.

ولا كل من يكثر من التجارة بحكيم: لان أشغاله الكثيرة  
تصرفه عن الدرس والمطالعة اللذين ينوران الذهن ويثقفان العقل  
فيوهلان الإنسان لنوال الحكمة.

وقال أيضاً: هاتين اللفظتين لم تردا في الأصل العبراني وقد  
أثبتناهما في الترجمة بين قوسين لأننا رأينا ضرورة وضعهما لربط ما  
سيجيء بعدهما من الكلام بما تقدمهما.

في الأماكن التي ليس فيها رجال: إما لقلة الكفاءة أو لقلة الهمة.  
اجتهد أن تكون رجلاً: أي أقدم على أخذ المسؤولية على  
عاتقك إذا رأيت من نفسك المقدرة على العمل ولا تحجم كما أحجم  
غيرك فتأخر الرجال الآخرون وإن كانوا بحسب السن والرتبة  
الاجتماعية ممن ينتظر منهم الإقدام على ما ترى ضرورة عمله لا يجوز  
أن يكون عذراً لتأخير ذوي الهمم والمقدرة والكفاءة ويمثل هذه المبادئ  
توصل هليل إلى الرياسة والإمامة رغماً عن غربته وفقره فقد كان  
مقداماً جريئاً شديد الإرادة وفي الوقت ذاته حليماً واسع الصدر  
(راجع ملخص تاريخه في المقدمة).

### المشنة السابعة

هو أيضاً رأى جمجمة طافية على وجه الماء. فقال لها: قد  
عوموك لأنك عومت. وسوف يعوم من عوّمك.  
أي أن هليل الشيخ رأى رأس قتيل فتأثر من منظرها فقال ما قال.

أما معنى هذه المشنة فظاهر لا يحتاج لإطالة الشرح فقد أراد هليل أن يقول أن المصائب تأتي كفارة للذنوب وإن عاقبة الظلم القصاص وأن جزاء العدل من جنس العمل.

ولكن بعض الشراح خبطوا في هذه المشنة الواضحة خبط عشواء وحاولوا أن يستخرجوا من بين ألفاظها الصريحة المعاني الكثيرة فزاعوا عن جادة الصواب بمراحل إلى أن توصلوا للقول بأن هليل الشيخ هو نفس موسى بن عمران وأن الجمجمة المخاطبة هنا هي جمجمة فرعون !

ولست أدري على من القى تبعة هذا الخلط الغريب والجنون الفادح هل على رينو دافيد هنا جيد الذي نسبت له هذه الشروح أم على النساخ الذين تناقلوا كتابه أم على الخواجه حنان الذي طبعه أم على الأستاذ الذي صادق على تلك الطبعة بمقدمته الطنانة الرنانة المثبوتة في صدر الكتاب بعد الألقاب الفخيمة والنعوت الطويلة العريضة التي أسندها لنفسه.

### المشنة الثامنة

وقال أيضاً : مكثر اللحم يكثر الديدان. مكثر المال يكثر الهواجس. مكثر النساء يكثر السحر. مكثر الجوارى يكثر الزنا. مكثر العبيد يكثر النهب. مكثر الدرس في التاموس يكثر إطالة عمره. مكثر التردد على دور العلم يكثر الحكمة. مكثر المشورة يكثر السداد. مكثر الإحسان يكثر السلام. ( وقال أيضاً ) من اكتسب الاسم الطيب فقد اكتسب لنفسه. من اكتسب التاموس. اكتسب نجاته في العالم الآتي.



**مكثر اللحم يكثر الديدان:** أي أن الذي يزداد سمته تكثر ديدانه بعد الوفاة ومقصود هليل من هذه العبارة تزهيد الناس عن الإفراط في التأنق في المأكول والمشرب.

**مكثر المال يكثر الهواجس:** إذ تكثر مشاكله وقضاياه بكثرة أشغاله وعلاقته كما لا يخفى

**مكثر النساء يكثر السحر :** يقصد هنا تعدد الزوجات لأنه كان يجوز قبلاً لكل إسرائيلي أن يتخذ من النساء ما أجازته القرآن للمسلمين إلى أن قام بعض الأئمة ووضعوا لذلك حداً لم يتبعه عموم الأمة لأنه يوجد إلى الآن أماكن عديدة لم يزل يجوز لمن أراد من الإسرائيليين فيها أن يتزوج باثنتين أو ثلاث أو أربع . أما المقصود من هذه العبارة فظاهر لا يحتاج إلى إيضاح.

**مكثر الجواري يكثر الزنى:** لان ذل العبودية يصغر النفس ويضعف عزة النفس التي تصون العرض عن الاستسلام للشهوات البهيمية.

**مكثر العبيد يكثر النهب:** لأنهم يستعزون بقوة سيدهم وسطوته فيستبيحون لجهلهم أموال الضعفاء والمساكين.

**مكثر الدرس في الناموس يكثر في إطالة عمره:** تحتل هذه العبارة تفسيرين الأول هو الطبيعي المعقول أن العالم ينال من الملاذ الأدبية والخبرة بواسطة علمه ما لا يناله الجاهل فكأنه أضاف إلى عمره عمراً ناهيك عن انه قد يخلف بعده آثاراً تحفظ اسمه أجيالاً أما التفسير الثاني فهو ديني وخلاصته أن صاحب المشنة يعد مزاوولي درس الناموس بطول العمر مكافأة لهم كما وعدت التوراة بنفس المكافأة لمكرم أبيه وأمه.

مكثر التردد على دور العلم يكثر الحكمة، لأن المزاولة وتكرار البحث توسع دائرة الإدراك كما لا يخفى.

مكثر المشورة يكثر السداد: فالذي يشير على الغير لا يعطي رأياً قبل طویل التفكير والتأمل فتربى فيه ملكة قوية تقربه من السداد والذي يستشير تتوفر لديه الآراء الكثيرة فيحيط بكل أمر من كل وجوهه فيرى فيه ما لا يراه من يقتصر على خبرته ويعول على إدراكه مهما كان الإدراك سامياً.

مكثر الإحسان يكثر السلام: لأن الإحسان من طبعه يقرب المحسن من المحسن إليه ويعرف الغني بالفقير ومصابيه واحتياجاته فيرق قلبه ويزيل شيئاً من عجرفته ولأنه يلطف شيئاً كثيراً من الخزازات التي يوجد فيها الحسد في قلب الفقير المعدم نحو الغني المتعتم.

ومن جهة أخرى فالحاجة هي على الغالب أهم أسباب الخصام في بيوت الفقراء فمتى تلطفت هذه الحاجة بالإحسان زال سبب الخصام وساد السلام.

### المشنة التاسعة

ربان يوحنان بن زكاي. استلم من هليل وشمائي. والمأثور عنه إذا أنت درست الناموس كثيراً. فلا تنسب الفضل في ذلك لنفسك. لأنك لهذا خلقت.

ربان يوحنان بن زكاي: هو عاشر المستلمين من فرقة التناثيم راجع صحيفة ٣٥.

استلم من هليل وشماي: هو لم يستلم الإمامة مباشرةً ولكنه وجد معاصراً لشمعون الأول ولجمالائيل الأول وشمعون الثاني ولما قتل طيطوس هذا الإمام فر ربان يوحنا بن زكاي إلى مدينة بينه حيث أسس مدرستها الشهيرة واعترف به إماماً لأنه من تلامذة هليل وشماي مع الأئمة الثلاثة الذين سبقوه.

والمأثور عنه: أي أهم الأقوال التي كان يرددتها.

إذا أنت درست الناموس كثيراً: يمكن ترجمة العبارة هكذا أيضاً "إذا برعت في الناموس".

لا تنسب الفضل في ذلك لنفسك: أراد ربان يوحنا أن يقول لطالب العلم إذا أنت نلت من العلم حظاً وافراً فلا تكف بما نلت وتلتحف بالكبر وتكف عن مزاولة الدرس والتدريس لأنك "لهذا خلقت" أي أنك أيها الطالب لم تخلق إلا للدرس الناموس وحفظه ولا يخفى أن الدرس هو في اعتبار التلموديين كالعبادة وتعلم الضحايا والقرايين .

### المشنة العشرة

كان لربي يوحنا بن زكاي خمسة تلامذة . وهم . ربي اليعيزير بن هورقانس وربي يهوشوع بن حنايا . وربي يوسى الكاهن . وربي شمعون بن نتائيل . وربي العازار بن عاراخ . قد كان يوصفهم هكذا ربي اليعيزير بن هورقانس صهر ييج مكلس لا يرشح قطرة . وربي يهوشوع بن حنايا طوبى لمن ولدته . وربي يوسى الكاهن ورع وربي شمعون بن نتائيل خائف الخطيئة وربي العازار بن عاراخ كالنبع الفائر

كان لربي يوحنا أكثر مما ذكر في هذه المشنة من التلامذة والمريدين  
وإنما المذكورون هنا هم نوابغهم والمشنة واضحة لا تحتاج للشرح .

### **المشنة الحادية عشرة**

وقد كان يقول : لو كان علماء إسرائيل في كفة ميزان . وكان  
ربي اليعيزير ابن هورقانوس في الكفة الأخرى . لرجحت كفته .  
والمقصود الإطراء بغزارة علم ربي اليعيزير الذي سبق ووصفه  
بالصهريج المكلس لقوة حافظته حتى أنه كان لا ينسى كلمة كما أن  
الصهريج المحكم التكليس لا ينضح قطرة والروايات عن ذاكرة هذا  
العالم كثيرة في التلمود .

### **المشنة الثانية عشرة**

قال أبا شاوول نقلاً عنه . لو كان علماء إسرائيل في كفة ميزان .  
وكان ربي اليعيزير أيضاً معهم . وكان ربي العازار بن عاراخ في الكفة  
الثانية لرجحت كفته .

المقصود من هذه المشنة إطراء ربي العازار بن عاراخ ولا نشك  
في صحة هذا الإسناد لأن المسند إليه وصف المملوح هنا بالنبع الفائر  
في المشنة العاشرة والنبع أغزر من الصهريج كما لا يخفى ثم فضل  
أجوبته كما سترى .



### المشنة الثالثة عشرة

قال لهم اذهبوا وابحثوا ما هي الطريق المثلى التي يجدر بالإنسان التزامها . قال ربي اليعيزير هي الكرم . قال ربي يهوشوع "انتخاب" صاحب الطيب . قال ربي موسى "انتخاب" الجار الطيب . قال ربي شمعون النظر في العواقب قال ربي العازار طيبة القلب . فقال لهم أفضل جواب ربي العازار على أجوبتكم لأن كلامه قد تضمن كلامكم.

القائل هنا ربي يوحنا بن زكاي والمعنى ظاهر وقد أضفنا لفظة "انتخاب" مرتين في سلك المشنة مع عدم وجودها في الأصل العبراني تقريراً للمعنى المقصود .

### المشنة الرابعة عشرة

قال لهم اذهبوا وابحثوا ما هي الطريق الرديئة التي يجدر بالإنسان اجتنابها قال ربي اليعيزير البخل . قال ربي يهوشوع (مصاحبة) صاحب الرديء . قال ربي شمعون عدم وفاء الدين، قال ربي العازر رداءة القلب . فقال لهم أفضل جواب ربي العازار على أجوبتكم لأن كلامه قد تضمن كل كلامكم.

لا بد أن تكون إحدى المشنتين صحيحة والأخرى مفتعلة أو أن السؤال الواحد قد روي على الوجهين المذكورين وأثبت الجامع كليهما خطأ أو تبركاً وهنا أيضاً أضفنا لفظة (مصاحبة) الغير واردة في الأصل .

## المشنة الخامسة عشرة

والمأثور عنهم ثلاثة أقوال. قال ربي اليعيزير لتكون كرامة صاحبك عزيزة عليك ككرامتك ولا تكن سريع الغضب. وتب عن خطاياك يوماً قبل يوم وفاتك. واصطل بنور الأئمة وتجنب نارهم لثلاث تكويك. لأن عضتهم كعضة الثعلب، وقرصتهم كقرصة العقرب. وكلامهم كحمار النار.

المأثور عنهم: الضمير هنا عائد إلى تلامذة ربان يوحنان بن زكاي والمشنة هنا مختصة بأقوال أحدهم هو ربي اليعيزير وستأتينا في المتون الآتية ثلاث الحكم المأثورة عن كل من وصفاته على حدة.  
ثلاثة أقوال: أي ثلاث حكم.

قال ربي اليعيزير: هو اليعيزير بن هوفاتس.

لتكن كرامة صاحبك عزيزة عليك ككرامتك ولا تكن سريع الغضب: هذه هي الحكمة الأولى والمقصود منها التحذير من الاستهانة بكرامة الزملاء وعدم الاندفاع للغضب أثناء مجادلتهم ومعاشرتهم.  
وتب عن خطاياك يوماً قبل يوم وفاتك: أي متى علمت يوم أجلك فارجئ توبتك إلى اليوم الذي يسبقه وبما أنك تجهل ذلك اليوم فعليك بالتوبة والاستغفار في كل يوم معتبراً اليوم الذي أنت فيه اليوم السابق للوفاة وهذه هي الحكمة الثانية.

واصطل بنور الأئمة... الخ: أي استرشد برأيهم واهتد بأحكامهم وفي هذه الحكمة الثالثة من الغلو والإغراق وحب الأثرة

والاستبداد ما نتره عنه الإمام فلا بد أن يكون النساخ قد أضافوا هذه  
الإضافة التي لا تلائم أخلاق الإمام قائلها.

### **المشنة السادسة عشرة**

**ربي يهوشوع قال:** الحسد والاستسلام لغواية الشيطان. ومعاداة  
بني البشر تخرج الإنسان من العالم

**ربي يهوشوع قال:** هو يهوشوع بن حنانيا

الحسد ويمكن ترجمة اللفظة بالطمع ومعناها الحرفي "رداءة العين"  
والاستسلام لغواية الشيطان: لم يذكر في الأصل سوى لفظين "يصير  
هراع" ومعناها الغاوي الردي

وعداوة بني البشر إن كنت أنت المعادي لهم أو هم المعادون لك  
تخرج الإنسان من العالم: أي تفرزه عن الناس وتحرمه من  
معاشرتهم أو تخرجه فعلاً بالموت لأن الحسد يقتل صاحبه كما تقتله  
العداوة الكامنة والاستسلام للشهوات والإفراط في كل شيء عملاً  
بوسوسة الشيطان التي ينسب إليها الدين كل الموبقات والمخالفات  
التي يدفع ضعف الطبيعة البشرية الإنسان إلى ارتكابها.

### **المشنة السابعة عشرة**

**قال ربي يوسى:** ليكن مال صاحبك عزيز عليك كمالك.  
واستعد للدرس الناموس لأنك لا تناله بالإرث. ولتكن كل أعمالك  
لوجه الله.

**قال ربي يوسى:** هو يوسى الكاهن

ليكن مال صاحبك .. الخ: أي احترم ما للغير كما تحترم ما هو لك.  
واستعد لدرس الناموس .. الخ، أي عليك بالدرس والمثابرة  
والاجتهاد لتنال حظك من العلم الذي لا ينال بالإرث والبركة فقط  
بل بالتعب وإجهاد النفس.  
ولتكن كل أعمالك لوجه الله: أي لا تنظر في عملك مصالحك  
الشخصية فقط.

### المشنة الثامنة عشرة

قال ربي شمعون: احترس بقراءة شيمع وبالصلاة فمتى صليت فلا  
تكونن صلاتك مرسومة بل ضمنها طلب الرحمة وتذلل أمام المقام  
الأكبر ولا تكونن رديئاً متى خلوت بنفسك.

ربي شمعون: هو شمعون بن نتانيل

احترس بقراءة شيمع وبالصلاة: شيمع هي أهم أركان صلاتي  
الصباح والغروب.

والصلوات ثلاث وهي: صلاة الصبح وصلاة الأصيل وصلاة  
الغروب.

ومتى صليت .. الخ، أي لا يجب أن تكثف بالصلاة الرسمية  
المدونة في الكتب بل ضمنها ما يحضرك من عبارات الاستغفار والندم  
على مساوئك أمام مقام الإله

ولا تكونن رديئاً متى خلوت بنفسك: أي كن في نفس الجودة  
التي تتظاهر بها أمام الناس.



## المشنة التسعة عشرة

ربي العازار قال: اجتهد في تحصيل العلم. وتعلم ما تجاوب به الملحد. واعلم أمام من أنت عامل. ومن هو صاحب عملك. الذي سيفيك أجر شغلك.

ربي العازار: هو العازار بن عاراخ خامس تلامذة ربان يوحنا وأنجبهم كما مر بك.

اجتهد في تحصيل العلم: ويمكن ترجمة هذه العبارة على هذه الصورة "كن مجتهداً في مطالعة التوراة" وقد قصد الإمام من هذه العبارة إلفات ذهن الطلبة إلى وجوب المطالعة والمراجعة وعدم الاكتفاء بما سمعوه من أفواه أساتذتهم أثناء تلقيهم الدروس.

وتعلم ما تجاوب به الملحد. أي يجب عليك أن تحفظ في ذاكرتك الأجوبة السديدة لتفحم بها اعتراضات الملحدين لئلا يياغتك أحدهم بسؤال يتعذر عليك الإجابة عليه فتخجل ويعتربك ريب في عقيدتك أو على الأقل يرى ارتباكك بعض السذج فيرتابون بصحة تعاليمك.

وقد ورد في أصل المتن لفظة "ايقوروس" لأن العلماء كانوا في ذلك العصر يعتبرون فلسفة أيقوروس اليوناني فلسفة كفر وإلحاد ولهذا اعتبرنا نية القائل فترجمنا اللفظة بالملحد كما ترى.

واعلم أمام من أنت عامل: يعتبر هذا الإمام أن كل عمل يأتيه كل من بني البشر كأنه جار في حضرة الإله ولهذا هو ينبه الناس إلى أن يتذكروا ذلك لتردعهم هية الإله عن ارتكاب ما لا يرضيه.

ومن هو صاحب عملك: الذي خلقك وأناط بك إطاعة أوامره  
وتجنب نواهيه على ما قاله لك من جاءك من قبله من الأنبياء.  
الذي سيفيك أجر شغلك: فيحازيك بما جتته يداك إن خيراً  
فخير وإن شراً فشر.

## المشنة العشرون

ربي طرْفون قال: اليوم قصير. والعمل كثير. والفعلة كسالى.  
والأجر عظيم. وصاحب البيت ملح  
ربي طرْفون: هو تلميذ من تلامذة ربي يوحنا بن زكاي أو  
عالم من معاصريه وله ذكر كبير في التلمود ويعد في مصاف أساطينه.  
اليوم قصير: أشار بهذا إلى عمر الإنسان.  
والعمل كثير: أي أن الوصايا التي كلفه الناموس أن يقوم بها  
كثيرة كالعمل والجهاد والتعلم والتعليم والصلاة والزكاة... الخ.  
والفعلة كسالى: إشارة إلى ميل الناس إلى الكسل في أداء  
الواجبات المفروضة عليهم.  
والأجر عظيم: أي أن الأجر المخبر للقاتمين بالوصايا الربانية  
في العالم الآتي هو فوق ما تعطيه أرباب الأعمال في هذا العالم.  
وصاحب البيت: عني بذلك الإله.  
ملح: أي يطالب بإتمام ما فرضه.  
ولا يخفى أن هذه المشنة قد كتبت على شكل الحكم اللغزية.

## المشنة الحادية والعشرون

هو أيضاً قال: لست المكلف بإنجاز العمل. ولست حراً بالإضراب عنه. إذا أكثرت من درس الناموس. فستعطى أجراً كثيراً. وأمين هو، رب عملك، الذي سيفيك أجر شغلك. واعلم أن وفاء أجور الصالحين "سيكون" في العالم الآتي.

هو أيضاً: إشارة إلى ربي طرفون الذي نسبت إليه المشنة السابقة.

لست المكلف بإنجاز العمل: أي إذا رأيت كثرة الواجبات التي يلقيها الناموس على عاتق كل مؤمن فلا تثبطن همتك عن الشروع بالقيام بها لأنك لست المكلف بإنجازها كلها بل عليك أن تتمم ما وصل إليه جهدك وما أفسح لك الأجل وأتيحت لك الظروف للقيام به من تلك الواجبات.

ولست حراً بالإضراب عنه: أي يجب عليك أن تعمل ما دمت قادراً على العمل لأنك لا تعذر بكثرة ما عليك من المفروض على عدم بذل جهد استطاعتك لمحاولة إتمام ما تتوفق إلى إتمامه.

ولأجل فهم قوة هذه المشنة يجب أن نتذكر المباحثة التي دارت في التسلمود عن خلاص النفس فقال بعضهم أن الإسرائيليين لا ينجو ولا ينال الخلود في جنان النعيم ما لم يتمم كل ما ورد في التوراة من الأوامر وقال البعض أن مثل هذا الإتمام يتعذر على كل الناس لأن بعض تلك الوصايا قد فرضت على أرباب الأملاك كإفراز العشر وسبب الأرض مما يتعلق بالملكية فكيف يتاح إذا القيام بها للفقير الذي لم يسعده الحظ بامتلاك الأرض وفلاحتها وزراعتها فقال قوم

ومنهم ربي طرفون أن المرء مكلف بما في وسعه فقط وقال آخرون أن روح من لم يتم تلك الفروض فعلاً لا بد من أن تقتصر وتعود إلى الحياة الدنيا مرة بعد المرة إلى أن تتم في أدوار حياتها الأرضية كل فروض التوراة.

والاعتقاد بتقصص الأرواح عقيدة طارئة على الدين الإسرائيلي لم يرد ذكرها صريحاً في كتب الأمة وأسفارها وإن ورد ما يدل إليها بعض الدلالة في حكاية شاول والعرافة من سفر صموئيل ونحن نرى أن أئمة التلمود البابلي قد اقتبسوا هذا الاعتقاد من البابليين.

إذا أكثر من درس التاموس: ويمكن ترجمة هذه العبارة "إذا طالعت التوراة كثيراً"، والترجمة التي أثبتناها أقرب إلى المشنة.

فستعطى أجراً كثيراً: وقد ذكر الأجر دون أن يقرنه بشرط البراعة والتفوق لأنه يعد الدارس بالأجر على قدر اجتهاده لا على قدر علميته. فالأجر إذاً بقدر التعب لا بقدر التحصيل فالذكي الذي يتعلم بسهولة دون تعب فيتقاعد عن مزاولة الدرس ليزداد علماً وتفهماً سيكون ثوابه أقل من ثواب المجتهد البطيء الفهم وإن كان لم يفتح عليه كما فتح على الذكي.

وأمين هو: يعني الله. رب عملك: أي الذي فرض عليك الدرس والمطالعة والتعليم وباقي الفروض المدونة في التوراة.

الذي سيفيك اجر شغلك: ويعطيك على قدر نيتك وقدر ما مستقاومه من الموانع التي تعترض أعمالك في حياتك الدنيا من فقر واضطهاد ومرض وما أشبه.



واعلم بأن وفاء أجور الصالحين: أي أن الثواب الحقيقي.  
سيكون: هذه اللفظة لم ترد في الأصل العبراني فثبتناها ضمن  
قوسين لتسهيل الترجمة.

في العالم الآتي: والترجمة الحرفية " في العتيد مجيء "



## الفصل الثالث

يستغرب المطالع متى وقف على الشروح التي علقناها على المتون التي يتألف منها هذا الفصل او يلتبس عليه أمر تواريجها بعد أن طالع في الفصلين السابقين المتون المنسوبة لأئمة قد وجدوا بعد الزمن الذي عاش فيه عقايا بن مهالائيل الذي استهل مرتب المشنة هذا بالمتن المنسوب إليه وأردفها بمتون أخرى منسوبة لعلماء آخرين توفوا قبل إنشاء مدرسة بينه.

ولرفع هذا الالتباس نقول أن مراتب المشنة لم يراع في ترتيبها التاريخ دائماً بل راعى أيضاً الأغراض التي ترمي إليها. فثبت في الفصل الأول ما يبحث عن وظائف القضاة والمعلمين. وأثبت في الثاني ما يبحث عن كيفية اجتناب الخطيئة.

وخصص هذا الفصل بالمتون التي ترشد المؤمنين إلى طرق اجتناب إغصاب الخالق والإضرار بالغير كالافتكار بالموت والاعتقاد بيوم الدين وواجبات الإنسان نحو نفسه.

فرتب متون الفصل بحسب زمن العلماء الذين أثرت عنهم فذكر عقايا بن مهالائيل أولاً ثم أردف بحنانيا وزير الحبر الأعظم ثم بحنانيا بن تيراديون اللذين قتلا مع من قتلهم القيصر أدريانوس الروماني على ما سيحيى.

وقبل الشروع بترجمة وشرح متون هذا الفصل رأينا ان نفرد بحثاً مخصوصاً عن الكتاب المنسوب إلى صاحب المتن الرابع لأهميته وعلاقته العظمى بتاريخ الفلسفة الإسرائيلية واعتقاد المؤمنين بقدسية التلمود من اليهود.

## كتاب الزوهر

يتألف هذا الكتاب من جملة مجلدات ضخمة منسوبة لربي شمعون بن يوحاي أحد كبار " التتائيم " الذين وجدوا في الجليل حتى أن الإسرائيليين لم يزالوا إلى عهدنا هذا يقرنون اسمه بالإجلال والتعظيم ويعيدون له في كل عام عيداً مخصوصاً يعرف باسم " هيلولت ربي شمعون " ويحجون فيه إلى قبره من أطراف المعمور.

والقصيدة التي ينشدونها بمدحه أشهر من أن تذكر إلا أننا نشير إلى أحد أبياتها وهو " نعسيه آدم نثمر بعبورينا " تقديراً لمكانة الرجل عند الإسرائيليين ومعنى البيت أن الله تعالى قال " لنضع الإنسان " إكراماً لك يا رب شمعون.

وقد كان ربي شمعون في عصره نافذ الكلمة واسع الجاه حتى عند الرومانيين أنفسهم بدليل أنه سافر مرة إلى رومية وسعى لدى القيصر حتى أبطل أحد الأوامر التي كان قد أصدرها إلى عميد الاحتلال الروماني لمسأسه بالدين.

ومما يروى عنه أنه كان مرة جالساً مع زميلين له هما ربي يهودا وربي يوسيه وكان بالقرب منهم أحد الخونة الذين لا تخلو منهم أمة لسوء الحظ واسمه يهودا بن جريم فطفق ربي يهودا بمدح بالمحتلين ويذكر حسناتهم فقال: يا لفضل هذه الأمة التي بنت لنا الجسور (الكباري) ورتبت الأسواق وشيدت الحمامات.

فاطرق ربي يوسيه ولم يخرجها



أما ربي شمعون فاحتج على مديح زميله بقوله: أن المحتلين لم يعملوا إلا لصالح أنفسهم فرتبوا الأسواق لتبرج فيها زوانيهم وشيدوا الحمامات ليتنعموا بها وبنوا الجسور لجباية مكوسها.

فأبلغ بن جبريم هذه المحادثة إلى عميد الاحتلال الرومي فعرضها هذا على مجلسه فقرر المجلس رفع رتبة ربي يهوذا مكافأة له على مديحه ونقي ربي يوسي لسكوته وإعدام ربي شمعون لوطنيته وعدائه للرومان فصر إلى قرية ميرون واختفى في مغارها المشهورة جملة سنوات وهي المغارة التي دفن فيها فيما بعد والتي يحج إليها الإسرائيليون كما أسلفنا ويقال ان تأليفه الزوهر كان أثناء اختفائه هذا.

أما الزوهر ومعناه النور فهو مجموعة شروح وتعليق على أسفار موسى الخمسة يتخللها زوائد كثيرة أطلق على مجموعها اسم " سود " أي سروسسم ( هقسله ) أي التقاليد الوراثة وهي عبارة عن مزيج غريب من الأفكار الخيالية الوهمية بشأن اللاهوت والروح وما وراء القبر وهي تجانس آراء الكتبة الذين يجمعهم عند النصارى اسم (ميستيك ) أي الأسرار والتعاليم التي أثرت عن الأئمة المعروفين في الإسلام بالصوفية

وقد اجمع المتورون من علماء بني إسرائيل على إنكار الأفكار الدخيلة التي أضيفت إلى كتاب الزوهر ولا عيرة برأي المتطفلين على العلم الذين أغشى التعصب بصائرهم وختم على قلوبهم وعقولهم كالذين قاومونا واضطهدونا عند شرونا في طبع كتابنا هذا.

ولكن اسم الزوهر لم يرد في التلمود قط مع أن صاحبه كما أسلفنا من كبار التنايم الذين أنجبهم الجيل.

كما انه لم يكن معروفاً في زمن الفيلسوف الكبير الأستاذ موسى بن ميمون المشهور بهاراميام وبناء على هذا أنكر الكثيرون من المحققين الثقات صحة نسبته إلى ربي شمعون بن يوحاي وجزموا بأنه تأليف ربي موسى ديلون أحد كبار التزالة الإسرائيلية في كاستيليا (إسبانيا) لأنه هو الذي نشره وأذاعه زاعماً بأنه ورد إليه من ربي موسى بن نحمان المعروف بهاراميان وهو ثاني العلماء المشهورين بالبوسقيم أي أرباب الفتوى وان هذا العالم قد عثر على تلك النسخة في مدينة صغد.

وقد أسعدنا الحظ قبل نشر هذا الفصل بالاجتماع بصديقنا الالمعي العلامة المدقق الفاضل ربي منديل كوهين فعرضنا عليه ما كتبناه وذكرنا له ميلنا إلى ترجيح رأي المحققين المصريين فأنكر علينا ميلنا إلى هذا الاعتقاد فعذرنا لأنه إنما ينظر إلى هذا الكتاب نظرة الرئيس الديني الثابت العقيدة على حين أننا نحن ننظر إليه نظرة المؤرخ الخالي الغرض.

على أننا نرى من الواجب الذي يفرضه علينا منهجنا ومبدأنا ان نذكر هنا ما قاله صديقنا العلامة تقيداً لبراهين منكري نسبة الزوهر من المحققين.

فقال انه قد ورد في التلمود في (مسيخت شبات) ان ربي شمعون ازداد علماً وتفقهاً بعد ظهوره من الاختفاء والمقصود من هذه الزيادة شروحه على أسفار موسى.

وقال أيضاً: إن الزوهر قد سمي بهذا الاسم لأنه يتدئ بهذه العبارة (فيهمسكيليم بزهيرو كزوهر هرقيع) أي ترجمتها (سينير أرباب التفكير كنور السماء) فسمي الكتاب إذا جرياً على عادة المؤلفين

الأقدمين في تسمية الكتب كقولهم في تسمية سفر التكوين (سفر في البدء) لأنه يستهل هذه اللفظة وتسمية سفر تثية الاشتراع (سفر دياريم) لأنه يتدئ بلفظة فيثليه هدياريم) وترجمته (هذه هي الأقوال).

وقال أيضاً: إن الزوهر كان ضائعاً كغيره من الكتب المنوه عنها في التوراة والتلمود فلم يعثر عليه إلا بعد زمن الأستاذ موسى بن ميمون الذي لم يكن يعرفه ولهذا لم يذكره الأستاذ في مؤلفاته.

أما رأي ربي منديل الخصوصي فهو أن الزوهر يتألف من ثلاثة أقسام قد اندججت في بعضها:

القسم الأول عبارة عن الأقوال التي تبتدي هكذا (قال ربي شمعون) فهذه في اعتقاده صحيحة لا مرأى فيها.

القسم الثاني هو ما أضافه مريدوه بعده وكل منهم مذكور باسمه في الفقرات التي أضافها.

القسم الثالث ما ادخله موسى ديبلون ناشر الكتاب.

وقد بسطنا معلوماتنا عن هذا الكتاب وآراءنا وآراء غيرنا فيه وتركنا الحكم بأرجحيتها لفطنة القارئ اللبيب.

### المشنة الأولى

عقابيا بن مهالائيل قال: تأمل في ثلاثة أمور. فلا تقع في الخطيئة. من أين نشأت إلى أين تصير. أمام من أنت مزعم ان تؤدي الحساب على عملك. أما منشأك فنتفة نتة. وأما مصيرك فترب ورمة ودودة. أما محاسبتك فستكون أمام ملك الملوك الأقدس مبارك هو

عقابيا بن مهالائيل. كان معاصراً لشمعايا وإبطاليون وعاش إلى زمن هليل الشيخ وكان أشهر علماء زمانه تقوى وزهداً.

والمتن المنسوب إليه لا يحتاج إلى الشرح لبساطته فقد قصد منه قائله تزهيد الناس ليمتنعوا عن الطمع الذي هو أهم الدوافع التي تدفع المرء للإضرار بإخوانه.

وقد تصرفنا في الترجمة تصرفاً خفيفاً يؤدي المعنى المقصود وإن اختلفت الألفاظ بعض الاختلاف.

### المشنة الثانية

ربي حنانيا وزير الحبر الأعظم قال صل لأجل سلام الحكومة. لأنه لولا مهابة الحكومة لابتلع الرجل أخاه حياً.

ربي حنانيا وزير الحبر الأعظم. هو أحد العلماء العشرة الذين قتلهم ادرينانوس قيصر الرومان بئار يوسف الصديق فهذا القيصر انتخب عشرة من أغزر علماء الإسرائيليين علما وأعظمهم مكانة واستفتاهم عن الجزاء الذي يجب أن يحكم به على من باع أخاه فافتوا بالإعدام فقال لهم لقد باع آباؤكم يوسفاً ولم يقاصصوا على هذه الجناية فانتخبكم أنتم الأعلم والأرشد في ذريتكم لأنفذ فيكم حكم الشرع فقبلوا القصاص وقتلوا شر قتلة.

صل لأجل سلام الحكومة. ولم يحصر القائل وصيته بسلام الحكومة الإسرائيلية فقط بالرغم من وجود الاحتلال الروماني حينئذ وانحصار التنفيذ بالعمال الرومانيين وكذلك جباية الأموال وتحصيل الأعشار فهو يأمر بالطاعة للحاكم بقطع النظر عن دينه وجنسيته



وبناء على هذا المبدأ قال صاحب الإنجيل الذي جاء بعده أعطوا ما  
لقيصر لقيصر وما لله لله.

### المشنة الثالثة

ري حنانيا بن تيراديون قال: إذا اختلى اثنان. ولم يتذاكرا في  
الناموس فمجلسهما مجلس السفهاء. كما قيل. وفي مجلس السفهاء لم  
يجلس. أما إذا اختلى اثنان وتذاكرا في الناموس فمجد الله يحل بينهما.  
كما قيل . حيثئذ تكالم خائفو الله فأصغى الرب وسمع وكتب أمامه  
سفر التذكار لحائفي الله ومحترمي اسمه. هذا شاهد على مذاكرة  
الاثنين فمن أين لنا أن الواحد الفرد إذا جلس للاشتغال في درس  
الناموس سيعين الله له أجراً ( فالشاهد هو فيما ) قيل يجلس منفرداً  
ويسكت لأنه ارتفع فوق نفسه.

ري حنانيا بن تيراديون. هو عالم من أكابر علماء بني إسرائيل  
لأنه كان من جملة قتلى ادريانوس العشرة الذين مر بك ذكرهم وقد  
اشتهر هذا العالم بحسن الخط لأنه كتب من التوراة بخط يده على  
دروج من الرق نسخاً عديدة ولما قبل بحكم ادريانوس أمر بحرقه  
ملفوقاً بأحد هاتيك الأدراج وحرق

إذا اختلى اثنان: ويمكن ترجمة العبارة ( إذا جلس اثنان )  
ولم يتذاكرا في الناموس: ويمكن ترجمتها أيضاً ( ولم يكن بينهما  
كلام التوراة ).

فمجلسهما مجلس السفهاء: لأنه يعتبر عدم اشتغالهما في  
الناموس سفهاً لأنهما قد خالفاً منطوق الوصية الواردة في التوراة  
بوجوب البحث فيها إثناء الليل وأطراف النهار وهذا حكم قاس بلا  
مراء. كما قيل، في المزمور الأول من مزامير داود.

وفي مجلس المستهزئين لم يجلس: كأنه يريد أن يقول إن المعنى  
الذي نواه داود من مقاله هو أن الرجل المستقيم الذي وصفه فيما بعد  
بمداومة البحث في ناموس الرب هو من لم يجلس مع من لا يجاريه في  
المذاكرة في الناموس.

فمجد الله يحل بينهما: وقد ترجمنا لفظة (شيخينه) بمجد الله  
تقريباً لمعنى المشنة من ذهن المطالع على أن لفظة (شيخينه) هي لفظة  
مبهمة تنطوي تحتها المعاني الكثيرة وأقربها إلى الذهن هو معنى الوحي  
أو التأثير الروحاني الرباني على العقول والمدارك البشرية.

كما قيل، في سفر ملاخي العدد ١٦ الإصحاح الثالث.

حينئذ تكالم الخ. هذا الاستشهاد واضح جلي بخلاف الأخير  
التابع له المأخوذ من العدد ٢٨ من الإصحاح الثالث من سفر مراثي  
إرميا.

### المشنة الرابعة

ربي شمعون قال. إذا جلس ثلاثة على طعام ولم يذكروا الناموس  
في إثنائه فكأنهم أكلوا من ذبائح الموتى. أما إذا تذكروا الناموس  
فكأنهم أكلوا من مائدة الرب.

ربي شمعون. هو ربي شمعون بن يوحاي المنسوب إليه كتاب الزوهر.

إذا جلس الخ. من هذه العبارة يتضح مقدار تعلق بني لإسرائيل بدرس التوراة واعتبارهم دوام المذاكرة في أحكامها ووصاياها وفلسفتها من أهم واجباتهم حتى أثناء الطعام وقياماً بهذا الفرض قد رتب الأئمة صلوات مخصوصة يتلوها الأكل قبل الطعام وبعده سجدتها في مسيحية براهوت.

فكأنهم أكلوا من ذبائح الموتى. المقصود هنا ذبائح عبدة الأوثان.

فكأنهم يأكلون من مائدة الرب. أي أن طعامهم يكون طاهراً مقدساً.

### المشنة الخامسة

ربي حنانيا بن حنيناى قال. الذي يحبي لياليه ساهراً والذي يسافر منفرداً والذي يفضي قلبه. للأفكار الفارغة فكأنه يتحرر عمداً.

ربي حنانيا بن حنيناى قال. هو أحد نجباء مدرسة ربي عقيبا الشهيرة وأحد علماء مدينة يينا وقد قيل انه كان من جملة قتلى ادريانوس العشرة ولكن هذا القول يفتقر إلى الإثبات.

الذي يحبي لياليه ساهراً ويمكن ترجمة الجملة هكذا ( والذي يستيقظ في الليل).

وعلى كل فصاحب المشنة قد أراد ترجيح رأي أحد المتجادلين الذين وردت مجادلتهم في مسيحية عمرويم إذ قال أحدهما وهو ربي

يهودا إن الليل لم يخلق سوى للدرس وقال الآخر وهو ربي شمعون بن لا قيش انه لم يخلق سوى للنوم إراحة للعقل ليتمكن الإنسان من فهم ما سيدرسه في الغد.

والذي يسافر منفرداً. أي يرحل من بلد لآخر لوحده عوضاً ان يسير مع القوافل التي كان المسافرون ينضمون إليها لقلة الأمن في ذلك الزمن.

والذي يفضي قلبه. أي يصرف فكره.

للأفكار الفارغة. أي للافتكار في الشؤون التي لا علاقة لها بطلب الرزق ولا بدرس العلم التي كلفت التوراة كل إسرائيلي بمزاولة درسه عند خلوه من الأعمال الدنيوية ووجوده في حالة صحية لا تمنعه من إتمام هذا الفرض.

فكأنه ينتحر عمداً. أثبتنا هذه الترجمة في المتن لملاءمتها للمعنى المنطقي الموافق للحقائق الواقعية المحسوسة لأن السهر كما لا يخفى يضني الجسم ويجلب الأمراض والسفر في الطرقات غير المأمونة سيئ المغبة والتفرغ للأفكار الفارغة إسراف في العمر بلا جدال فالذي يقدم على هذه الأمور كالذي يقدم على الانتحار.

ولكن هناك ترجمة أخرى أقرب إلى روح الذين زعموا أن الليل لم يخلق إلا لدرس الناموس فالذي لا يشتغل في درسه ليلاً فقد ارتكب ذنباً يجعل خلاصه الأبدي في خطر. أما الترجمة فهي ( فقد جلب على نفسه الهلاك) أو هي (فهو إذا صار مديوناً بنفسه) والأخيرة أقرب لمنطوق المشنة.



## المشنة السابعة

ربي نحونيا بن هقانا قال. كل من قبل ، حمل الناموس. يعفى من حمل الحكومة، وحمل الواجبات المدنية. وكل من تنحى عن حمل الناموس، وضع على عاتقه حمل الحكومة وحمل الواجبات المدنية.

ربي نحونيا بن هقانا. هو أحد تلامذة ربان يوحنا زكاي وقد ورد ذكره في مؤلفات كثيرة باسم ربي نحونيا الأعظم وإليه ينسب (سفر هقانا) وهو سفر يحمله متصوفو الإسرائيليين كل الإجلال ويذمه مقاومو التصوف كل الذم وقد نسبوا إليه مؤلفات أخرى أشهرها كتاب ( هيهير ) وكتاب ( هيليه ) وكلامهما في التصوف.

كل من قبل. أي كل من رضي لنفسه.

حمل الناموس. أي من اختار الانقطاع لدرسه وتدريسه وتطبيق حركاته وسكناته على أحكامه.

يعفى من حمل الحكومة. أي تسقط عنه المكوس والضرائب وقد قال بعض الشراح أن الله يصونه من مظالم الحكام مكافأة له على تفرغه لدراسة الناموس.

وحمل الواجبات المدنية. أي الواجبات التي تقضي بها المجاملة بين بني البشر كتبادل الزيارات ومشاركة السوى في الأفراح والمآتم إلى غير ذلك وقد عرضت ترجمتي هذه وشرحي على حضرة الأستاذ العلامة ربي منديل كوهين فلم يعجبه وأراني ما قاله الأستاذ الأعظم هارامبام في هذا الصدد ومحصله (أن الذي يتحمل حمل الناموس يرزق رزقاً واسعاً يغنيه عن مزاوله الأعمال اليدوية والتجارية لتحصيل

القوت) فقال لي أنه يفهم بلفظي ( ديرخ إيريس ) الواردتين في الأصل العبراني ومعناها اللفظي (طريق الأرض) الاشتغال بالصناعة والتجارة ولكنني فضلت رأي سيما وأن المتعارف هو استعمال هاتين اللفظيتين بمعنى الأدب والتهذيب فأثبتُ اعتراضه تاركاً الحكم في الترجيح لذكاء المطالع.

أما باقي المشنة فواضح لا يحتاج إلى الشرح.

### المشنة السابعة

منسوبة إلى ربي حلفتا بن دوسا عميد كفر حنانيا ولم نشبتها لما بينها وبين المشنة الثالثة من الشبه مع بعض تغير في عدد المختلين للدرس وأعداد الاستشهاد ويقال انه كان واحداً من عشرة تعاهدوا على مزاوله درس السناموس برغم الاضطهاد الذي كان يعاينه العلماء حيثئذ من الحكام الرومانيين فامتشهد بعدد من التوراة ليثبت لهم ان الله يكون مع العشرة إذا واطبوا على الدرس فقتل مهم خمسة فجمع إليه الأربعة الباقين وطمأنهم باستشهاد ثان أن الله سيكون مع الخمسة، فقتل منهم اثنان فجمع الباقين وطمأنهم بالاستشهاد الثالث أن الله يكون مع الثلاثة فقتل واحد منهم فقال للآخر لنداوم على الدرس فالله معنا وإن كنا اثنين فقط. وأورد له استشهاداً على ذلك فقتل هذه الأخير وبقي لوحده فثبت .... في درسه معللاً نفسه بالاستشهاد الأخير.

### المشنة الثامنة

ربي العازر . رجل بارنوتا قال. اعطه من ماله لأنك أنت ومالك له. وهكذا أورد عن داود. إن الكل منك ومن يدك وهبناك

ربي العازر : هو غير ربي العازر بن عاراخ الذي ذكرناه في جملة  
نجباء تلامذة ربان بوحنان بن زكاي لأن هذا هو من تلامذة ربي  
يهوشوع ومن مريدي ربان جمثيل بدليل ما أورده في التلمود نقلاً عن  
دينك الأستاذين وله في مسيحية تعني حديث طويل بمجمله بأنه  
كان رجلاً كريماً كثير الصدقات يحرم نفسه وذويه لمساعدة المحتاجين  
فصار جباة الصدقات يتهربون منه حتى لا يكلفوه ما فوق طاقته فرأى  
مرة اثنين منهم قد تخللا الجموع ليختفيا عنه فأدركهما وسألهما لمن  
يجمعان فقالا له لتزويح يتيمين فأقسم أن يئدي اليتيمين على ابنته  
ودفع لهما جهازهما ولم يبق معه سوى درهم واحد فذهب واكتال به  
قمحاً ووضع في إحدى زوايا بيت خزينته وكان فارغاً فجاءت بعده  
امراته وأرادت فتح باب ذلك البيت لترى ما الذي أحضره فلم  
تستطع فتحه لأن البركة كانت قد طرحت في ذلك القمح فامتلاً منه  
المخزن فتعجبت وذهبت إلى المدرسة التي كان زوجها يدرس فيها  
لتبشيره بما أنعم عليه فأقسم لها أن نصيبها من ذلك القمح لا يزيد عن  
النصيب الذي سيلحق كلاً من فقراء المدينة متى توزع بينهم.

رجل برتوتا: وهي في الأصل العبراني ( إيش برتوتا ) ومعنى  
إيش رجل ومعنى برتوتا اسم مدينة من مدن اليهودية القديمة ويفهم  
من لفظة إيش متى أضيفت إلى اسم مدينة معنى سيد تلك المدينة أو  
عميدها أو رئيسها الديني وقد تعني النسبة فقط كقولك ( إيش  
مصريم ) عن المصري.

أعطه: الضمير هنا عائد لله والمقصود من العطاء الإحسان إلى  
الفقراء اعتقاداً بأن الصدقة عطية لنفس الإله.

من ماله: الضمير عائد هنا أيضا لله.

لأنك أنت ومالك له: أي أنكما كلاكما ملكه.

وهكذا ورد عن داود بن يسى أبو سليمان ملك إسرائيل أن الكل منك الخ هذا عدد من أعداد كتاب سفر الأيام.

### المشنة التاسعة

ربي شمعون قال: من مشى على طريق وهو يقرأ. وقاطع قراءته ليقول . ما أجمل هذه الشجرة. ما أجمل هذا الحقل . فستحصى عليه مقاطعته هذه. كما تحصى على المتطوع مخاطرته بنفسه.

ربي شمعون. هو على ما نرجح ربي شمعون بن يوحاي صاحب المشنة الرابعة اتباعاً للقاعدة المعلومة لدى التلموديين أن كل قول نسب لربي شمعون بلا تخصيص آخر فقائله يكون حتماً شمعون بن يوحاي إلا أن بعض النساخ قد نسبوا هذه المشنة إلى عالم آخر من التنايم يدعى ربي يعقوب ومن المستغرب أنني عثرت في النسخة التي طبعتها الخواجه حنان في مطبعة الحاخام حايم فرج مزراحى في الاسكندرية والتي تحتوي على شروح منسوبة لربي دافيد هنا جيد ان المشنة منسوبة في المتن لربي يعقوب وفي الشرح لربي شمعون.

من مشى على طريق وهو يقرأ: أي سار في وسط جماعة وهو يلقي عليهم درساً أو يحادثهم في أحد المواضيع التي يبحث فيها الناموس.

وقاطع قراءته. أي توقف عن تمة الكلام قبل نوه.

ليقول الخ. ولو كان يقرن قوله بالتسبيح.



ما أجمل هذا الحقل. ويجوز أن تترجم أيضاً ما أجمل هذه  
الفلاحة أو هذا الثلم أو هذا النير وكلها صحيحة.

فستحصى عليه الخ. أي فيكون قد ارتكب جريمة تعادل جريمة  
من طوح بنفسه إلى المهالك عمداً على غير فائدة.  
ولا يسعنا هنا إلا الاعتراض على صرامة هذا الحكم.

### المشنة العشرة

ربي دوستاي بن يناي: نقلاً عن ربي مثير قال: من نسي قولاً  
واحداً من درسه. فقد اعتبره الناموس كمن خاطر بحياته. ولا يزول  
إثمه. حتى يراجع درسه ويخرج ما نسيه من فواده.

ربي دوستاي بن يناي. هو غير ربي دوستاي بن يناي الذي كان  
في أيام الهيكل الأول وأرسل بأمر شلمناصر لتعليم الشعب الكوتي  
الدين الإسرائيلي والشعب الكوتي هو مزيج من اقوام مختلفين  
أحضرهم سنحريب لاستعمار بلاد إسرائيل بعد ما جلا العشرة اسباط  
منها أما دوستاي هذا فهو أحد تلامذة ربي مثير.

نقلاً عن ربي مثير. أستاذ ربي دوستاي وسيأتي ذكره في  
الفصل الرابع.

من نسي قولاً واحداً من درسه. والمقصود هنا الموضوع لا  
الألفاظ أي من نسي موضوعاً واحداً من مواضيع درسه.

فقد اعتبره الناموس. أي فحكمه بحسب شريعة الناموس.  
كمن خاطر بحياته. أي كمن عرض نفسه للهلاك عمداً  
بغير سبب.

ولا يزول إثمه أي لا يغفر إثمه.

حتى يراجع درسه. ليتمكن من شحذ قريحته.

ويخرج ما نسيه من قلبه. أي ويتذكر ما نسيه ويظهر بان قائل هذه المشنة يعتقد أن مركز الذاكرة القلب لا الدماغ. تنبيه قد حذفنا الاستشهاد من هذه المشنة تسهيلاً لتأدية المعنى الذي ترمي إليه.

### المشنة الحادية عشرة

ربي حيننا بن دوسا قال: من سبقت مخافته للخطيئة عالميته. فعلمه ثابت. وكل من سبقت عالميته مخافته للخطيئة فعلمه غير ثابت. ربي حيننا بن دوسا. عالم اشتهر بالزهد والكرامات وقد كان يكفي للاقتيات بشيء من الخروب اليابس قيل انه ابتهل يوماً إلى الله أن يزيد في رزقه فترلت له من السماء سبيكة كبيرة من الذهب فأخذها وانصرف فرأى في منامه أنه في الجنة وأن أمامه مائدة واقفة على ثلاث قوائم فقط فسأل عن سبب ذلك فقيل له إنا أنزلنا لك اليوم قائمتها الرابعة فصحا من نومه حزينا مكشياً وباع تلك السبيكة ووزع ثمنها على الفقراء وابتهل إلى الله أن يقي له اجره في العالم الآتي كاملاً. من سبقت مخافته للخطيئة: أي كل من كانت تقواه قد سبقت عالميته: أي صفته عالماً.

فعلمه ثابت: أي أن علمه يدوم وكلامه يؤثر عنه ويحفظ وباقي المشنة واضح.

### المشنة الثانية عشرة

هو أيضاً قال: كل من كانت أعماله أكثر من علمه، فعلمه ثابت. وكل من كان علمه أكثر من أعماله فعلمه غير ثابت.

هو أيضاً قال: الضمير عائد إلى ربي حنانيا بن دوسا.

كل من كانت أعماله أكثر من علمه أعني بذلك العالم الذي لا يكتفي بالمطالعة. ومزاولة درس الناموس عن الإحسان للبائسين ومساعدة المعوزين والسعي في سبيل البر والمعروف

فعلمه ثابت. أي انه يكون قد أثبت تعاليمه بالقلوة الفعلية فتكون أرسخ منها في الأذهان منها إذا كانت قضايا مجردة ويمكن تفسيرها من الوجهة الدينية هكذا. أن الله يثبت العالم المحسن ويحفظ علمه وصوت ذاكرته من النسيان.

وباقى المشنة واضح.

### المشنة الثالثة عشرة

هو أيضاً قال. من رضي عنه الناس. فقد رضى الله عنه. ومن غضب عليه الناس فقد غضب الله عليه

هو أيضاً قال. الضمير عائد إلى نفس قائل المشنتين السابقتين.

من رضي عنه الناس. والترجمة الحرفية كل من ارتاحت له روح الناس. أي من أجمعوا على الرضى عن أعماله واتفقوا على استحسانها.

فقد رضى الله عنه أي أن مجرد هذا الإجماع من الناس على استحسان أعمال رجل يدل على رضى الله لأن رضاه يكون ثواباً على ذلك الإجماع فالثواب محفوظ فوق ذلك الرضى.

وباقى المشنة واضح.

### المشنة الرابعة عشرة

ربي دوسا بن هر كيناس قال. نوم الصباح وخمرة الظهر ومسامرة الصغار ومجالسة الأميين تخرج الإنسان من العالم.

ربي دوسا بن هر كيناس قال. كان هذا العالم في أيام شمعون الصديق كما مر بك. وقد ورد عنه في التلمود رواية رواها عن حجي السني أحد أعضاء الكنيسة الكبرى الذين سبقوا شمعون الصديق وقد قيل إنه عمر أربعمئة سنة ولكن الأرجح عندنا أنه وجد غير واحد بهذا الاسم وإن ورد في التلمود بأنه لم يوجد سوى بن هر كيناس واحد.

نوم الصباح. يقصد بهذا مطلق الكسل.

وخمرة الظهر. يقصد السكر في النهار.

ومسامرة الصغار. لأن معاشرتهم تضعف قوة العقل وتحمل على الريية.

ومجالسة الأميين. لأن معاشرتهم تضعف أيضاً قوة العقل وتلهي العالم عن الدرس والمطالعة.

تخرج الإنسان من العالم. والمقصود بالخروج هنا سقوط المرتبة وقد يقصد بذلك الوعد بالقصاص الإلهي بتقصير العمر.



## المشنة الخامسة عشرة

ربي العازر الموداعي قال. من نجس المقدسات. واستخف بالأعياد. وأخجل صاحبه جهاراً. واستهان بعهد أينا إبراهيم. وعلم أوجهها في الناموس لا تطابق الشرع مهما كانت درجة علمه. وإحسانه. فليس له نصيب من العالم الآتي.

ربي العازر الموداعي هو. عالم وجد في أواخر زمن خراب البيت الثاني وفي زمن خراب بئر التي خربت بعد أورشليم باثنين وخمسين عاماً. وهو عم القائد الإسرائيلي العظيم المعروف باسم باركوخبا وقد كان له عظيم الشأن في زمن الحصار الذي مر بك ذكره حصار الرومانيين لقلعة بئر لأنه كان يتعكف على الصلاة سحابة يومه فيعتقد الجند انه يستمد لهم معونة الله فلا يستطيع الرومانيون المحاصرون ان يقهروهم فبلغ خبره ادريانوس واعتقد هو أيضاً فيه القداسة وهم أن يرفع الحصار ليأسه من افتتاح المدينة فتقدم إليه رجل من الكوتيين وقال له انه مستعد لأن يفادي بنفسه لأن يخلص الرومانيين من ذلك الرجل فانسل إلى المدينة ليلاً وفي الصباح تقدم إلى ربي العازر وهو في وسط صلاته وأسر في أذنه كلاماً غير مفهوم فراه بعض الجند وقبضوا عليه واستاقوه لحضرة قائدهم فسأله باركوخبا عن السر في همسه في أذن عمه فقال له الكوتي إني إذا بحت بسر القيصر الذي أنفذني رسولاً إلى ربي العازر فسيقتلني لا محالة وإذا أنكرته فستقتلني أنت أيضاً وبما أنني مقتول على كلتا الحالتين فالأجدر بي حفظ السر فغضب باركوخبا وقتله ثم استدعى عمه وسأله عن ذلك السر المزعوم فأجابه أن الكوتي همس في أذني كلاماً لم افقه معناه فلم

يطمئن باركوخيا لكلامه وقتله هو أيضاً رفساً برجليه من شدة ما  
اعتراه من الغيظ فضعفت في قتله عزيمة الحامية وتمكن الرومان من فتح  
المدينة وخرابها.

من بخس المقدسات . أي استهان بالقرايين والنذور المنذورة لله  
وتصرف بالاموال الموقوفة للرب بغير مسوغ شرعي وأتلف كتب  
الناموس وأهان العلماء.

واستخف بالأعياد. أي زوال الأشغال التي حظر الاشتغال بها  
في أثنائها لغير حاجة ضرورية للقوت والكلام هنا في أيام العيد  
المتوسطة التي لم يرد معنى صريح في التوراة من مزاوله الأعمال فيها.  
وأخجل صاحبه جهاراً . أي أهانه أو ذكر معاييه في وسط  
الناس لان التلمود يعتبر التخجيل بغير حكم شرعي جريمة يعاقب  
عليها الله مرتكبها عقابه لقاتل النفس البريئة عمداً.

واستهان بعهد أيينا إبراهيم. أي امتنع عن الاختتان فيما لو أصر  
أبواه ختانه لمرض اعتراه في طفولته فكبر وصار يستطيع تحمل الختان  
أو امتنع عن ختن بنيه أو من تحت وصايته وقد يحتمل معنى التهتك في  
الزنى جهاراً.

وعلم أوجهاً في الناموس الخ. أي فسرهُ تفسيراً لا يلائم الشرح  
أو استهزأ به أو انتقده مهما كانت درجة علمه. أي مهما برع في  
علم الناموس.

وفي حسناته. أي أعماله الصالحة.

فليس له نصيب من العالم الآتي أي أنه لا يدخل الجنة.

## المشنة السادسة عشرة

ربي بشماعيل قال كن متواضعاً لرئيسك. متساهلاً مع من هم دونك. وقابل الناس بسرور.

ربي بشماعيل قال. هو زميل ربي عقيبا وتلميذ نحونيا بن هقانا الذي مر بك حديثه وقد ألف كتاباً في تفسير الأربعة كتب الأخيرة من أسفار موسى وكتابه مذكور في التلمود باسم "ميخيلته" دربي بشماعيل "وكان يسعى في توفير القوات للعداري والأرامل اللواتي كان آباؤهن وأزواجهن مشغولين في الجهاد ولما مات رثته بنات صهيون كما رثين الملك شاوول قديماً ويقال أنه كان بارعاً في تعبیر الرؤى والأحلام.

كن متواضعاً لرئيسك: اتبعنا في ترجمتنا هذه رأي الأستاذ الأعظم ربي موسى بن ميمون ولكن حفيده ربي دافيد هنا جيد ترجمها هكذا "خفف يا إنسان ذاتك وصغر قيمتك أمام من هو أكبر منك" أما ترجمتها الحرفية فهي هكذا "كن خفيفاً للرأس".

متساهلاً مع منهم من دونك: أثبتنا في هذه العبارة رأي الأستاذ الأعظم والترجمة الحرفية "كن سهلاً للرجاء".

وقابل الناس بسرور. أي كن بشوشاً لقصادك حتى يقبلوا كلامك.

## المشنة السابعة عشرة

ربي عقيبا قال. الضحك والخفة يقودان المرء للزنا.

ربي عقيبا قال: هو عقيبا بن يوسف ويقال أن أباه يوسف من ذرية سيسرا قائد جيش الملك يابين الذي حاربه دبورة النبيثة كما مر بك فسيمرا عند ما قرأ أمام باراق بن أبنوعام قائد الجيوش الإسرائيلية التجأ إلى مضرب يا عيل زوجة حبر هقيني واقتربها فعلقته منه سفاحاً وولدت ولداً نشأ على الدين الإسرائيلي فأولد ذرية نتج منها يوسف أبو عقيبا.

ولد هذا العالم عام ٢٧٦٠ للخلقة وقرأ العلم على ربي اليعزر الأعظم وعلى نحوم إيش جمزو وعلى ربي نحونيا بن هقانا وبالأخص على ربي جملئيل وعمر مائة وعشرين عاماً على الأصح ويقال أنه عمر مائة وواحداً وأربعين عاماً ولكنهم لم يحصوا له الإحدى وعشرين سنة الأولى من عمره لأنه كان في أثنائها يشتغل برعاية الغنم.

وقد كان من المؤيدين للقائد الإسرائيلي باركونجا الذي ثار على الرومانيين واستجمع حوله نخبة ما تبقى من الجيش الإسرائيلي وحارب جنود رومية ليخرجهم من اليهودية.

وكان عقيبا يقول عنه إنه المسيح المتظر الذي تنبأ عنه أنبياء بني إسرائيل وعلم بذلك تلامذته ومريديه وعددهم ٢٤ ألفاً.



وبعد خسران بستير لم يبق أحد من علماء بني إسرائيل سواه  
وحظرت الحكومة الرومانية درس الناموس على الإسرائيليين فخاطر  
بحياته وعلم خمساً من نجباء الشبان وهم.

ربي أشير وربي يهوذا وربي يوسى وربي شمعون وربي العازر بن  
شموع فتسبب عقيبا إذن للتلمود كنسبة عزرا الكاتب للتوراة.

وكان مشهوراً بذاكرته حتى لقبوه بالمخزن المحكم الإقفال  
فتمكن من درس كل اللغات التي كانت متداولة في عصره.

أما المدرسة التي كان يرأسها فهي المدرسة الشهيرة ببني براق  
لأنها كانت في مدينة بني براق التي كانت في نفس النقطة النائية عليها  
الآن قرية بني براق في متصرفية القدس.

وقد كان رضي الأخلاق متواضعاً شديد التدين حار الإيمان.  
ويقال إنه تزوج بأرملة أحد القواد الرومانيين التي علقت بحبه  
وتهودت للتزوج منه وأن زوجته الأولى هي إحدى بنات كلبا شيوخ  
أكبر أغنياء الإسرائيليين في ذلك الزمن.

وقد كان في جملة قتلى ادريانوس العشرة.

الضحك: أي كثرة المزاح.

والخفة: أي عدم الرزانة في معاشره الناس وخصوصاً النساء وفي  
الأصل العبراني. (خفة الرأس).

يقودان المرء للزنا: أي يمهدان السبيل إليه.

## المشنة الثامنة عشرة

هو أيضاً قال: المسوريت سياج الناموس. التعشير سياج الغنى.  
النذور سياج العفة. وسياج الحكمة. الصمت.

هو أيضاً قال الضمير عائد إلى ربي عقيبا.

المسوريت: أي مجموع ما حفظه الخلف عن السلف وبعبارة  
أخرى التلقين الوراثي للتلمود الذي يتلقنه التلاميذ من أساتذتهم جيلاً  
بعد جيل.

سياج للناموس: أي حافظ له لأنه المرجع الذي يرجع إليه متى  
وقع خلاف بين أرباب الآراء

التعشير: أي إفراز العشور على الأموال وتوزيعها على أرباب  
الحاجة كما ورد في التوراة.

سياج الغنى: أي الضامن لاستمرار البركة في ثروة الغني فكأنه  
يقول إن الغني الذي يفرز العشر على أمواله يثاب بحفظ ثروته.  
النذور: أو الأقسام أو التعهدات.

سياج للعفة: أي أن المدمن للخمرة والنهم والمحب للهو، وما  
أشبهه، متى أراد الإقلاع عن الإفراط فما عليه إلا أن يتذر ذلك أو  
يقسم عليه أو يعاهد ربه على عزمه.

وسياج الحكمة: أي الحافظ لها.

الصمت: قيل من كثر لفظه كثر غلطه وهي حكمة لم تخلق جلدتها  
وقد يشابه هذا القول لما كرره الحكماء بكل لسان وفي كل زمان.

## المشنة التسعة عشرة

هو أيضاً قال: ما أحب الإنسان. الذي خلق على مثال.  
وقد ظهر فضله. لأنه خلق على مثال. كما قيل. على مثال الرب  
خلق الإنسان.

هو أيضاً قال الضمير عائد إلى ربي عقيماً أيضاً.

ما أحب الإنسان: أي عزيز هو الإنسان عند الله الذي خلق  
على مثال: لأن التوراة لم تذكر لباقي المخلوقات تصميماً سابقاً لخلقها  
كما سبق خلق الإنسان إذ قال الله قبل ما خلقه (على ما روته التوراة  
في سفر التكوين) لنصنع إنساناً على مثالنا (تكوين من ١ ع ٢١).  
وقد ظهر فضله: على باقي المخلوقات من حي ونام وجماد.  
لأنه خلق على مثال. كرر الجملة بقصد تقرير أهميتها في  
ذهن السامع.

كما قيل. في سفر التكوين ص ٩ ع ٦.

## المشنة العشرون

ما أحب بني إسرائيل. الذين تلقبوا بأبناء الرب. وقد ظهر  
فضلهم لأنهم تلقبوا بأبناء الرب. كما قيل. أبناء اتم للرب إلهكم.  
ما أحب بني إسرائيل. أي ما أعظم قيمتهم عند الله.  
الذين تلقبوا بأبناء الرب. أي الذين لقبهم الكتاب بهذا اللقب.  
وقد ظهر فضلهم أي تبرهنت أفضليتهم على العالمين.  
لأنهم تلقبوا بأبناء الرب. كرر الجملة لتقريرها في الذهن.  
كما قيل في سفر التثنية والاشتراع ص ١٤ ع ١.

وقائل المشنة هو نفس ربي عقيبا وقد وردت هذه المشنة والتي بعدها ذيلاً للمشنة التاسعة عشرة التي مرت بك في النسخة الأصلية ووردت منفصلة في النسخة المنسوبة إلى ربي يهوذا هنا جيد فاتبعها ترتيب هذه الأخيرة.

### المشنة الحادية والعشرون

ما أحب إسرائيل. الذين أعطيت لهم الأداة الثمينة. وقد ظهر فضلهم. لنوالهم الأداة الثمينة. التي خلق بها العالم. كما قيل. نصيباً طيباً أعطيت لكم فلا تتركوا ناموسي.

ما أحب إسرائيل: أي ما أعزهم عند الله.

الذين أعطيت لهم الأداة الثمينة. يقصد بالأداة الثمينة التوراة وما يتبعها.

التي خلق بها العالم — أي التي خلق العالم لأجلها.

كما قيل: في الأمثال ص ٤ ع ٢.

### المشنة الثانية والعشرون

كل شيء معلوم. والحرية قد أعطيت وبالرحمة يدان العالم. والحكم على أكثر العمل.

تحتوي هذه المشنة على مواضيع فلسفية دينية إسرائيلية مهمة وهي نسبة علم الله إلى أعمال البشر وكيفية دينوتهم بأعمالهم كما سيأتي بيانه. أما قائلها فهو نفس ربي عقيبا بلا خلاف وإن لم يذكر اسمه فيها.



كل شيء معلوم: عند الله أي ان علم الله سابق لكل حوادث البشر وأعمالهم.

**والحرية قد أعطيت:** ويمكن ترجمة الجملة هكذا، والإذن قد أعطي. وقد قصد هذا العالم الحكيم من قوله أن سابق علم الله لا يمنع كون الإنسان حراً مختاراً في أعماله وله أن يتبع طريق الخير إن أراد أو يسلك سبيل الضلال إذا تراءى له لأن هذه الحرية هي التي توجب الأجر والجزاء ولولاها لما جازت الدينونة على الإنسان وبالرحمة يدان العالم. أي أن الديان الأعظم هو أميل للرحمة من الصرامة لأنه يراعي الظروف التي أحاطت بالخاطئ وكأن هذا العالم قد شعر قدماً بالنتائج التي توصل إليها العلامة القانوني لومبروز والذي كتب الأبحاث المطولة في المسؤولية والوراثة وقد عولنا في ترجمة هذه الجملة على ما نعلمه من موضوعات الفلسفة الإسرائيلية أما الترجمة الحرفية فهي: "وبالطيب يدان العالم".

**والحكم على أكثر العمل.** والترجمة الحرفية هي "والكل على قدر كثرة العمل" ولذلك فسرنا بعض الشراح هكذا ان الثواب يكون بقدر عدد الأعمال الصالحة لا بقدر قيمتها وضربوا على ذلك مثلاً أن الذي يجود بعشرة دراهم مرة واحدة يكون ثوابه أقل من ثواب المحسن الذي يحسن بمثل ذلك المبلغ على عشر مرات.

وقد أطلعت حضرة صديقي العلامة الأستاذ ربي منديل كوهين على ترجمتي ففضلها لأول وهلة ثم بحث في الكتب وأراني أن الأستاذ الأعظم راشي قد سبقنا إليها؟

### المشنة الثالثة والعشرون

هو أيضاً قال. كل ضامن للكل. والحبالة مغرورة أمام كل الأحياء. الخانوت مفتوحة وصاحبها منتظر والسجل مفتوح. واليد تكتب. والحبالة يسدورون في كل يوم. ويجبون من الإنسان. علم أم لم يعلم. ولديهم ما يستندون عليه. والحكم حكم العدل. والكل جاهز للوليمة.

إن هذه المشنة تشبه في مواضيعها المشنة السابقة لها فهي تبحث في الأعمال والحساب والاقتصاص وقد شبهت العالم بتجارة الخانوت والأحياء المتمتعين بملاذه بزبائن يستدينون من ذلك الخانوت فيدينهم صاحبه لأن عنده الرهن الكافي على كل منهم.

هو أيضاً قال. الضمير عائد إلى ربي عقية.

كل ضامن للكل. أي أن كل فرد من أفراد الأمة الإسرائيلية ضامن لكل مجموعها فعليه إذاً أن يرشد الضالين ويهدي الزائغين ويعلم الجهلة وإلا لحقه شيء من العقاب المخبوء لهم يوم القيامة. وقد فهم بعض الشراح الجملة نفسها هكذا " قد أخذ الضمان على كل إنسان" فقالوا إن المقصود من هذه الجملة هو إتمام القول الوارد في المشنة السابقة عن حرية الإنسان واختياره وإن العالم قالها يحذر الإنسان الحر التصرف أن حريته المطلقة من حيث العمل هي مقيدة من حيث نتيجته أي أن ضماها قد أخذ منذ الأزل سلفاً.

والحبالة مغرورة . قصد بالحبالة هنا الموت.

أمام كل الأحياء. أي إن الموت قد فرض على كل حي لأنه النتيجة النهائية لكل حياة.

الحانوت مفتوحة. أي ملاذ الحياة ميسورة لكل إنسان وله الحرية في اختيار ما يجوز له التمتع به وما لا يجوز.

وصاحبها منتظر قصد بصاحب الحانوت هنا الله فقال انه لا يطالب المستدين حالاً والسجل مفتوح لتسجيل الأعمال على عاملها. واليد تكتب. أي أن الإنسان نفسه يسجل عمله فيه يده وهذا أساس الاعتقاد الوارد غير مرة في التلمود بأن روح الإنسان تصعد في وقت نومه إلى السماء وتكتب أعمالها اليومية خيراً وشرها لتحاسب عليها بعد الوفاة.

والجباة يدورون في كل يوم. أي رسل الإله الذين يرسلهم في كل يوم للاقتصاص من الخاطئ كالحاكم الظالم والقتلة والأوبئة والآفات الحيوية.

ويجبون من الإنسان أي ينتقمون منه.

علم أم لم يعلم . أي قد يعلم الخاطئ بالمصائب التي تتابه ويدرك أنها قصاصه أو قد لا يعلم بشيء.

ولديهم الضمير عائد إلى الجباة.

ما يستندون عليه. أي المستندات المثبتة للدين على المديون وقد يكون المعنى المقصود من الجملة أن لدى الجباة من ممتلكات المديون ما يستطيعون أن يحصلون من مقدار الدين الذي يطالبون به.

والحكم حكم العدل أي أن الحكم الذي يطبق القصاص على العمل هو حكم عادل.

والكل جاهز للوليمة. أي أن مصير الجميع من أبرار وأشرار إلى النعيم الخالد . فالأبرار يتمتعون به بعد الوفاة مباشرة والأشرار بعد استيفائهم الجزاء الذي حكم به عليهم لان القصاص الأبدي لم يفرض سوى على جرائم معدودة كالانتحار وتضليل الأمة وما أشبه.

### المشنة الرابعة والعشرون

ربي ألعازر بن عازاريا قال: إذا لم يكن ناموس فلا أدب. وإن لم يكن أدب فلا ناموس. إذا لم تكن حكمة فلا مخافة من الله. وإن لم تكن مخافة من الله فلا حكمة. وإذا لم يكن عقل فلا إدراك. وإن لم يكن إدراك فلا عقل. وإذا لم يكن طعام فلا درس وإن لم يكن درس فلا طعام.

ربي العازار بن عازاريا. هو ابن عازاريا الكاهن ومن سلالة عزرا الكاتب الشهير. وكان وجيهاً غنياً معدوداً بين أساطين العلماء وهو في الثامنة عشرة من عمره وقد انتخبوه مرة لرياسة الأمة بعد اتفاق العلماء على خلع ربان جمليثيل اليناوي ولما أذعن ربان جمليثيل للعلماء أعادوا إليه الرياسة وبقي ربي ألعازر أيضاً معه بصفة رئيس ثاني.

إذا لم يكن ناموس فلا أدب: أي أن الرجل الذي لم يتعلم التوراة أو مطلق العلم فلا أدب له لأنه يجهل حيثئذ حده ولا يعرف ماله وما عليه.

وإن لم يكن أدب فلا ناموس: أي أن الرجل الذي لا يلزم حدود الأدب لا يستطيع أن يتلقن العلم من أساتذته.

إذا لم تكن حكمة فلا مخافة من الله: أي أن الجاهل الذي لا يعرف أحكام الشرع والواجبات التي يفرضها لا يستطيع أن يعلم



كيف يرضي الله. فلا حكمة : يشابه هذا القول لما قاله داود في المزمور ١١١ ونصه "رأس الحكمة مخافة الله".

إذا لم يكن عقل فلا إدراك: أي إذا لم يكن المرء واسع العقل متروياً متبصراً فهو لا يستطيع أن يدرك حقائق الأمور.  
وإن لم يكن إدراك فلا عقل: أي من لم يعتن في إدراك حقائق الأمور فلا تتسع درجة عقله.

إذا لم يكن طعام فلا درس. أي أن الفقير الذي لا يستطيع الحصول على قوته الضروري فهو غير مكلف بصرف كل أوقاته بدرس الناموس بل عليه أن يزاوِل الأعمال التي تمكنه من الارتزاق بكد يحينه بلا سؤال أحد.

وإن لم يكن درس فلا طعام. أي أن الذي لا يعين من وقته زماناً محدوداً للدرس الناموس تزول عنه البركة الإلهية فيفتقر.  
وقد قال لي صديقي العلامة ربي منديل تعليقاً على هذه المشنة.  
إن المقصود من لفظة "حوخمة" الواردة في الأصل العبراني هي مجموع ما يتعلمه المرء من أساتذته.

ومن لفظة "يينه" مجموع ما استنبطه من المعلومات بواسطة ما تعلمه. ومن لفظة ( دعت ) ما أدركه هو بفراسته أما نحن فقد ترجمنا اللفظة الأولى بالحكمة والثانية بالإدراك والثالثة بالعقل.

## المشنة الخامسة والعشرون

هو أيضاً قال. من كانت حكمته أعظم من أعماله فلا شيء هو يشبهه. يشبه شجرة كثيرة الأغصان قليلة الجذور. فمتى عصفت الريح. اقتلعته وقلبتها على وجهها. كما قيل ويكون كالوعر في الغابة فلا ينتظر أن يأتيه الخير بل يبقى موحشاً في الفلا. في أرض مالحية لا تسكن. أما من كانت أعماله أعظم من حكمته. فهو كالشجرة القليلة الأغصان الكثيرة الجذور. فإذا هبت عليها كل رياح العالم فهي لا تستطيع أن ترحزحها من مكانها كما قيل ويكون كشجرة مغروسة على مجاري المياه وجنورها مسترسلة في الرطوبة فلا تخشى مداهمة الحم وتكون أوراقها ريانة ولا تهتم في سني القحط ولا تكف عن إخراج الثمر.

هو أيضاً قال الضمير عائد إلى ربي العازر بن عازاريا صاحب المشنة السابقة.

من كانت حكمته أعظم من أعماله الخ. أي من كان واسع العلم وهو في نفس الوقت لا يزاول الأعمال الخيرية التي تأمره التوراة بعملها ولا مبادر إلى تنفيذ وصاياها بكل ما في وسعه من الوسائط فهو يشبه شجرة كثيفة لا تثبت في الأرض الجذور القوية فهي لا تستطيع أن تقاوم هبوب الرياح بالطبع.

وقد شبه الأعمال بالجذور لأنها تثبت الإيمان في نفس العامل وتسيره عليه حسياً ولأن أجرها ثابت وشبه الحكمة بالأغصان لأن الحكمة تزين المرء تزين الأغصان للشجرة.

كما قيل . في أسفار الأنبياء من التوراة.

أما من كانت أعماله الخ. أي من اهتم بفعل الخير والطاعة أكثر من اهتمامه بالعلم بشرط أن يفرز للدرس الوقت الكافي لأنه في جملة الأعمال التي أوصى بها الناموس  
كما قيل. في مزامير داود في أسفار الأنبياء.

### المشنة السادسة والعشرون

ربي العازر بن حسما قال . الأعشاش وأبواب الطمث. وهي من أمهات القضايا الشرعية . التقويم . والحسابات هي زينة للحكمة.  
ربي العازر بن حسما. عالم من علماء التلمود المعبرين وقد لقب بابن حسما لأنه كان سكوتاً لا يقول إلا ما يجب قوله وقيل بل لأنه كان في أول عمره أبكم ثم نطق لأن لفظة حسما في اللغة الممزوجة التي يتألف منها التلمود تعني السكوت وتعني الخرس وقد قال بعضهم أن ربي العازر هذا تلقب بابن حسما لأنه قال القول الفصل في الأحكام المتعلقة بالأمر الوارد في تشية الاشتراع الناهي عن كم فم الثور وهو يدرس الغلة والكم في العبرانية يعبر عنه بلفظة حسوم وهو المصدر الذي يقابله بالربانية المستعملة في التلمود (حسما).

الأعشاش. تعني هذه اللفظة أنواع القرايين التي تؤلف من أزواج من الحمام أو من اليمام.

وأبواب الطمث. أي أحكامه

هي من أمهات القضايا الشرعية أي أن درسها واجب وجوب درس القضاء والأحكام الأخرى.

التقويم. أي علم المواقيت والأعياد والمواسم وباقي العلوم  
الفلكية والجوية

والحسابات. المقصود هنا حساب الجمل لمعرفة العدد الذي  
يتألف منه الاسم بجمع قيم حروفه الأبجدية.  
هي زينة للحكمة أي تكملة لها وتمة

أما المقصود من هذه المشنة فهو هذا. إن معرفة أحكام قراين  
الطير وأحكام الطمث على رغم سهولتها وقلة تعقيدها فهي جزء من  
العلم الحقيقي وأن البراعة في التقويم والفلك واستخراج الدلالات  
المختلفة بواسطة حساب الجمل هي من الكماليات التي لا دخل لها في  
العلم الحقيقي الذي فرض درسه شرعاً وإن كانت أصعب من الأولى  
بما لا يقاس.

ولأجل فهم المقصود من لفظة (الحسابات) التي وضعناها ترجمة  
بلفظة (جيماطريات) الواردة في الأصل نقول أن علماء التلمود قد  
كلفوا منذ الأزل بتطبيق حركاتهم وسكناتهم وأفكارهم على أحكام  
التوراة فإن لم يجدوا لأي شأن من شؤونهم الحيوية دليلاً صريحاً من  
التوراة أو من أقوال السلف فهم يتوسلون بما يسمونه "ريميز" أي رمز  
وبما يسمونه "هيفيش" أي تقارب الألفاظ وبما يسمونه "جيماطريا"  
أي حساب الجمل.



## الخاتمة

هذا هو المجلد الأول من ذلك الكتاب الذي كثرت بشأنه الأقاويل والأوهام على غير سابق معرفة به.

هاهو على علاقته مترجم بقلم رجل لا يمنعه الإيمان عن المجاهرة بما في ضميره من استحسان و استهجان.

أَعلى ترجمة مثل هذا الكتاب يستحق أمر مثل ما نالنا من الاضطهاد والمضايقة بقطع الأرزاق؟

أَعلى ترجمة مثل هذا الكتاب يجوز لرؤساء الدين المدعويين بزعامة الأمة أن يقوموا في وجهنا ويتضافروا على معاكستنا بكل ما لديهم من الوسائل التي يسمح بها الدين والتي لا يسمح؟

ما أغرب تصرفات رؤساء الأديان وما أسخف عقل الإنسان! على أننا نستتصر بالرأي العام فإذا عضدنا بطلب هذا الكتاب بادرنا إلى نشر ما يليه وإلا كسرنا القلم وقلنا أن معاصرنا كرؤساء الدين فيهم.

الدكتور شمعون مويال







# THE TALMUD

ITS ORIGINE AND ITS MORALS

Translated from  
Hebrew and Commented

BY  
Dr . S . J . MOYAL

Introduced By  
Prof. Dr. Suhail Zakkar

Bibliotheca Alexandrina



0636906